叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 非利士人(the Philistine) 000001

2. 非利士人(the Philistine) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

非利士人(The Philistine)
第1/2页

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn]
The **Philistine**
这 庸俗

非利士人

[ə; eɪ][ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l][ʌv; əv]['proʊtest] .
A **Periodical** **of** **Protest** **.**
一个 期刊 的 反对 .

一份抗议期刊。

[juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld] !
You **have** **too** **much** **respect** **upon** **the** **world** **!**
你 有 也 很多 尊重 之上 这 世界 !

你太受世人尊敬了!

[ðeɪ] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [duː] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ker] . — ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] .
They **lose** **it** **that** **do** **buy** **it** **with** **much** **care** **.** **—** **Merchant** **of** **Venice** **.**
他们 失去 它 那 做 买 它 和 很多 关心 . — 商人 的 威尼斯 .

那些精心购买的人反而会失去它。——《威尼斯商人》

['prɪntɪd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ]
Printed **Every** **Little** **While** **for** **The** **Society** **of** **The** **Philistines** **and** **Published** **by**
打印 每一个 小的 尽管 为了 这 社会 的 这 非利士人 和 已发布 经过
[ðem; ðəm] ['mʌnθli] .
Them **Monthly** **.**
他们 月度 .

每隔一段时间为非利士人协会印刷，并由他们每月出版。

[səb'skrɪpʃ(ə)n] , [wʌn] ['dɑːlər] ['jɪrli]
Subscription **,** **One** **Dollar** **Yearly**
订阅 , 一 美元 每年

订阅费，每年一美元

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , - [sents] .
Single **Copies** **,** **10** **Cents** **.**
单身的 副本 , - 分 .

单份，10美分。

[noʊ'vembər] , - .
November **,** **1896** **.**
十一月 , - .

1896年11月。

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
THE **PHILISTINE** **.**
这 庸俗 .

非利士人。

['kɑːntents][fɔːr; fər][noʊ'vembər] . [wʌn] .
Contents **for** **November** **.** **1** **.**
内容 为了 十一月 . 1 .

11月1日的内容。

['kɑːrmə] , ['dʒɛlɪt] Burgess2 .
Karma **,** **Gelett** **Burgess2** **.**
因果报应 , 盖莱特 Burgess2 .

Karma，Gelett Burgess2。

['paʊɝz] [æt; ət] [pleɪ] , ['serə] ['nɔ:rklɪf] Cleghorn3 .

Powers	at	Play	,	Sarah	Norcliffe	Cleghorn3	.
权力	在	玩	,	莎拉	诺克利夫	Cleghorn3	.

权力游戏，莎拉·诺克利夫·克莱霍恩3。

[laɪf] , [fred] .

Life	,	Fred	.
生活	,	弗雷德	.

生活，弗雷德。

['dʌblju:] . Claus4 .

W	.	Claus4	.
W	.	Claus4	.

W. Claus4.

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] , ['wɪljəm] McIntosh5 .

Our	Friend	the	Enemy	,	William	McIntosh5	.
我们的	朋友	这	敌人	,	威廉	McIntosh5	.

我们的朋友，敌人，威廉·麦金托什5。

[laɪnz] , ['joʊni] Noguchi6 .

Lines	,	Yone	Noguchi6	.
线条	,	一个人	Noguchi6	.

Lines，Yone Noguchi6。

[ɪn][ˌɑ:r 'i:] [əu'fi:liə] , ['prestən] Kendall7 .

In	Re	Ophelia	,	Preston	Kendall7	.
在	关于	奥菲莉娅	,	普雷斯顿	Kendall7	.

关于奥菲莉亚案，普雷斯顿·肯德尔7。

[ðə; ði] ['krɪkɪt] , [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] , ['elənə; -nɔ:][em] . Winn8 .

The	Cricket	,	a	Fable	,	Eleanor	M	.	Winn8	.
这	蟋蟀	,	一个	寓言	,	埃莉诺	M	.	Winn8	.

蟋蟀，一个寓言故事，埃莉诺·M·温恩8。

[saɪd] [tɔ:ks] , [ðə; ði] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] [sku:l] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] .

Side	Talks	,	The	East	Aurora	School	of	Philosophy	.
边	会谈	,	这	东方	极光	学校	的	哲学	.

边谈，东奥罗拉哲学学院。

[ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ɪ'mɔ:tlz]

American	Academy	of	Immortals
美国人	学院	的	不朽者

美国不朽学院

['ʌðərwaɪz]

Otherwise
否则

否则

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪˌsti:nz]

THE	SOCIETY	OF	THE	PHILISTINES
这	社会	的	这	非利士人

非利士人协会

[æn; ən][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [bʊk] ['lʌvəz] [ænd; ənd][foʊks] [hu:] [raɪt] [ænd; ənd][peɪnt] .

An	association	of	Book	Lovers	and	Folks	who	Write	and	Paint	.
一个	协会	的	书	恋人	和	各位	WHO	写	和	画	.

一个由爱书人士、作家和画家组成的协会。

['ɔ:rgənaɪzd] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] [gʊd] - ['feloʊʃɪp] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:] [bɪ'li:v] [ɪn]

Organized	to	further	Good	-	Fellowship	among	men	and	women	who	believe	in
组织	到	更远	好的	-	奖学金	之中	男人	和	女性	WHO	相信	在

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['lɪbərti] [tu:; tə] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ] [ɪn] [θɔ:t] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

allowing	the	widest	liberty	to	Individuality	in	Thought	and	Expression	.
允许	这	最宽	自由	到	个性	在	想法	和	表达	.

旨在促进相信应给予思想和表达方面最大程度个性自由的男男女女之间的友谊。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

Article	xii	.
文章	十二	.

第十二条

[sek] . [ˌtu:'tu:] .

Sec	.	2	.
秒	.	2	.

第2节

[ðə; ði] ['ænjuəl] [dju:z] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wʌn] ['dɑ:lər] .

The	annual	dues	shall	be	one	dollar	.
这	年度的	会费	将	是	一	美元	.

年度会费为一美元。

[ðɪs] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'taɪt(ə)l] [ðə; ði] ['membər] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['dɑ:kjuments] ['ɪʃu:d] [baɪ] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,

This	shall	entitle	the	member	to	all	the	documents	issued	by	the	Society	,
这	将	标题	这	成员	到	全部	这	文件	发布	经过	这	社会	,

这将使会员有权获得协会颁发的所有文件。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['kɑ:pi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['fɪlɪsti:n] ['mægəzi:n] , ['mʌnθli] , [fɔ:r; fər] [wʌn] [jɪr] .

together	with	one	copy	of	the	incomparable	Philistine	Magazine	,	monthly	,	for	one	year	.
一起	和	一	复制	的	这	无与伦比	庸俗	杂志	,	月度	,	为了	一	年	.

同时获赠一份无与伦比的《非利士人杂志》月刊，为期一年。

['ɑ:rtɪk(ə)l] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] .

Article	xix	.
文章	十九	.

第十九条。

[sek] . [fɔ:r] .

Sec	.	4	.
秒	.	4	.

第 4 节

[ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['membər] [ʃæl; ʃəl] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] ['lɪvɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [haɪɪst; 'haɪəst]

The	duties	of	each	member	shall	consist	in	living	up	to	his	highest
这	职责	的	每个	成员	将	由	在	活的	向上	到	他的	最高

[aɪ'di:əl] ([æz; əz] [nɪr] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)l]) [ænd; ənd] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] ([ɪf] [kən'vi:niənt]) .

Ideal	(	as	near	as	possible	)	and	in	attending	the	Annual	Dinner	(	if	convenient	)	.
理想的	(	作为	靠近	作为	可能的	)	和	在	参加	这	年度的	晚餐	(	如果	方便的	)	.

每个成员的职责是尽可能地践行其最高理想，并出席年度晚宴（如果方便的话）。

[ə'dres] [ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ,

Address	The	Philistine	,
地址	这	庸俗	,

对非利士人说话，

[iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [en] . [waɪ] .

East	Aurora	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

[ðə; ði] [ˈfɪlɪstiːn] [ɪz] [səˈplaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [treɪd] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [nuːz] [ˈkʌmpəni] [ænd; ənd][ɪts]

The	Philistine	is	supplied	to	the	trade	by	the	American	News	Company	and	its
这	庸俗	是	供应	到	这	贸易	经过	这	美国人	消息	公司	和	它是

['bræntʃɪz] .

branches	.
分支	.

非利士人由美国新闻公司及其分支机构供应给贸易商。

['fɔːrən] ['eɪdʒənsiz] , [-] , - ['ævənuː] [diː] [loʊpɛrə] , ['pærɪs] ; [dʒiː] . [piː] . ['pʌtnəmz] [sʌnz] , -

Foreign	agencies	,	Brentano's	,	37	Avenue	de	l'Opera	,	Paris	;	G	.	P	.	Putnam's	Sons	,	24
外国的	机构	,	布伦塔诺	,	-	大街	德	歌剧院	,	巴黎	;	G	.	P	.	普特南	儿子们	,	-

['bedfərd] [striːt] , [strænd] , ['lʌndən] .

Bedford	street	,	Strand	,	London	.
贝德福德	街道	,	斯特兰德	,	伦敦	.

外国代理机构，布伦塔诺公司，巴黎歌剧院大道 37 号；GP Putnam's Sons 公司，伦敦斯特兰德贝德福德街 24 号。

['entərd] [æt; ət][ðə; ði] ['poʊstˌɔfɪs] [æt; ət] [iːst] [ɔːˈrɔːrə] , [nuː] [jɔːk] ,

Entered	at	the	Postoffice	at	East	Aurora	,	New	York	,
进入	在	这	邮局	在	东方	极光	,	新的	约克	,

于纽约州东奥罗拉邮局登记寄出

[fɔːr; fər] [trænzˈmɪʃ(ə)n] [æz; əz][meɪl] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [klæs] .

for	transmission	as	mail	matter	of	the	second	class	.
为了	传播	作为	邮件	事情	的	这	第二	班级	.

作为二类邮件寄送。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ][biː] . [siː] . ['hʌbərd] .

COPYRIGHT	,	1896	,	by	B	.	C	.	Hubbard	.
版权	,	-	,	经过	B	.	C	.	哈伯德	.

版权所有，1896 年，BC Hubbard。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['prɪntɪŋ] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['kɑːpiz] [ɑːn][hænd] - [meɪd] ['peɪpər][ʌv; əv]['mɪstər] . ['hʌbɜ˞dz]

We	are	printing	four	hundred	copies	on	Hand	-	Made	Paper	of	Mr	.	Hubbard's
我们	是	印刷	四	百	副本	在	手	-	制成	纸	的	先生	.	哈伯德的

['rʌskɪn] - ['tɜːrnər] ['eseɪ] .

Ruskin	-	Turner	Essay	.
拉斯金	-	车工	散文	.

我们正在用手工纸印刷四百份哈伯德先生的罗斯金-特纳论文。

[ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [kənˈteɪn] [twelv] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌfoʊtoʊgrəˈvjʊr] [frʌm; frəm] [ˈnegətivz] ['teɪkən] [ɪˈspeʃəli]

The	book	will	contain	twelve	full	-	page	photogravures	from	negatives	taken	especially
这	书	将要	包含	十二	满的	-	页	照相凹版印刷	从	负面	已采取	尤其

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] [æt; ət] ['lʌndən] .

for	us	in	the	National	Gallery	at	London	.
为了	我们	在	这	国家的	画廊	在	伦敦	.

本书将收录十二幅全页照相凹版印刷品，这些印刷品由伦敦国家美术馆专门为我们拍摄的底片制作而成。

[praɪs] , [pər] ['vɑːljəm] , $5 . - .

Price	,	per	volume	,	$5	.	00	.
价格	,	每	体积	,	$5	.	-	.

单价，每卷 5.00 美元。

['twenti] ['kɑːpiz] ['speʃəli] [iˈljuːmind] [baɪ] ['bɜːrθə] [siː] . ['hʌbərd] ; [praɪs] $10 . - [iːtʃ] .

Twenty	copies	specially	illumined	by	Bertha	C	.	Hubbard	;	price	$10	.	00	each	.
二十	副本	特别	照明	经过	伯莎	C	.	哈伯德	;	价格	$10	.	-	每个	.

由伯莎·C·哈伯德特别绘制插图的二十册；每册售价 10.00 美元。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] , [baɪ] ['vəːnən] [liː] .
ART **AND** **LIFE** **,** **by** **Vernon** **Lee** **.**
艺术 和 生活 , 经过 弗农 李 .

艺术与生活，作者：弗农·李。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'dɪʃn] [ɑːn] [dʒə'pæn] ['veləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'skwɪzɪt] ['eseɪ]
We **have** **printed** **a** **small** **edition** **on** **Japan** **Vellum** **of** **this** **exquisite** **Essay**
我们 有 打印 一个 小的 版 在 日本 羊皮纸 的 这 精美的 散文
[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːpiz] [baɪ] [hænd] .
and **are** **illuminating** **the** **copies** **by** **hand** **.**
和 是 启发性的 这 副本 经过 手 .

我们用日本羊皮纸印制了一小批精美的文章，并手工绘制了插图。

[baʊnd] [ɪn] ['klæsɪk] [lɪmp] ['veləm] , [taɪd] [wɪð; wɪθ] [teɪps] ; [praɪs] , $5 . - [pər] ['kɑːpi] .
Bound **in** **classic** **limp** **vellum** **,** **tied** **with** **tapes** **;** **price** **,** **$5** **.** **00** **per** **copy** **.**
边界 在 经典的 跛行 羊皮纸 , 系 和 磁带 ; 价格 , $5 . - 每 复制 .

采用经典的软羊皮纸装订，用胶带捆扎；售价为每本 5.00 美元。

[twelv] ['kɑːpiz] , [noʊ] [tuː] [ə'laɪk] , [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['dʌbljuː] . ['dʌbljuː] . ['dɛnˌsloʊ] ; ['ɔːlsoʊ] ,
Twelve **copies** **,** **no** **two** **alike** **,** **illumined** **by** **Mr** **.** **W** **.** **W** **.** **Denslow** **;** **also** **,**
十二 副本 , 不 二 同样 , 照明 经过 先生 . W . W . 丹斯洛 ; 还 ,

十二册，每一册都独一无二，由W.W. Denslow先生绘制插图；此外，

[ten] ['kɑːpiz] ['speʃəli] [ɪ'ljuːmɪnd] [baɪ] ['mɪstər] . ['wɪljəm] [biː] . [fɑːvɪl] .
Ten **copies** **specially** **illumined** **by** **Mr** **.** **William** **B** **.** **Faville** **.**
十 副本 特别 照明 经过 先生 . 威廉 B . 法维尔 .

由威廉·B·法维尔先生特别绘制插图的十份副本。

[praɪs] , $25 . - [iːtʃ] .
Price **,** **$25** **.** **00** **each** **.**
价格 , $25 . - 每个 .

价格：每件 25.00 美元。

[vɑːlz] .
VOLS **.**
卷 .

卷。

[iː] [ænd; ənd] [ˌaɪ'aɪˈaɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
II **and** **III** **of** **the** **Philistine** **.**
二 和 三、 的 这 庸俗 .

非利士人的第二和第三章。

['hænsəmli] [baʊnd] [ɪn] ['bʌkrəm] [ænd; ənd] [æn'tiːk] ['bɔrdz] , [wʌn] ['dɑːlər] [pər] ['vɑːljəm] .
Handsomely **bound** **in** **Buckram** **and** **Antique** **Boards** **,** **One** **Dollar** **per** **volume** **.**
英俊地 边界 在 粗麻布 和 古董 板 , 一 美元 每 体积 .

精装本，采用粗布和仿古纸板封面，每册售价一美元。

['vɑːljəm] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .
VOLUME **ONE** **of** **the** **Philistine** **.**
体积 一 的 这 庸俗 .

非利士人第一卷。

[baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] ['bɔrdz] , [praɪs] $2 . - [iːtʃ] .
Bound **in** **Antique** **Boards** **,** **price** **$2** **.** **00** **each** **.**
边界 在 古董 板 , 价格 $2 . - 每个 .

精装本，古色古香，每本售价 2.00 美元。

[aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] :
OUT **OF** **PRINT** **:**
出去 的 打印 :

已绝版：

[ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['sɔŋz] ,

The	Song	of	Songs	,
这	歌曲	的	歌曲	,

雅歌

[ðə; ði]['dʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][kəu'heleθ] .

The	Journal	of	Koheleth	.
这	杂志	的	传道书	.

传道书的日记。

[ðə; ði] ['legəsi] .

THE	LEGACY	.
这	遗产	.

传承。

['mɪstər] . ['hʌbɜ-dz] [nuː] [tuː] - ['vɑːljəm]['nɑːv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['legəsi] , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [dɪ'lɪvəri] .

Mr	.	Hubbard's	new	two	-	volume	novel	,	entitled	THE	LEGACY	,	is	now	ready	for	delivery	.
先生	.	哈伯德的	新的	二	-	体积	小说	,	标题	这	遗产	,	是	现在	准备好	为了	送货	.

哈伯德先生的新作，共两卷，名为《遗产》，现已可以交付。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz][ʌv; əv][tekst][ɑːn] ['dɪkɪnsənz] [rʌf] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpər] ;

The	book	has	450	pages	of	text	on	Dickinson's	rough	Dekel	Edge	paper	;
这	书	有	-	页面	的	文本	在	狄金森的	粗糙的	德克尔	边缘	纸	;

这本书有 450 页文字，印在狄金森粗糙的德克尔边缘纸上;

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn][dʒə'pæn]['peɪpər] .

photogravure	portrait	of	author	and	illustrations	on	Japan	paper	.
照相凹版	肖像	的	作者	和	插图	在	日本	纸	.

作者肖像照及插图，采用日本纸印刷。

[baʊnd] [ɪn]['bɑːt(ə)l] [griːn] ['ʃæmwɑː] , [sɪlk] [laɪnd] .

Bound	in	bottle	green	chamois	,	silk	lined	.
边界	在	瓶子	绿色的	麂皮	,	丝绸	衬里	.

封面采用墨绿色麂皮，内衬丝绸。

[praɪs] $3 . - , [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] ['vɑːljəmz] , [ɪk'spres] [peɪd] .

Price	$3	.	00	,	for	the	two	volumes	,	express	paid	.
价格	$3	.	-	,	为了	这	二	卷	,	表达	有薪酬的	.

两卷售价 3.00 美元，已付快递费。

[ðə; ði]

THE
这

这

['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .

EAST	AURORA	,	N	.	Y	.
东方	极光	,	N	.	是	.

纽约州东奥罗拉

['fɪlɪstiːn] ['riːdɜ-z]

Philistine	Readers
庸俗	读者

非利士读者

[wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['mʌnθli] ['ɪləstreɪtɪd] ['mægəziːn] [ðæt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə]

will	be	interested	in	a	monthly	illustrated	magazine	that	is	devoted	exclusively	to
将要	是	感兴趣的	在	一个	月度	插图	杂志	那	是	奉献	只	到

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɪts] ['prɑːgres] [ɪn] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['ɪŋgləndˌ] .

literature	and	its	progress	in	America	and	England	.
文学	和	它是	进步	在	美国	和	英格兰	.

我对一本专门介绍美国和英国文学及其发展历程的月刊插图杂志很感兴趣。

[noʊ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [leiz] [kleɪmz] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [waɪd] ['riːdɪŋ] [kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [biː; bi]

No	person	who	lays	claims	to	culture	and	wide	reading	can	afford	to	be
不	人	WHO	躺下	索赔	到	文化	和	宽的	阅读	能	买得起	到	是

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʊkmən] .

without	The	Bookman	.
没有	这	书商	.

任何自诩有文化修养、博览群书的人，都不能错过《书人》杂志。

[tuː; tə] ['eni] ['riːdər] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] ['kɑːpi] [friː] [ʌv; əv] [ɔːl]

To	any	reader	mentioning	The	Philistine	we	will	send	a	sample	copy	free	of	all
到	任何	读者	提及	这	庸俗	我们	将要	发送	一个	样本	复制	自由的	的	全部

[tʃɑːrdʒ] .

charge	.
收费	.

凡提及《非利士人》一书的读者，我们将免费寄送一本样书。

[ə'dres]

ADDRESS
地址

地址

[ðə; ði] ['bʊkmən]

THE	BOOKMAN
这	书商

书商

- [fɪfθ] ['ɑːveɪ] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [-]

151	Fifth	Ave	New	York	City	[	161	]
-	第五	大道	新的	约克	城市	[	-	]

纽约市第五大道151号[161]

[ðə; ði] ['fɪlɪstiːn] .

THE	PHILISTINE	.
这	庸俗	.

非利士人。

[noʊ] . [sɪks] .

no	.	6	.
不	.	6	.

6号。

[noʊ'vembər] , - . ['vɑːl] . [θriː] .

November	,	1896	.	vol	.	3	.
十一月	,	-	.	卷	.	3	.

1896年11月，第3卷。

['kɑːrmə] .

KARMA	.
因果报应	.

因果报应。

['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðer; ðər] [flæʃt] [ə; eɪ]['faɪər] ,

Into	his	eyes	there	flashed	a	fire	,
进入	他的	眼睛	那里	闪光灯	一个	火	,

他眼中闪过一丝火焰，

[aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['skæbərd] [liːpt] [ðə; ðɪ] [bleɪd] ;
Out of its scabbard leaped the blade ;
出去 的 它是 刀鞘 跳跃 这 刀刃 ;

刀刃从刀鞘中跃出;

[θriː] [straɪdz] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [hiː; hi] [meɪd] —
Three strides across the room he made —
三 步幅 穿过 这 房间 他 制成 —

他迈着三步穿过房间——

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [biːt] [hɑːt][wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪ'zaɪər] .
His heart beat hot with fierce desire .
他的 心 打 热的 和 凶猛的 欲望 .

他心中涌起滚烫的欲望。

[koʊld][ɪz][ðə; ðɪ] [rek] [hɪz; ɪz] [stiːl] [hæz; həz] [rɔːt] ,
Cold is the wreck his steel has wrought ,
寒冷的 是 这 破坏 他的 钢 有 锻 ,

他钢铁所造成的残骸冰冷刺骨。

[waɪl] ['lɪvɪŋ] ['hɔːrər] [teɪks] [ɪts] [sted] : —
While living horror takes its stead : —
尽管 活的 恐怖 需要 它是 坚定 : —

而活生生的恐怖则取而代之: ——

[hæv; həv][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['kɑːmnəs] [sped]
Have all these years of calmness sped
有 全部 这些 年 的 平静 加速

这些年的平静是否加速了

[tuː; tə] [mɪs] [æt; ət][læst] , [ðə; ðɪ][praɪz][hiː; hi] [sɔːt] ?
To miss at last , the prize he sought ?
到 错过 在 最后的 , 这 奖 他 寻求 ?

最终还是与他梦寐以求的奖赏失之交臂?

[oʊ] , ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] - [pæst][laɪf] !
O , blossom of that long - past life !
哦 , 开花 的 那 长的 - 过去的 生活 !

啊，那段遥远往昔的美好时光!

[oʊ] , ['venəm] [ʌv; əv] [fər'gɑːtn] [sɪn] !
O , venom of forgotten sin !
哦 , 毒液 的 被遗忘的 罪 !

哦，被遗忘的罪恶之毒!

[soʊ] ['nɪrli] [wʌn] — [ə'gen] [bɪ'gɪn]
So nearly won — again begin
所以 几乎 韩元 — 再次 开始

差点就赢了——再次开始

[ðə; ðɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['wɪri] [straɪf] !
The long , long round of weary strife !
这 长的 , 长的 圆形的 的 厌倦 冲突 !

漫长而疲惫的斗争!

['dʒɛlɪt] ['bɜːrdʒɪs] .
Gelett Burgess .
盖莱特 伯吉斯 .

盖莱特·伯吉斯。

['paʊɝz] [æt; ət] [pleɪ] .
POWERS AT PLAY .
权力 在 玩 .

权力博弈。

[wiː; wi] [kɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊɚz] [æt; ət] [pleɪ] . — ['braʊnɪŋ] .

We	caught	for	a	moment	the	powers	at	play	.	—	Browning	.
我们	捕捉	为了	一个	片刻	这	权力	在	玩	.	—	勃朗宁	.

我们短暂地捕捉到了幕后操纵的力量。——勃朗宁

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['kerəsiːn] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ['sɪkənd] [ðə; ði]['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] ['pɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

The	smell	of	kerosene	in	the	pantry	sickened	the	woman	who	was	pouring	it
这	闻	的	煤油	在	这	食品储藏室	恶心	这	女士	WHO	曾是	浇注	它

['ɪntuː][læmps] .

into	lamps	.
进入	灯	.

食品储藏室里弥漫着煤油味，正往油灯里倒煤油的女人闻到后感到恶心。

[θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][saɪd] - [dɔːr] [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] ['nuːndeɪ]

Through	the	window	and	side	-	door	the	quintessence	of	the	July	noonday
通过	这	窗户	和	边	-	门	这	精华	的	这	七月	午

['pælpɪˌteɪtɪd][ɪn] .

palpitated	in	.
心悸	在	.

透过窗户和侧门，七月正午的气息扑面而来。

['twɪŋklɪŋ] [blæk] [flaɪz] [bʌzd] [ɑːn][ðə; ði] ['siːlɪŋ] . [-]

Twinkling	black	flies	buzzed	on	the	ceiling	.	[	162	]
闪烁	黑色的	苍蝇	嗡嗡作响	在	这	天花板	.	[	-	]

闪烁的黑蝇在天花板上嗡嗡飞舞。[162]

[ðə; ði]['wʊmən] [pʊld] [aʊt][ðə; ði][spaɪs] - [drɔːr] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

The	woman	pulled	out	the	spice	-	drawer	and	sat	down	on	it	.
这	女士	拉	出去	这	香料	-	抽屉	和	卫星	向下	在	它	.

女人拉出调料抽屉，然后坐在上面。

[ˌaɪ 'tiː]['slæntɪd][ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli]['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smeld] [wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] [ðə; ði]

It	slanted	uncomfortably	forward	,	and	she	smelled	with	loathing	the
它	倾斜的	不舒服地	向前	,	和	她	闻起来	和	厌恶	这

[wɔːrm] ['freɪgrəns] [ʌv; əv] [spɪld] ['sɪnəmən] .

warm	fragrance	of	spilled	cinnamon	.
温暖的	香味	的	洒了	肉桂	.

它不舒服地向前倾斜，她厌恶地闻到了洒出来的肉桂的温暖香味。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] [hwɜːd] [ænd; ənd] [strʌk] [ɪ'lev(ə)n] .

The	kitchen	clock	whirred	and	struck	eleven	.
这	厨房	钟	嗡嗡作响	和	击	十一	.

厨房的钟嗡嗡作响，敲响了十一点。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] - [dɔːr] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ['fɔːrkɪŋ] [heɪ] ['sʌmwer] [ɪn]

She	went	to	the	side	-	door	and	called	to	a	man	forking	hay	somewhere	in
她	去	到	这	边	-	门	和	称为	到	一个	男人	分叉	干草	某处	在

[ðə; ði]['blaɪndɪŋ] ['dɪstəns] .

the	blinding	distance	.
这	失明	距离	.

她走到侧门，对着远处某个正在用叉子叉干草的男人喊了一声。

“ ['eɪbəl] ! ['eɪbəl] !

“	Abel	!	Abel	!
“	亚伯	!	亚伯	!

“亚伯！亚伯！”

[wen] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ” — —

when	do	you	want	”	—	—
什么时候	做	你	想	”	—	—

你想什么时候？——

“ [kɑ:nt] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ju:; jʊ] [seɪ] , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Can't	hear	a	word	you	say	,	”	he	called	back	impatiently	.
“	不能	听到	一个	单词	你	说	,	”	他	称为	后退	不耐烦地	.

“我一个字都听不见，”他不耐烦地回应道。

[hi:; hi] [li:nd] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ə; eɪ][blɜ:r][ʌv; əv] [blu:] [kloʊðz] [bæk] [ʌv; əv] ['dæzlɪŋ] [heɪ] [ænd; ənd] [sti:l] .

He	leaned	on	his	pitchfork	,	a	blur	of	blue	clothes	back	of	dazzling	hay	and	steel	.
他	倾斜	在	他的	叉	,	一个	模糊	的	蓝色的	衣服	后退	的	耀眼的	干草	和	钢	.

他倚着干草叉，蓝色的衣服在耀眼的干草和钢铁的映衬下变得模糊不清。

“ [wʌt] [taɪm] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] — [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] — ['dɪnər] ?

“	What	time	do	you	want	—	I	should	have	—	dinner	?
“	什么	时间	做	你	想	—	我	应该	有	—	晚餐	?

“你想让我几点吃晚饭？”

” [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [roʊz] [haɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] [læst] [wɜ:rd] .

”	Her	voice	rose	high	on	the	last	word	.
”	她	嗓音	玫瑰	高的	在	这	最后的	单词	.

“她说到最后一个字时，声音提高了不少。”

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地!

” [ðə; ði] [mæn] [kɪkt] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kən'fju:zd] [græs] .

”	the	man	kicked	at	something	in	the	confused	grass	.
”	这	男人	踢	在	某物	在	这	使困惑	草	.

“那人踢了踢杂乱草丛里的什么东西。”

“ [wel] , ['kwɔ:rtər] [pæst] [twelv] , [aɪ] [ges] .

“	Well	,	quarter	past	twelve	,	I	guess	.
“	出色地	,	四分之一	过去的	十二	,	我	猜测	.

“嗯，大概是十二点一刻吧。”

[gɑ:t] [tu:; tə] [goʊ] ['oʊvər] [tu:; tə] ['sɪdni:z] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [wel] , [seɪ] [hæf] [pæst] [twelv] ,

Got	to	go	over	to	Sydney's	,	you	know	,	well	,	say	half	past	twelve	,
得到	到	去	超过	到	悉尼的	,	你	知道	,	出色地	,	说	一半	过去的	十二	,

我得去悉尼家，你知道，大概十二点半左右吧。

['ðætəl] [gɪv] [ˌem 'i:] ['plenti] [ə; eɪ] - [taɪm] ; [hæf] [pæst] [twelv] .

that'll	give	me	plenty	a	-	time	;	half	past	twelve	.
那将	给	我	很多	一个	-	时间	;	一半	过去的	十二	.

那会给我充足的时间；十二点半。

” [hi:; hi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fɔ:rk] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪznd] [heɪ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['wɪs(ə)l] .

”	He	lifted	a	fork	full	of	wizened	hay	and	began	to	whistle	.
”	他	抬起	一个	叉	满的	的	干瘪	干草	和	开始	到	哨	.

他拿起一叉干枯的干草，开始吹口哨。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] .

The	woman	shut	the	door	.
这	女士	关闭	这	门	.

女人关上了门。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [liːnd] [aʊt][ɪn][ðə; ði][hɑːt] [laɪt] , [ænd; ənd] [pʊld] [tuː; tə][ðə; ði]
She turned to the window , leaned out in the hot light , and pulled to the
她 转向 到 这 窗户 , 倾斜 出去 在 这 热的 光 , 和 拉 到 这
[blaɪndz] .
blinds .
百叶窗 .

她转向窗边，探出身子，沐浴在明亮的灯光下，拉开了百叶窗。

['stændɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['dɑːrknəs] [ʃiː; ʃi][felt][ə; eɪ] ['hæmərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Standing up in the sudden darkness she felt a hammering in the back of her
常设 向上 在 这 突然 黑暗 她 毛毡 一个 锤击 在 这 后退 的 她
[hed] .
head .
头 .

她猛地站起身，周围一片漆黑，她感到后脑勺传来一阵剧烈的撞击声。

[pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] ['lɪzərd] - [laɪk] [kɔɪlz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [swæm]['oʊvər][ðə; ði]['tʃaɪnə] - [ʃelf] .
Pink and green lizard - like coils of nothing swam over the china - shelf .
粉色的 和 绿色的 蜥蜴 - 喜欢 线圈 的 没有什么 游泳 超过 这 中国 - 架子 .

粉红色和绿色的、像蜥蜴一样的虚无之物在瓷器架上游动。

“ [its] [ðem; ðəm][pɪŋk] [pleɪts] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .
“ It's them pink plates , ” she said aloud .
“ 它是 他们 粉色的 盘子 , ” 她 说 大声 .

“是那些粉红色的盘子，”她大声说道。

“ [noʊ][sɜːr] !
“ No sir !
“ 不 先生 !

“不，先生！”

[its] [ɪn][maɪ] [aɪz] ! ” [-]
it's in my eyes ! ” [163]
它是 在 我的 眼睛 ! ” [-]

在我的眼里！“[163]

[ʃiː; ʃi] ['restɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːrm]['plæstər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
She rested her head against the warm plaster for a minute .
她 休息 她 头 反对 这 温暖的 石膏 为了 一个 分钟 .

她把头靠在温暖的石膏上，休息了一会儿。

[hɜːr; hər] [aɪz] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'ses(ə)nt] ['kʌlərd] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Her eyes blinked at the incessant colored coilings in the air .
她 眼睛 眨眼 在 这 不停歇 有色 卷绕 在 这 空气 .

她眨了眨眼，看着空中不断盘旋的彩色光团。

[hɜːr; hər] ['hæŋɪŋ] [hændz] [siːmd] [tuː; tə] [pʊl] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
Her hanging hands seemed to pull at her shoulders .
她 绞刑 双手 似乎 到 拉 在 她 肩膀 .

她垂着的双手似乎在拉扯着自己的肩膀。

['sʌmθɪŋ] [fjuːzd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['trʌbləs] [ˌʌnri'æləti] [ðə; ði] [ʃelvz] , [ðə; ði]['əudəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Something fused into a troublous unreality the shelves , the odors , and the
某物 融合 进入 一个 麻烦的 不真实 这 货架 , 这 气味 , 和 这
[droʊn] [ʌv; əv][flaɪz] .
drone of flies .
无人机 的 苍蝇 .

货架、气味和苍蝇的嗡嗡声，这些元素融合在一起，形成了一种令人不安的不真实感。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] ['weɪkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [swɪft] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [driːm] .
Suddenly she became aware of waking up from a swift uncomfortable dream .
突然 她 成为 意识到的 的 醒来 向上 从 一个 迅速 不舒服 梦 .

她突然意识到自己从一个短暂而不舒服的梦中醒来。

[ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [er] [stɜːrd] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] .

A	shiver	of	air	stirred	through	the	shutters	.
一个	颤抖	的	空气	搅拌	通过	这	百叶窗	.

一阵微风从百叶窗缝隙中吹过。

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [koʊld] .

She	shrank	away	from	it	,	cold	.
她	缩小	离开	从	它	,	寒冷的	.

她瑟瑟发抖，感到一阵寒意。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [frʌnt] [hɔːl] ,

As	she	stepped	into	the	dark	front	hall	,
作为	她	步	进入	这	黑暗的	正面	大厅	,

她走进昏暗的前厅时，

[ə; eɪ][hɑːt] [rʌʃ] [ʌv; əv] [blʌd] [flʌʃt] [hɜːr; hər] [feɪs] [laɪk] [er] [frʌm; frəm][æn; ən]['ʌv(ə)n] .

a	hot	rush	of	blood	flushed	her	face	like	air	from	an	oven	.
一个	热的	匆忙	的	血	酡	她	脸	喜欢	空气	从	一个	烤箱	.

一股热流涌上她的脸颊，如同烤箱里吹出的热气一般。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [let][hɜːr; hər][hændz][drɑːp] ,

She	sat	down	by	the	back	window	,	let	her	hands	drop	,
她	卫星	向下	经过	这	后退	窗户	,	让	她	双手	降低	,

她坐在后窗边，双手垂了下来。

[ænd; ənd] [woʊk] [ʌp] [əˈgen] [frʌm; frəm]['ræpɪd] ['driːmiŋ] .

and	woke	up	again	from	rapid	dreaming	.
和	觉醒	向上	再次	从	迅速的	做梦	.

从快速的梦境中再次醒来。

[ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['ʃɪvər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['pɜːrmənəntli] [əˈweɪk] .

The	start	of	this	shiver	shook	her	permanently	awake	.
这	开始	的	这	颤抖	摇晃	她	永久的	醒	.

这阵寒意让她彻底清醒过来。

[hɜːr; hər][waɪd] [aɪz] [lʊkt] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['ʃʌtər] - [slɪts] , [ɑːn][ə; eɪ] [bluː] - [griːn] ['ʃeɪdi] [spɑːt]

Her	wide	eyes	looked	out	through	the	shutter	-	slits	,	on	a	blue	-	green	shady	spot
她	宽的	眼睛	看起来	出去	通过	这	快门	-	缝隙	,	在	一个	蓝色的	-	绿色的	阴凉	点

[ɪn][ðə; ði] [dɔːr] - [jɑːrd] .

in	the	door	-	yard	.
在	这	门	-	院子	.

她睁大眼睛透过百叶窗的缝隙，望向门前院子里一片蓝绿色的阴凉处。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] ,

“	I	should	like	,	”	she	said	slowly	,
“	我	应该	喜欢	,	”	她	说	缓慢地	,

“我应该会喜欢，”她缓缓说道。

“ [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['ʌndər][ðem; ðəm] [triːz] — [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːl] — [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	to	lay	down	under	them	trees	—	on	a	shawl	—	and	go	to	sleep	.
“	到	躺	向下	在下面	他们	树木	—	在	一个	披肩	—	和	去	到	睡觉	.

“躺在树下——盖着披肩——然后睡觉。

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ðeəz; ðəz][bʌgz] ['drɑːpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] [triːz] — [oʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] !

But	I	s'pose	there's	bugs	dropping	off	the	trees	—	oh	,	but	it	looks	nice	!
但	我	假设	有	漏洞	下降	离开	这	树木	—	哦	,	但	它	看起来	好的	!

但我猜想会有虫子从树上掉下来——哦，不过看起来真漂亮！

— [ðeəz; ðəz]['eɪbəlz] ['dɪnər] , [let][ˌem 'iː] [siː] , [nuː] [pə'tetoz] , [dɑːk] - [griːnz] , ['beɪkən] .

—	There's	Abel's	dinner	,	let	me	see	,	new	potatoes	,	dock	-	greens	,	bacon	.
—	有	亚伯的	晚餐	,	让	我	看	,	新的	土豆	,	码头	-	青菜	,	熏肉	.

—亚伯的晚餐来了，让我看看，新土豆、酸模菜、培根。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [foʊks][kʊd; kəd] [siː] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði][roʊd] ?

I	wonder	if	folks	could	see	me	from	the	road	?
我	想知道	如果	各位	可以	看	我	从	这	路	?

我想知道路人能不能看到我?

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] ['ɔːf(ə)l] ['sɪli] !

oh	,	it	would	look	awful	silly	!
哦	,	它	会	看	可怕	愚蠢的	!

哦，那看起来会非常愚蠢!

[aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] .

I	got	a	good	mind	to	do	it	,	though	.
我	得到	一个	好的	头脑	到	做	它	,	尽管	.

不过，我的确很擅长做这件事。

[aɪm][dʒʌst] [biːt] [aʊt] !

I'm	just	beat	out	!
我是	只是	打	出去	!

我输了!

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['wɪmɪn] [kiːp] [ʌp][ænd; ənd][duː][ðer; ðər][wɜːrk] — ['eɪbəlz][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv]

I	don't	see	how	women	keep	up	and	do	their	work	—	Abel's	got	to	have
我	不	看	如何	女性	保持	向上	和	做	他们的	工作	—	亚伯的	得到	到	有

[hɪz; ɪz] ['dɪnər] — [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ” — —

his	dinner	—	I	got	a	good	mind	”	—	—
他的	晚餐	—	我	得到	一个	好的	头脑	”	—	—

我不明白女人是怎么兼顾工作和生活的——亚伯还得吃饭呢——我头脑很清醒。

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['ædʒɪteɪtɪd] .

She	began	to	be	agitated	.
她	开始	到	是	激动	.

她开始变得焦躁不安。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [prest] [ə'pɑːn] [-]

She	was	pressed	upon	[	164	]
她	曾是	按下	之上	[	-	]

她受到[164]

[baɪ][trə'dɪʃ(ə)n] , [baɪ] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] ['nevər][hæd; həd] [slaitid] [ðer; ðər][wɜːrk] .

by	tradition	,	by	generations	of	women	that	never	had	slighted	their	work	.
经过	传统	,	经过	几代人	的	女性	那	绝不	有	轻视	他们的	工作	.

这是传统，是世世代代女性从未轻视自己工作的结果。

[ðer; ðər] [trænz'mɪtɪd] ['kænəˌnaɪzd]['hæbɪts]['staɪf(ə)ld][hɜːr; hər] , ['ræpɪŋ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l][foʊldz][ə'baʊt]

Their	transmitted	canonized	habits	stifled	her	,	wrapping	innumerable	folds	about
他们的	传输	已封圣	习惯	窒息	她	,	包装	无数	折叠	关于

[hɜːr; hər] [smɔːl] ['reslɪŋ] [wɪl] .

her	small	wrestling	will	.
她	小的	摔角	将要	.

他们传承下来的圣规习俗束缚了她，无数层褶皱将她微弱的意志紧紧包裹起来。

[ðə; ði] ['sliːpi] [er] [ə'baʊt][hɜːr; hər]['mægnɪfaɪd][hɜːr; hər]['leɪbər] .

The	sleepy	air	about	her	magnified	her	labor	.
这	困	空气	关于	她	放大	她	劳动	.

她周围昏昏欲睡的气氛，更衬托出她劳累的程度。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn]

She	had	never	heard	of	such	a	thing	,	her	mother	never	would	have	done
她	有	绝不	听到	的	这样的	一个	事物	,	她	母亲	绝不	会	有	完毕

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

她从未听说过这种事，她的母亲也绝不会这样做!

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['eɪbəl][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['sɪdniz] [ɑːn][æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ?

and	was	Abel	to	go	over	to	Sidney's	on	an	empty	stomach	?
和	曾是	亚伯	到	去	超过	到	西德尼的	在	一个	空的	胃	?

亚伯要空着肚子去西德尼家吗?

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [wɪl] [tuː; tə][get] ['dɪnər] [siːmd] ['perəlaɪzd] .

But	her	will	to	get	dinner	seemed	paralyzed	.
但	她	将要	到	得到	晚餐	似乎	瘫痪	.

但她似乎完全没有了吃晚饭的意愿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [swɜːrl][ænd; ənd] [sɔːr] [ʌv; əv] [dʌst] [ʌp][ðə; ði][roʊd] ,

There	was	a	small	swirl	and	soar	of	dust	up	the	road	,
那里	曾是	一个	小的	漩涡	和	翱翔	的	灰尘	向上	这	路	,

路上扬起了一小股尘土。

[æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['sʌmər] [wɪnd] .

as	of	a	strong	summer	wind	.
作为	的	一个	强的	夏天	风	.

如同盛夏的强风。

[ðə; ði] [triːz] [swɪʃt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [nuː] [kuːl] [er] ['biləud] [ʌp][ðə; ði]['lɪt(ə)l][hɔːl] .

The	trees	swished	outside	,	the	new	cool	air	billowed	up	the	little	hall	.
这	树木	嗖的一声	外部	,	这	新的	凉爽的	空气	波涛汹涌	向上	这	小的	大厅	.

外面的树木沙沙作响，凉爽的新空气涌入小厅。

[ðə; ði]['wʊmən] [lʊkt] [aʊt] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃeltərd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][jɑːrd] ;

The	woman	looked	out	again	at	the	sheltered	place	in	the	yard	;
这	女士	看起来	出去	再次	在	这	避难所	地方	在	这	院子	;

女人再次向院子里那个隐蔽的地方望去;

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [smɔːl] [rʌg] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .

then	she	picked	up	the	small	rug	by	the	door	and	went	out	.
然后	她	挑选	向上	这	小的	小地毯	经过	这	门	和	去	出去	.

然后她拿起门口的小地毯走了出去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] , [kuːl] [pleɪs] , ['ʌndər] [bluː] - [griːn] ['leər] [ʌv; əv]['meɪp(ə)l] [baʊz] .

It	was	a	dry	,	cool	place	,	under	blue	-	green	layers	of	maple	boughs	.
它	曾是	一个	干燥	,	凉爽的	地方	,	在下面	蓝色的	-	绿色的	层	的	枫	树枝	.

那是一个干燥凉爽的地方，被一层层蓝绿色的枫树枝覆盖着。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [lʌmps] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [ɪn][ðə; ði][tɜːrf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz][fæt]

There	were	lumps	and	hollows	in	the	turf	,	and	the	grass	was	fat
那里	是	肿块	和	空心	在	这	草皮	,	和	这	草	曾是	胖的

[ænd; ənd] [lɔːŋ] .

and	long	.
和	长的	.

草皮上有隆起和凹陷，草又长又茂盛。

[ðə; ði] ['bræntʃɪz] [plæʃt] ['dʒentli][æz; əz][ə; eɪ] ['feɪntli] ['paɪpɪŋ][bɜːrd] [pʊʃt] [θruː] [ðem; ðəm] .

The	branches	plashed	gently	as	a	faintly	piping	bird	pushed	through	them	.
这	分支	激流	轻轻地	作为	一个	淡淡的	管道	鸟	推动	通过	他们	.

一只发出轻微鸣叫声的小鸟穿过树枝，树枝轻轻拍打着树枝。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [smɔːl] [liːvz] [bluː] [daʊn] [ænd; ənd] [stɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['wʊmənz] [her] .

Two	or	three	small	leaves	blew	down	and	stirred	in	the	woman's	hair	.
二	或者	三	小的	树叶	吹	向下	和	搅拌	在	这	女性的	头发	.

两三片小树叶被风吹落，拂过女人的头发。

[ðə; ði] [græs] [prəʊ'tru:did]['dʒentli] [ə'genst] [hɜ:r; hər] [feɪs] ; ['evri] [breθ] [rɪ'nu:d] [ðə; ði] [freʃ] [smel]
The **grass** **protruded** **gently** **against** **her** **face** **;** **every** **breath** **renewed** **the** **fresh** **smell**
这 草 突出 轻轻地 反对 她 脸 ; 每一个 气息 更新 这 新鲜的 闻
[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
of **it** **.**
的 它 .

草叶轻轻拂过她的脸庞；每一次呼吸都让她再次闻到草的清新香气。

[fɑ:r] [ə'weɪ] [klɪkt] [ə; eɪ] [heɪ] - ['gæðərɪŋ] [mə'ʃi:n] , [ɪn][ðə; ði]['ɑ:lɪv] , ['bɪloʊi] , ['ʌpləɪnd] [fi:ldz] —
Far **away** **clicked** **a** **hay** **-** **gathering** **machine** **,** **in** **the** **olive** **,** **billowy** **,** **upland** **fields** **—**
远的 离开 点击 一个 干草 - 采集 机器 , 在 这 橄榄 , 波涛汹涌 , 高地 字段 —
[θɪk] ['tɪməθi] [stɑ:rd] [wɪð; wɪθ]['goʊldənrɑ:d] .
thick **timothy** **starred** **with** **goldenrod** **.**
厚的 蒂莫西 星形 和 金鸡菊 .

远处传来收草机咔哒一声的声音，在橄榄色的、波光粼粼的高地田野里——茂密的梯牧草点缀着金鸡菊。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [kloʊzd][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [roʊd] , ['kə:viŋ] [daʊn] [hɪl] [bɪ'twi:n] ['kʊʃəni] [medəuz] ,
Her **eyes** **closed** **on** **the** **white** **road** **,** **curving** **down** **hill** **between** **cushiony** **meadows** **,**
她 眼睛 关闭 在 这 白色的 路 , 弯曲 向下 爬坡道 之间 柔软的 草地 ,
[bʌt; bət][frʌm; frəm][æn; ən] [-]
but **from** **an** **[** **165** **]**
但 从 一个 [-]

她闭上眼睛，望着白色的小路，这条路蜿蜒而下，穿过柔软的草地，但从[165]

['ɪnfɪnət] ['draʊzi] ['dɪstəns] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][tɪn][peɪl] [swɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kri:k] ,
infinite **drowsy** **distance** **she** **heard** **a** **tin** **pail** **swing** **with** **a** **creak** **,**
无限 昏昏欲睡 距离 她 听到 一个 锡 桶 摇摆 和 一个 吱嘎声 ,

在昏昏欲睡的遥远距离，她听到一个锡桶嘎吱作响地摆动着。

[ænd; ənd] ['dɪmli] ['fænsɪd] [ðə; ði] [gler] [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .
and **dimly** **fancied** **the** **glare** **on** **it** **.**
和 依稀 幻想 这 强光 在 它 .

隐约间，我仿佛看到了它闪耀的光芒。

[æt; ət] [nu:n] , ['eɪbəl] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [pætʃ] , [drɑ:pt] [hɪz; ɪz] ['pɪtʃfɔ:rk] , [ænd; ənd] [træmp] [ʌp] [ə'krɔ:s]
At **noon** **,** **Abel** **finished** **the** **patch** **,** **dropped** **his** **pitchfork** **,** **and** **tramped** **up** **across**
在 中午 , 亚伯 完成的 这 修补 , 掉落 他的 叉 , 和 践踏 向上 穿过
[ðə; ði] ['lʌmpi] [graʊnd] .
the **lumpy** **ground** **.**
这 凹凸不平 地面 .

中午时分，亚伯割完了那块地，扔下干草叉，踩着崎岖不平的地面走了上去。

[hɪz; ɪz] [blu:] [ʃɜ:rt] [wʌz; wəz][hɑ:t][ænd; ənd][dæmp] , [prɪkt] [θru:] [baɪ][ðə; ði]['dæz(ə)l] .
His **blue** **shirt** **was** **hot** **and** **damp** **,** **pricked** **through** **by** **the** **dazzle** **.**
他的 蓝色的 衬衫 曾是 热的 和 潮湿 , 刺痛 通过 经过 这 炫 .

他的蓝色衬衫又热又湿，被刺眼的阳光照得生疼。

[hi:; hi][kʊd; kəd]['ɔ:lmoʊst] [si:] [ðə; ði] [tæn] ['θɪkən] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] .
He **could** **almost** **see** **the** **tan** **thicken** **on** **his** **hands** **.**
他 可以 几乎 看 这 棕褐色 加厚 在 他的 双手 .

他几乎能看到自己手上的晒痕越来越深。

[ðə; ði] [swɪŋ] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [hoʊm][ænd; ənd] [tɔ:rdz] ['dɪnər] [wʌz; wəz]
The **swing** **of** **walking** **and** **walking** **towards** **home** **and** **towards** **dinner** **was**
这 摇摆 的 步行 和 步行 向 家 和 向 晚餐 曾是
[ki:n] ['pleʒər] .
keen **pleasure** **.**
敏锐的 乐趣 .

悠闲地走着，朝着家和晚餐的方向走去，这本身就是一种极大的乐趣。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [greɪt] [buːts] [ænd; ənd][stæmp] [daʊn] [ðə; ði][draɪ] , ['pʌfi] [sɑːd] .

He	liked	to	lift	his	great	boots	and	stamp	down	the	dry	,	puffy	sod	.
他	喜欢	到	举起	他的	伟大的	靴子	和	邮票	向下	这	干燥	,	蓬松	草皮	.

他喜欢抬起他的大靴子，踩在干燥蓬松的草皮上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [er] ;

Inside	the	kitchen	door	there	was	a	sleepy	and	motionless	air	;
里面	这	厨房	门	那里	曾是	一个	困	和	静止不动	空气	;

厨房门内一片寂静，一片沉寂；

['nʌθɪŋ] [hʌmd] [ɑːn][ðə; ði][stoʊv] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [flaɪz] [ə'baʊt][ðə; ði]['bɔɪlər] .

nothing	hummed	on	the	stove	but	the	multitudinous	flies	about	the	boiler	.
没有什么	哼唱	在	这	火炉	但	这	众多	苍蝇	关于	这	锅炉	.

炉子上什么声音也没有，只有锅炉周围嗡嗡作响的无数苍蝇。

[kʌps] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] [gliːmd] ['waɪtli] [θruː] [ðə; ði] [glæs] ['pæntri] [dɔːr] .

Cups	and	saucers	gleamed	whitely	through	the	glass	pantry	door	.
杯子	和	碟子	闪闪发光	白	通过	这	玻璃	食品储藏室	门	.

透过玻璃餐具室的门，可以看到洁白闪亮的杯子和碟子。

“ ['klærə] ! ”

“	Clara	!	”
“	克拉拉	!	”

“克拉拉！”

“ ['klærə] !

“	Clara	!
“	克拉拉	!

“克拉拉！”

” [twaɪs] ['eɪbəlz] [vɔɪs] [kʌt][ðə; ði]['mɑːnətoʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kloʊzd][ɪn][ə'gen] [laɪk] [diːp] ['wɔːtər] .

”	Twice	Abel's	voice	cut	the	monotone	,	but	it	closed	in	again	like	deep	water	.
”	两次	亚伯的	嗓音	切	这	单调	,	但	它	关闭	在	再次	喜欢	深的	水	.

“亚伯的声音两次打破了单调的气氛，但又像深水一样再次将他们淹没。”

[hiː; hi][bɜːrst] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [swʌŋ] [bæk][ðə; ði][frʌnt] [dɔːr] .

He	burst	through	the	hall	and	swung	back	the	front	door	.
他	爆裂	通过	这	大厅	和	摇摆	后退	这	正面	门	.

他冲过大厅，猛地推开前门。

[ɪn][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [straɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər]

In	the	flood	of	daylight	his	eyes	caught	the	red	and	white	stripes	of	her
在	这	洪水	的	日光	他的	眼睛	捕捉	这	红色的	和	白色的	条纹	的	她

[skɜːrt] ,

skirt	,
裙子	,

在刺眼的日光下，他的目光落在了她裙子上的红白条纹上。

[loʊ] [ə'mʌŋ] ['frɪndʒɪz][ʌv; əv] [græs] ['ʌndər][ðə; ði]['meɪp(ə)l] .

low	among	fringes	of	grass	under	the	maple	.
低的	之中	边缘	的	草	在下面	这	枫	.

在枫树下草丛边缘的低矮处。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [dʒʌmpt] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [fraɪt] .

His	heart	jumped	in	a	great	fright	.
他的	心	跳了起来	在	一个	伟大的	惊吓	.

他吓得心跳都加速了。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['ɪnsekts][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] [ðæt] [bʌzd] .

There	seemed	to	be	insects	in	his	blood	that	buzzed	.
那里	似乎	到	是	昆虫	在	他的	血	那	嗡嗡作响	.

他血液里似乎有嗡嗡作响的昆虫。

[hɪz; ɪz] ['pʌlsɪz] ['dɪnd] [ænd; ənd] ['paʊndɪd] .

His	pulses	dinned	and	pounded	.
他的	脉冲	晚餐	和	猛击	.

他的脉搏剧烈跳动。

[ðə; ði] [skɪn] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [taɪt] [tu:; tə] ['bɜ:rstɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

The	skin	was	drawn	tight	to	bursting	round	his	neck	.
这	皮肤	曾是	绘制	紧的	到	爆发	圆形的	他的	脖子	.

他的脖子周围的皮肤紧紧地绷着，几乎要爆裂开来。

[hi:; hi] [stɑ:pt] [stɪl] , [ðæn; ðən] [ræn] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ðə; ði] [pi'ɑ:zə] ['reɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['smʌðəd]

He	stopped	still	,	than	ran	and	jumped	the	piazza	railing	with	a	smothered
他	停止	仍然	,	比	跑	和	跳了起来	这	广场	栏杆	和	一个	窒息

[-]
[166]
[-]

他停了下来，然后跑着跳过了广场的栏杆，闷闷不乐[166]

[ʃaʊt] .

shout	.
喊	.

喊。

[hi:; hi] ['stʌmbld] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [lɔ:n] , ['hindəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [tens] [veɪnz] [æz; əz] [baɪ] [strɪŋz] .

He	stumbled	across	the	lawn	,	hindered	by	his	tense	veins	as	by	strings	.
他	踉跄	穿过	这	草地	,	受阻	经过	他的	紧张	静脉	作为	经过	字符串	.

他踉跄着穿过草坪，紧绷的血管如同琴弦般阻碍着他的行动。

[hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['swoʊlən] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['æŋgər] .

His	body	seemed	to	have	swollen	in	a	sort	of	anger	.
他的	身体	似乎	到	有	肿	在	一个	种类	的	愤怒	.

他的身体似乎因愤怒而肿胀起来。

[ʃi:; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði] [hɔ:l] [rʌg] .

She	lay	there	on	the	hall	rug	.
她	躺	那里	在	这	大厅	小地毯	.

她躺在走廊的地毯上。

[wʌn] [hænd] [stɜ:rd] [ɪn] [ðə; ði] [sli:k] [græs] [æz; əz] [æn; ən] ['i:gər] ['lɪt(ə)l] [ænt] [krept] ['oʊvər] [ˌaɪ 'ti:] .

One	hand	stirred	in	the	sleek	grass	as	an	eager	little	ant	crept	over	it	.
一	手	搅拌	在	这	光滑	草	作为	一个	渴望的	小的	蚂蚁	悄悄地爬	超过	它	.

一只手在光滑的草丛中轻轻拂动，一只急切的小蚂蚁爬了上去。

['eɪbəlz] [breθ] [keɪm] ['iziə] .

Abel's	breath	came	easier	.
亚伯的	气息	来了	更轻松	.

亚伯的呼吸渐渐顺畅了起来。

[hi:; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [ðə; ði] [sɑ:d] .

He	sat	down	by	her	on	the	sod	.
他	卫星	向下	经过	她	在	这	草皮	.

他坐在她身旁的草地上。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['væljuəb(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ber] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] [ɔ:r]

She	had	become	so	valuable	that	he	could	not	bear	to	touch	her	or
她	有	变得	所以	有价值的	那	他	可以	不是	熊	到	触碰	她	或者

[spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ,

speak	to	her	,
说话	到	她	,

她对他来说已经变得如此珍贵，以至于他无法忍受碰她，也无法忍受和她说话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] ['laɪtli] [ʃʊk] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] .

but	he	reached	up	and	lightly	shook	the	branches	.
但	他	达到	向上	和	轻轻	摇晃	这	分支	.

但他伸手轻轻摇了摇树枝。

[æn; ən]['ɪnsekt][wʌz; wəz] [flʌŋ] [daʊn] [ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kɪkɪŋ] [blæk] [legz] .

An	insect	was	flung	down	in	confusion	,	a	mass	of	kicking	black	legs	.
一个	昆虫	曾是	扔	向下	在	困惑	,	一个	大量的	的	踢	黑色的	腿	.

一只昆虫惊慌失措地被甩了下来，一团团黑色的腿在踢打。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzd] [aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [tʃest] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɛrd] [ɑːrm]

She	looked	up	with	surprised	eyes	at	the	broad	blue	chest	and	the	bared	arm
她	看起来	向上	和	惊讶	眼睛	在	这	广阔	蓝色的	胸部	和	这	裸露	手臂

[dʒʌst] ['letɪŋ] [goʊ][ðə; ði] [baʊ] .

just	letting	go	the	bough	.
只是	出租	去	这	买	.

她抬起头，惊讶地看着那宽阔的蓝色胸膛和刚刚松开树枝的裸露手臂。

['eɪbəl] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [flɪkt] [ə; eɪ] ['kætərpɪlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sliːv] .

Abel	leaned	over	and	flicked	a	caterpillar	from	her	sleeve	.
亚伯	倾斜	超过	和	轻弹	一个	毛虫	从	她	袖子	.

阿贝尔俯身从她袖子里弹掉了一条毛毛虫。

[hɜːr; hər][hænd] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['drɔːɪŋ] [hɜːr; hər][saɪdˌwaɪz]

Her	hand	shrank	away	,	and	he	took	hold	of	it	,	drawing	her	sidewise
她	手	缩小	离开	,	和	他	采取	抓住	的	它	,	绘画	她	横向

[ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp] .

until	she	sat	up	.
直到	她	卫星	向上	.

她的手缩了回去，他抓住她的手，把她拉到一边，直到她坐了起来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] — [wel] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [sker] ! ” [sed] ['eɪbəl] .

“	I	thought	you	—	well	,	I	had	a	good	scare	!	”	said	Abel	.
“	我	想法	你	—	出色地	,	我	有	一个	好的	吓	!	”	说	亚伯	.

“我还以为你——哎呀，我可吓坏了！”亚伯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dredf(ə)l] [hɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['stuːpɪdli] , “ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd][aɪ]

“	It	was	dreadful	hot	,	”	she	said	stupidly	,	“	and	I	was	so	tired	I
“	它	曾是	可怕	热的	,	”	她	说	愚蠢地	,	“	和	我	曾是	所以	疲劳的	我

['kudnt] — [oʊ] ,

couldn't	—	oh	,
不能	—	哦	,

“天气热得要命，”她傻乎乎地说，“我太累了，根本——哦，

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][noʊ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['sɪdniz] !

you	haven't	had	no	dinner	,	and	you	got	to	go	over	to	Sidney's	!
你	还没有	有	不	晚餐	,	和	你	得到	到	去	超过	到	西德尼的	!

你还没吃晚饭呢，还得去西德尼家！

[oʊ][maɪ] , [wʌt] [taɪm][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

oh	my	,	what	time	is	it	?
哦	我的	,	什么	时间	是	它	?

我的天，现在几点了？

[aɪ][fər'gɑːt] .

I	forgot	.
我	忘了	.

我忘了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ][fər'gɑːt] .

I	don't	know	how	I	forgot	.
我	不	知道	如何	我	忘了	.

我竟然忘了，真是不可思议。

[aɪ][dʒʌst][let][ˌaɪ ˈtiː][goʊ] .
I **just** **let** **it** **go** **.**
我 只是 让 它 去 .

我放手了。

[oʊ] , [wʌt] [pəˈzest] [ˌem ˈiː] ?
Oh **,** **what** **possessed** **me** **?**
哦 , 什么 拥有 我 ?

我当时是怎么了?

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd]['taɪərd] , [aɪ][dʒʌst] ['kudnt] ” — —
well **,** **I** **was** **so** **hot** **and** **tired** **,** **I** **just** **couldn't** **”** **—** **—**
出色地 , 我 曾是 所以 热的 和 疲劳的 , 我 只是 不能 ” — —

我当时又热又累，实在做不到。

“ [ðer; ðər] !
“ **There** **!**
” 那里 !

“那里!

[aɪ][dəunt] [ker] [ə; eɪ][snæp] !
I **don't** **care** **a** **snap** **!**
我 不 关心 一个 折断 !

我一点也不在乎!

” [hiː; hi][sæt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɔːrm] [θroʊt] [ænd; ənd] [feɪs] . [-]
” **He** **sat** **looking** **at** **her** **warm** **throat** **and** **face** **.** **[** **167** **]**
” 他 卫星 寻找 在 她 温暖的 喉 和 脸 . [-]

他坐着，凝视着她温暖的喉咙和脸庞。[167]

“ [seɪ] , [aɪl] ['skɜːrmɪʃ] - [raʊnd] [ænd; ənd][gɪt] ['dɪnər] [maɪ'self] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ **Say** **,** **I'll** **skirmish** **'** **round** **and** **git** **dinner** **myself** **,** **”** **he** **added** **.**
“ 说 , 患病的 小规模冲突 - 圆形的 和 git 晚餐 我 , ” 他 额外 .

“我说，我去四处打打，自己弄点晚饭吃，”他补充道。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪr] — [ɔːr] , [kʌm] — [aɪl] [help] [juː; jʊ][ɪnt] - [ðə; ði] [haʊs] .
“ **You** **stay** **right** **here** **—** **or** **,** **come** **—** **I'll** **help** **you** **int** **'** **the** **house** **.**
“ 你 停留 正确的 这里 — 或者 , 来 — 患病的 帮助 你 整数 - 这 房子 .

“你就待在这里——或者，过来——我帮你进屋。”

” [hiː; hi] [θruː] [ðə; ði] [rʌg] ['oʊvər][wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['ʌðər] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
” **He** **threw** **the** **rug** **over** **one** **arm** **and** **put** **the** **other** **round** **her** **waist** **.**
” 他 扔 这 小地毯 超过 一 手臂 和 放 这 其他 圆形的 她 腰部 .

“他把地毯搭在一只胳膊上，把另一只胳膊搂在她腰上。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði][stɑːrz][əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
He **would** **have** **liked** **to** **push** **the** **stars** **aside** **for** **her** **.**
他 会 有 喜欢 到 推 这 明星 旁边 为了 她 .

他本想为她拨开星辰。

[ʃiː; ʃi][pʊt][hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
She **put** **her** **head** **on** **his** **shoulder** **.**
她 放 她 头 在 他的 肩膀 .

她把头靠在他的肩膀上。

['serə] ['nɔːrklɪf] ['klɛghɜ˞n] .
Sarah **Norcliffe** **Cleghorn** **.**
莎拉 诺克利夫 克莱格霍恩 .

莎拉·诺克利夫·克莱霍恩。

[laɪf] .
LIFE **.**
生活 .

生活。

[ə; eɪ] ['sɪŋər] [pɔ:zd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] , [fər'evər] ,
A **singer** **paused** **upon** **the** **shore** **,** **Forever** **,**
一个 歌手 暂停 之上 这 支撑 , 永远 ,

一位歌手在岸边驻足，永远地唱着。

[ænd; ənd] [sʌŋ] [ðə; ði] [lʌv] [sɔ:ŋ] , [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [vɔɪs] [fʊl] [fri:] ;
And **sung** **the** **love** **song** **,** **Life** **,** **with** **voice** **full** **free** **;**
和 唱 这 爱 歌曲 , 生活 , 和 嗓音 满的 自由的 ;

然后，他放声高歌了爱情歌曲《生命》;

[jet] ['hi:dɪŋ] , [lest] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [bi:; bi] ['rɔ:ŋli] ['rendərd]
Yet **heeding** **,** **lest** **the** **song** **be** **wrongly** **rendered**
然而 听从 , 免得 这 歌曲 是 错 渲染

然而，须谨记，以免歌曲被错误演绎。

[ænd; ənd] [laɪf] [bi:; bi] [meɪd] [ə; eɪ] [hɑ:rʃ] [in'hɑ:məni] .
And **Life** **be** **made** **a** **harsh** **inharmony** **.**
和 生活 是 制成 一个 残酷的 不和谐 .

生活将变得残酷不和谐。

[fred] .
Fred **.**
弗雷德 .

弗雷德。

['dʌblju:] . ['klɔz] .
W **.** **Claus** **.**
W . 克劳斯 .

W. 克劳斯。

['aʊər; ɑ:r] [frend] [ðə; ði] ['enəmi] .
OUR **FRIEND** **THE** **ENEMY** **.**
我们的 朋友 这 敌人 .

我们的朋友，也是敌人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [dɪs'kredɪt] [tu:; tə] ['eniwʌn] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] ['spi:kɪŋ] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] ['seɪtn] [ɪn]
It **was** **no** **discredit** **to** **anyone** **to** **be** **on** **speaking** **terms** **with** **Satan** **in**
它 曾是 不 诋毁 到 任何人 到 是 在 请讲 条款 和 撒但 在
[ðə; ði] ['ɜ:rli] [deɪz] .
the **early** **days** **.**
这 早期的 天 .

在早期，与撒旦交谈并不会对任何人造成耻辱。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [tɪpt] [ə; eɪ] [hæt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] [ɔ:r]
The **best** **of** **us** **could** **have** **tipped** **a** **hat** **to** **him** **on** **the** **street** **or**
这 最好的 的 我们 可以 有 倾斜 一个 帽子 到 他 在 这 街道 或者
[hæd; həd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wi:l] [mi:t] [wɪ'ðaʊt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['soʊʃ(ə)l] [pre'sti:ʒ] .
had **him** **to** **a** **wheel** **meet** **without** **loss** **of** **social** **prestige** **.**
有 他 到 一个 车轮 见面 没有 损失 的 社会的 声望 .

我们当中最优秀的人，即使走在街上向他脱帽致敬，或者邀请他参加自行车聚会，也不会失去社会声望。

[fɔ:r; fər] ['seɪtn] [wʌz; wəz] [gʊd] ['pi:p(ə)l] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['sɜ:rt(ə)n] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə]
For **Satan** **was** **good** **people** **before** **a** **certain** **event** **which** **is** **a** **prologue** **to**
为了 撒但 曾是 好的 人们 前 一个 肯定 事件 哪个 是 一个 序幕 到
['hju:mən] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
human **history** **.**
人类 历史 .

因为在某个事件发生之前，撒旦曾是好人，而这个事件正是人类历史的序幕。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [muːvd] [ɪn][ðə; ði][best] ['sɜːrkl] [wʌns]

He	was	one	of	the	Princes	of	Light	and	moved	in	the	best	circles	once
他	曾是	一	的	这	王子们	的	光	和	已搬	在	这	最好的	界	一次

[ə'pɑːn][ə; eɪ][taɪm] ,

upon	a	time	,
之上	一个	时间	,

他曾是光明王子之一，一度活跃于上流社会。

[wen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [wel] - [bred][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][taɪd] , [laɪk][æn; ən] ['aɪrɪʃmənz]

when	everybody	was	well	-	bred	and	had	a	tide	,	like	an	Irishman's
什么时候	大家	曾是	出色地	-	繁殖	和	有	一个	潮	,	喜欢	一个	爱尔兰人的

['ænsestərz] . [-]

ancestors	.	[	168	]
祖先	.	[	-	]

那时每个人都很有教养，而且很有风度，就像爱尔兰人的祖先一样。[168]

['seɪtn] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtɪd] ['juːnɪvɜːrs][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

Satan	was	Walking	Delegate	to	the	created	universe	a	few	thousand	years	ago	.
撒但	曾是	步行	代表	到	这	创建	宇宙	一个	很少	千	年	前	.

几千年前，撒旦是宇宙万物中的一位行走的使者。

[hiː; hi] [ə'suːmd] [ðæt] ['dɪgnəti] [suːn] ['æftər][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] [ɪn]['hev(ə)n] ,

He	assumed	that	dignity	soon	after	a	disturbance	in	heaven	,
他	假定	那	尊严	很快	后	一个	干扰	在	天堂	,

他在天堂发生骚乱后不久便恢复了这种尊严。

[wer] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə]['juːniənaɪz][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] .

where	he	undertook	to	unionize	the	angels	and	was	thrown	out	.
在哪里	他	承担	到	工会化	这	天使	和	曾是	抛掷	出去	.

他在那里试图组织天使成立工会，结果被赶了出去。

[wʌt] ['hæpənd] ['æftər][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [fɔːl][ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['dʒenəsɪs] .

What	happened	after	his	celebrated	fall	is	told	in	the	book	of	Genesis	.
什么	发生	后	他的	著名	落下	是	讲述	在	这	书	的	创世纪	.

他那次著名的堕落之后发生的事情，记载在《创世记》中。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['iːstwərd] [ɪn] ['iːdn] [ænd; ənd] [faʊnd] ['leɪbər] [prəg'resɪŋ] [ðer; ðər]

He	came	into	the	Garden	eastward	in	Eden	and	found	labor	progressing	there
他	来了	进入	这	花园	向东	在	伊甸园	和	成立	劳动	进展	那里

['piːsfəli] .

peacefully	.
和平地	.

他从东方的伊甸园进入，发现那里的劳动正在进行，一切都很平静。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['tendɪŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [trʌk] ,

The	man	was	tending	the	trees	and	truck	,
这	男人	曾是	倾向于	这	树木	和	卡车	,

那人正在照料树木和卡车。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

and	all	the	beasts	of	the	earth	were	obedient	to	him	;
和	全部	这	野兽	的	这	地球	是	听话	到	他	;

地上所有的走兽都听从他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	the	woman	did	not	know	too	much	to	be	happy	.
和	这	女士	做过	不是	知道	也	很多	到	是	快乐的	.

而这个女人懂得不多，所以并不快乐。

['æftər][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:rgənaɪzd] [θɪŋz] , ['leɪbər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['penəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪəl][tu:; tə]
After **he** **had** **organized** **things** **,** **labor** **was** **a** **penalty** **and** **a** **trial** **to**
后 他 有 组织 事物 , 劳动 曾是 一个 惩罚 和 一个 审判 到
[ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] ,
the **human** **race** **,**
这 人类 种族 ,

在他安排好一切之后，劳动就成了对人类的惩罚和考验。

[ænd; ənd][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv][ðə; ði] [braʊ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bædʒ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .
and **the** **sweat** **of** **the** **brow** **had** **become** **a** **badge** **of** **punishment** **.**
和 这 汗 的 这 眉头 有 变得 一个 徽章 的 惩罚 .

额头的汗水成了惩罚的标志。

['seɪtn] [wʌz; wəz][nɑ:t][hɪm'self] [kən'demd] [tu:; tə][wɜ:rk] .
Satan **was** **not** **himself** **condemned** **to** **work** **.**
撒但 曾是 不是 他自己 谴责 到 工作 .

撒旦本人并没有被判处劳动。

['wɔ:kɪŋ] ['deligits] ['nevər]['leɪbər] .
Walking **delegates** **never** **labor** **.**
步行 代表们 绝不 劳动 .

步行代表从不劳作。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['beli] [frʌm; frəm] [ðæt] [deɪ] ,
He **was** **simply** **required** **to** **go** **in** **and** **out** **on** **his** **belly** **from** **that** **day** **,**
他 曾是 简单地 必需的 到 去 在 和 出去 在 他的 腹部 从 那 天 ,

从那天起，他只需要趴着进出即可。

[ɪn][hɪz; ɪz][kə'pæsəti][æz; əz][æn; ən]['ædʒɪteɪtər][ænd; ənd][prə'moʊtər][ʌv; əv] [straɪks] .
in **his** **capacity** **as** **an** **agitator** **and** **promoter** **of** **strikes** **.**
在 他的 容量 作为 一个 搅拌器 和 启动子 的 罢工 .

他以煽动者和罢工推动者的身份参与其中。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] ['wɪspəd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ][seɪdʒ] [hu:] [dwelz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ʌv; əv]
It **has** **been** **whispered** **to** **me** **by** **a** **sage** **who** **dwells** **among** **the** **hills** **of**
它 有 到过 低声说道 到 我 经过 一个 圣人 WHO 居住地 之中 这 丘陵 的
['pə:ʃə][ænd; ənd][hoʊldz][ðə; ði]['mɑ:dɪfaɪd][sʌn] - ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ,
Persia **and** **holds** **the** **modified** **sun** **-** **worship** **of** **the** **Ghebers** **,**
波斯 和 持有 这 修改的 太阳 - 崇拜 的 这 盖伯斯 ,

这是一位居住在波斯山丘间的智者悄悄告诉我的，他信奉的是盖伯人改良后的太阳崇拜。

[ðæt] ['seɪtənz] [kleɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][ɪz][ɪn][dɪ'spju:t] .
that **Satan's** **claim** **to** **the** **authorship** **of** **evil** **in** **the** **world** **is** **in** **dispute** **.**
那 撒旦的 宣称 到 这 作者身份 的 邪恶的 在 这 世界 是 在 争议 .

撒旦自称是世间邪恶的始作俑者，但这一说法尚存争议。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [hɪl] ['kʌntri] ,
An **investigation** **is** **going** **on** **in** **the** **hill** **country** **,**
一个 调查 是 去 在 在 这 爬坡道 国家 ,

山区正在进行调查。

[wens] ['kʌmɪθ] [greɪt] [help][ɪn][ðə; ði][sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rld] - [oʊld] ['ridlz] .
whence **cometh** **great** **help** **in** **the** **solution** **of** **world** **-** **old** **riddles** **.**
何处 到来 伟大的 帮助 在 这 解决方案 的 世界 - 老的 谜语 .

从中可以得到解决世界古老谜题的大帮助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd][sʌm; səm]['fɔ:rti] ['sentʃəriz] [bæk] , [mɔ:r] [ɔ:r] [les] , [baɪ][wʌn]['zɔ:rəu,æstə] ,
It **was** **started** **some** **forty** **centuries** **back** **,** **more** **or** **less** **,** **by** **one** **Zoroaster** **,**
它 曾是 开始 一些 四十 几个世纪 后退 , 更多的 或者较少的 , 经过 一 琐罗亚斯德 ,

它大约在四千年前由琐罗亚斯德创立。

[huː] [soʊ] ['frentʃɪˌfaɪd] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] [əb'zɔːrbəntˌəb'sɔːrbənt] ['hiːbruːz] ,

who	so	Frenchified	the	religion	of	that	day	that	the	absorbent	Hebrews	,
WHO	所以	法式风格	这	宗教	的	那	天	那	这	吸收剂	希伯来书	,

['evər] [-]

ever	[	169	]
曾经	[	-	]

当时的宗教如此法国化，以至于吸收了宗教的希伯来人，永远[169]

['redi] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [seks] [ɪn] ['eniθɪŋ] , [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði] ['duːəl] ['θiːəri] [ʌv; əv]

ready	to	trace	the	idea	of	sex	in	anything	,	adopted	the	dual	theory	of
准备好	到	痕迹	这	主意	的	性别	在	任何事物	,	已采用	这	双重的	理论	的

[dɪ'vɪnəti] ,

divinity	,
神	,

准备在任何事物中追溯性的概念，并接受了神性的二元论。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kɔːld] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['prɔfits]

and	were	called	to	order	by	the	first	and	greatest	of	their	prophets
和	是	称为	到	命令	经过	这	第一的	和	最	的	他们的	先知

['leɪtər] [ɑːn] .

later	on	.
之后	在	.

后来，他们被他们最伟大、最杰出的先知召集起来整顿秩序。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [kriˈeɪʃ(ə)n] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['pɜːrʒn] ['seɪdʒɪz] ['sʌmθɪŋ]

But	in	the	title	search	of	creation	conducted	by	the	Persian	sages	something
但	在	这	标题	搜索	的	创建	实施	经过	这	波斯语	智者	某物

[keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [wɪtʃ] [ə'beɪt] [ðə; ði] [prɪ'tenʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] .

came	to	light	which	abated	the	pretensions	of	the	Walking	Delegate	.
来了	到	光	哪个	减弱	这	虚荣心	的	这	步行	代表	.

但在波斯圣贤们对创世之名的探寻中，一些事情浮出水面，削弱了行走的代表的自负。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [də'mɪnjən] [wʌz; wəz] [held] [ɑːn] [noʊ]

It	was	found	that	what	he	called	his	particular	dominion	was	held	on	no
它	曾是	成立	那	什么	他	称为	他的	特别的	统治权	曾是	握住	在	不

['betər] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwɪt] [kleɪm] ,

better	title	than	a	quit	claim	,
更好的	标题	比	一个	辞职	宣称	,

经查明，他所谓的"特殊领地"实际上只是一份放弃所有权声明而已。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['prɑːfɪt] [huː] [set] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['juːnəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [ə'θɔːrəti] [meɪd]

and	the	Jewish	Prophet	who	set	forth	the	unity	of	the	Final	Authority	made
和	这	犹太人	先知	WHO	放	前进	这	统一	的	这	最终的	权威	制成

[ˌprɑːkləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] ,

proclamation	of	this	also	,
公告	的	这	还	,

那位阐明最终权威统一性的犹太先知也曾宣告过这一点。

[ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

in	these	words	:
在	这些	字	:

用这些话来说：

" [aɪ] [fɔːrm] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] ['dɑːrknəs] ; [aɪ] [meɪk] [piːs] [ænd; ənd] [kriˈeɪt] ['iːv(ə)l] ;

"	I	form	the	light	and	create	darkness	;	I	make	peace	and	create	evil	;
"	我	形式	这	光	和	创造	黑暗	;	我	制作	和平	和	创造	邪恶的	;

"我造光，又造暗；我赐平安，又降灾祸；

[aɪ] [ðə; ði] [lɔːrd] [duː] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] .

I	the	Lord	do	all	these	things	.
我	这	主	做	全部	这些	事物	.

我耶和华成就这一切事。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði][ˌprɑːklə'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['herəld] [hɪr] ['saɪtɪd][ɪz]

"	It	may	be	remarked	that	the	proclamation	of	the	divine	herald	here	cited	is
"	它	可能	是	评论	那	这	公告	的	这	神圣的	先驱	这里	引用	是

[nɑːt] ['fʊli] [ək'nɑːlɪdʒd] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ,

not	fully	acknowledged	up	to	this	day	,
不是	完全	已确认	向上	到	这	天	,

"值得注意的是，这里引用的神圣使者的宣告至今尚未得到充分认可。"

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] [ðæt] [prə'fes] [hɪz; ɪz] [θi'ɑːlədʒi] .

even	in	the	churches	that	profess	his	theology	.
甚至	在	这	教堂	那	宣称	他的	神学	.

即使在那些信奉他的神学的教会中也是如此。

[bʌt; bət] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['sentʃəriz] [tuː; tə][set][ə'saɪd][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ]

But	,	seeing	that	it	took	a	dozen	centuries	to	set	aside	the	idea	of	a
但	,	看到	那	它	采取	一个	打	几个世纪	到	放	旁边	这	主意	的	一个

['duːəl] [dɪ'vɪnəti] ,

dual	divinity	,
双重的	神	,

但是，考虑到摒弃二元神论的观念用了十二个世纪的时间，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] ['twenti] - [faɪv] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['æbsəluːt]

it	is	not	surprising	that	twenty	-	five	centuries	have	passed	without	an	absolute
它	是	不是	奇怪	那	二十	-	五	几个世纪	有	通过了	没有	一个	绝对

['klɪrɪŋ] [ʌv; əv][skwɑːt][kleɪmz][tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][də'mɪnjən] — [fɔːr; fər][aɪ'dɑːlətri][ɪz][ʌv; əv]['ræpɪd]

clearing	of	squat	claims	to	universal	dominion	—	for	idolatry	is	of	rapid
清理	的	蹲	索赔	到	普遍的	统治权	—	为了	偶像崇拜	是	的	迅速的

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

毫不奇怪，二十五个世纪过去了，那些妄图统治世界的非法势力仍然没有被彻底清除——因为偶像崇拜发展迅速。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [di'keiz] [ɪk'siːdɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][soʊ] [ri'vəːsiz] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [lɔː] [ʌv; əv]

but	it	decays	exceeding	slowly	,	and	so	reverses	the	general	law	of
但	它	衰变	超过	缓慢地	,	和	所以	反转	这	一般的	法律	的

['prɪmətɪv] ['neɪtʃər] .

primitive	nature	.
原始	自然	.

但它的衰败速度极其缓慢，因此逆转了原始自然的普遍规律。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] ['delɪgət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] , [huː] ['ɔːrgənaɪzd][ðə; ði]

So	it	happens	that	the	Walking	Delegate	of	the	Garden	,	who	organized	the
所以	它	发生	那	这	步行	代表	的	这	花园	,	WHO	组织	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [lɑːk] - [aʊt] ,

original	lock	-	out	,
原来的	锁	-	出去	,

碰巧的是，组织最初封锁行动的花园步行代表，

[ɪz][ɪn] ['tʃænsəri] [fɔːr; fər][ɔːl] [taɪm] [dɪ'fendɪŋ] [ə; eɪ] [-] [kleɪm] . [-]

is	in	chancery	for	all	time	defending	a	pretender's	claim	.	[	170	]
是	在	法院	为了	全部	时间	防守	一个	冒牌货的	宣称	.	[	-	]

因在衡平法庭为僭位者辩护而永久败诉。[170]

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kæviæt][ɑːn][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] ,

There	is	a	caveat	on	the	process	of	disintegration	,	which	is	part	of	creation	,
那里	是	一个	注意	在	这	过程	的	解体	,	哪个	是	部分	的	创建	,

['æntiˌdeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] .

antedating	his	.
早于	他的	.

但需要注意的是，瓦解的过程是创造的一部分，其历史早于他的存在。

[nɪr] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði][dɪ'vaɪn]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv]

Near	a	thousand	years	before	Isaiah	proclaimed	the	divine	origin	of
靠近	一个	千	年	前	以赛亚	宣布	这	神圣的	起源	的

['i:v(ə)l][ðə; ði]['li:vait] [pri:sts] ['ɔ:lmoʊst] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wen] [ðeɪ] [set] [fɔ:rθ] [ðə; ði]

evil	the	Levite	priests	almost	discovered	the	great	principle	when	they	set	forth	the
邪恶的	这	利未人	神父	几乎	发现	这	伟大的	原则	什么时候	他们	放	前进	这

[ma:rks][ænd; ənd][tɪnts] [wer'baɪ] [ðə; ði] ['lɛpərz] [brænd][ʌv; əv] [deθ] [maɪt] [bi:; bi] [noʊn] .

marks	and	tints	whereby	the	leper's	brand	of	death	might	be	known	.
标记	和	色调	由此	这	麻风病人	品牌	的	死亡	可能	是	已知	.

在以赛亚宣告罪恶的神圣起源近一千年前，利未祭司们几乎发现了这一伟大的原则，他们规定了麻风病人死亡的标记和颜色，以便人们能够识别。

[ðeɪ] ['blaɪndli] ['testifaid] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] [fækt] [ðæt] , [wʌns] ['fʊli] ['rekəgnaɪzd] ,

They	blindly	testified	to	a	marvelous	fact	that	,	once	fully	recognized	,
他们	盲目地	作证	到	一个	奇妙	事实	那	,	一次	完全	认可	,

他们盲目地见证了一个奇妙的事实，而一旦人们充分认识到这一点，

['ɛndz][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [deθ] [ɪz][ə; eɪ] ['penəlti] .

ends	the	theory	that	death	is	a	penalty	.
结束	这	理论	那	死亡	是	一个	惩罚	.

终结了死刑是一种刑罚的理论。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['lɛpərz] ['ɑ:mɪnəs] ['ʌlsɝz] ['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ənd][kəm'pleks] .

They	found	the	leper's	ominous	ulcers	uniform	and	complex	.
他们	成立	这	麻风病人	不祥的	溃疡	制服	和	复杂的	.

他们发现麻风病人身上那些不祥的溃疡形状规则且结构复杂。

[ðeɪ] ['ɔ:lmoʊst] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒi:niəs] [æz; əz][ðə; ði]

They	almost	knew	that	the	complexity	of	destruction	is	as	ingenious	as	the
他们	几乎	知道	那	这	复杂	的	破坏	是	作为	巧妙	作为	这

[kəm'pleksəti][ʌv; əv][laɪf] ,

complexity	of	life	,
复杂	的	生活	,

他们几乎明白，毁灭的复杂性与生命的复杂性一样精妙。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['paʊər] .

and	the	product	of	as	high	a	creative	power	.
和	这	产品	的	作为	高的	一个	有创造力的	力量	.

以及极高的创造力的产物。

[ə; eɪ][sæd] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['eiljəneitid] [frend] , [ðə; ði]

A	sad	day	it	was	for	the	authority	of	our	alienated	friend	,	the
一个	伤心	天	它	曾是	为了	这	权威	的	我们的	疏离的	朋友	,	这

['wɔ:kɪŋ] ['delɪgət] ,

Walking	Delegate	,
步行	代表	,

对于我们疏远的那位朋友——“步行代表”的权威而言，这是悲伤的一天。

[wen] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [wɜ:r; wər] [faʊnd] [ænd; ənd] ['saɪəns] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] , ['twenti]

when	the	seeds	of	disease	were	found	and	science	proclaimed	,	twenty
什么时候	这	种子	的	疾病	是	成立	和	科学	宣布	,	二十

- [faɪv] ['sentʃəriz] ['æftər][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] ,

-	five	centuries	after	Isaiah	,
-	五	几个世纪	后	以赛亚	,

在以赛亚书之后25个世纪，当疾病的种子被发现并被科学所宣告时，

[ðæt] [ðə; ði] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['pærəsaɪt] , [wɪtʃ] [hæz; həz][laɪf] ,

that	the	Lord	of	All	created	the	parasite	,	which	has	life	,
那	这	主	的	全部	创建	这	寄生虫	,	哪个	有	生活	,

万物之主创造了寄生虫，寄生虫本身也具有生命。

[æz; əz][hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][laɪf][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] ['fiːdz] [ɑːn] .

as	he	created	the	life	the	destroyer	feeds	on	.
作为	他	创建	这	生活	这	驱逐舰	饲料	在	.

他创造了毁灭者赖以生存的生命。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['prɑːvɪdəns] [greɪt] ['tʃeɪndʒɪz] [kʌm] ['moʊstli][frʌm; frəm] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['sɔːrsɪz]

In	the	economy	of	Providence	great	changes	come	mostly	from	unexpected	sources
在	这	经济	的	普罗维登斯	伟大的	变化	来	大多	从	意外	来源

.

:

.

普罗维登斯的经济中，重大变革大多来自意想不到的方面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ˌpɑːr'siːˌ'pɑːrsiː][ɔːr] ['liːˌvaɪts] [huː] [sɔːt] [ðə; ði] [bæk'tɪriə] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

They	were	not	Parsees	or	Levites	who	sought	the	bacteria	of	disease	.
他们	是	不是	帕西人	或者	利未人	WHO	寻求	这	细菌	的	疾病	.

他们不是寻找致病细菌的帕西人或利未人。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][də'rekt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪz] ,

They	had	no	direct	quarrel	with	the	Father	of	Lies	,
他们	有	不	直接的	争吵	和	这	父亲	的	谎言	,

他们与谎言之父并无直接冲突。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [duːmd] ['seɪtn] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ɪn][ðer; ðər]['sterəlaɪzd] ['kʌltʃər] [tjʊb] [ðə; ði][saɪn]

but	they	doomed	Satan	when	they	found	in	their	sterilized	culture	tubes	the	sign
但	他们	注定失败	撒但	什么时候	他们	成立	在	他们的	已灭菌	文化	管子	这	符号

['mænjuəl][ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] .

manual	of	the	Creator	of	Evil	.
手动的	的	这	创作者	的	邪恶的	.

但是，当他们在无菌培养管中发现邪恶创造者的标志手册时，他们注定要毁灭撒旦。

[ðə; ði][dʒɜːrm] ['θiːəri] , [ðer; ðər] [ɪ'stæblɪʃt] , [siːld] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [kə'tæstrəfi] .

The	germ	theory	,	there	established	,	sealed	the	fate	of	catastrophe	.
这	细菌	理论	,	那里	已确立的	,	密封	这	命运	的	灾难	.

细菌理论的确立，注定了灾难的发生。

[ˌhens'fɔːrθ] ['seɪtn] [-]

Henceforth	Satan	[	171	]
今后	撒但	[	-	]

从此撒旦[171]

[wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'truːdər] .

was	an	intruder	.
曾是	一个	入侵者	.

是个闯入者。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][sɪn] [ðæt] [brɔːt] [deθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] .

It	was	not	sin	that	brought	death	into	the	world	.
它	曾是	不是	罪	那	带来	死亡	进入	这	世界	.

并非罪恶将死亡带入世界。

[deθ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [sɪn] .

Death	was	in	the	world	before	sin	.
死亡	曾是	在	这	世界	前	罪	.

死亡在罪恶之前就已存在于世。

[ðə; ði] [triː] [ʌv; əv][laɪf][ɪt'self] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

The	tree	of	life	itself	,	in	the	midst	of	the	Garden	,
这	树	的	生活	本身	,	在	这	中间	的	这	花园	,

生命之树本身，就在伊甸园的中央，

[wʌz; wəz] “ [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] .

was	“	for	the	healing	of	the	nations	.
曾是	“	为了	这	康复	的	这	国家	.

“是为了医治万民。”

” [ðə; ði][fruːt][ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə] [iːt] [ˈjiːldɪd] [ɪts][laɪf][tuː; tə][ðer; ðər]

”	The	fruit	the	man	and	woman	were	free	to	eat	yielded	its	life	to	their
”	这	水果	这	男人	和	女士	是	自由的	到	吃	产生	它是	生活	到	他们的

[ˈhʌŋgər] ;

hunger	;
饥饿	;

“男人和女人可以随意食用的果实，却因他们的饥饿而失去了生命；

[ænd; ənd] [ˈhʌŋgər] [ɪtˈself] [ɪmˈplaɪd] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [deθ] .

and	hunger	itself	implied	disintegration	and	death	.
和	饥饿	本身	暗示	解体	和	死亡	.

饥饿本身就意味着崩溃和死亡。

[nɑːt][ðə; ði] [ˈwɔːkɪŋ] [ˈdelɪgət] [huː] [feɪld] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [lɑːk] - [aʊt][ɪn][ˈhev(ə)n] ,

Not	the	Walking	Delegate	who	failed	to	create	a	lock	-	out	in	heaven	,
不是	这	步行	代表	WHO	失败的	到	创造	一个	锁	-	出去	在	天堂	,

不是那个没能在天堂里制造封锁的步行代表，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kriˈeɪtɪv] [ɪnˈtelɪʤəns] [ðæt] [ʃeɪpt] [ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][set][laɪf][ɪn][ˈmoʊʃ(ə)n]

but	the	Creative	Intelligence	that	shaped	all	things	and	set	life	in	motion
但	这	有创造力的	智力	那	形状	全部	事物	和	放	生活	在	运动

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

但正是这种创造性的智慧塑造了万物，并推动了世界各地生命的运转。

[ɪz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃek] [ðæt] [kiːps] [ɔːl][ɪn] [ˈbæləns] .

is	the	author	of	the	check	that	keeps	all	in	balance	.
是	这	作者	的	这	查看	那	保持	全部	在	平衡	.

是维持一切平衡的制衡机制的制定者。

[hiː; hi] [meɪks] [piːs] [ænd; ənd] [kriˈeɪts] [ˈiːv(ə)l] .

He	makes	peace	and	creates	evil	.
他	制作	和平	和	创建	邪恶的	.

他缔造和平，也制造邪恶。

[ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [ˈseɪtn] [ɪz][æn; ən][ˈɪntərloʊpər][ænd; ənd][ə; eɪ] [frɔːd] .

Our	old	friend	Satan	is	an	interloper	and	a	fraud	.
我们的	老的	朋友	撒但	是	一个	闯入者	和	一个	欺诈罪	.

我们这位老朋友撒旦是个闯入者和骗子。

[sʌm; səm][deɪ] , [pərˈhæps] ,

Some	day	,	perhaps	,
一些	天	,	也许	,

或许有一天，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ˈræt(ə)l][hɪz; ɪz][ˈɑːrmər][ænd; ənd][faɪnd][noʊ] [ˈlɪvɪŋ] [θɪŋ] [ˌðerˈɪn] — [laɪk][ðə; ði] [ˈterɪfaɪɪŋ]

we	shall	rattle	his	armor	and	find	no	living	thing	therein	—	like	the	terrifying
我们	将	嘎嘎作响	他的	盔甲	和	寻找	不	活的	事物	其中	—	喜欢	这	恐怖

['empti] [kæsk] [ænd; ənd] ['brestpleɪt] [ðæt] [dɪd][ˈduːti][fɔːr; fər][ə; eɪ][goʊst][ɪn][ˈmaɪzər] -

empty	casque	and	breastplates	that	did	duty	for	a	ghost	in	miser	Gaspard's	-
空的	头盔	和	胸甲	那	做过	责任	为了	一个	鬼	在	吝啬鬼	-	

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

我们将摇晃他的盔甲，却发现里面没有活物——就像吝啬鬼加斯帕德窗户里为幽灵服务的可怕的空头盔和胸甲一样。

['wɪljəm] ['mækintɒʃ] .
William McIntosh .
威廉 麦金托什 .

威廉·麦金托什。

[laɪnz] .
LINES .
线条 .

线条。

['mɪstɪk] [sprɪŋ] [ʌv; əv]['veɪpər] :
Mystic spring of vapor :
神秘 春天 的 汽 :

神秘的蒸汽之泉:

['oʊpiət] ['oʊdər][ʌv; əv] ['kʌlɚz] :
Opiate odor of colors :
阿片类药物 气味 的 颜色 :

色彩的鸦片气味:

[ə'læs] — [aɪm][nɑːt][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
Alas — I'm not all of me !
唉 — 我是 不是 全部 的 我 !

唉——我并不完整!

['wɑːntən] ['freigrənsiz] , ['duːi] , [dɪm] ,
Wanton fragrances , dewy , dim ,
放肆 香水 , 露水 , 暗淡 ,

放荡的香气，露水般，昏暗的，

[kɜːrl] [aʊt] [frʌm; frəm] [maɪ] ['draʊzi] [soʊl] ;
Curl out from my drowsy soul ;
卷曲 出去 从 我的 昏昏欲睡 灵魂 ;

从我昏昏欲睡的灵魂中蜷缩出来;

['ræpɪŋ] [mɪsts] [ə'baʊt] [ɪts] [brest] . [-]
Wrapping mists about its breast . [172]
包装 薄雾 关于 它是 胸部 . [-]

薄雾笼罩着它的胸部。[172]

[aɪ] [dwel] [ə'loʊn] ,
I dwell alone ,
我 住 独自的 ,

我独自居住,

[laɪk] [wʌn] - [aɪd] [stɑːr] ,
Like one - eyed star ,
喜欢 一 - 眼睛 星星 ,

就像一颗独眼星,

[ɪn] ['fraɪt(ə)nd] , ['dɑːksəm] , ['wɪloʊ] [θredz] .
In frightened , darksome , willow threads .
在 害怕 , 黑暗的 , 柳 线程 .

在惊恐、阴暗的柳条丝线中。

[ɪn] [wɜːrld] [ʌv; əv] [moʊn] ,
In world of moan ,
在 世界 的 呻吟 ,

在呻吟的世界里,

[maɪ] [soʊl] [ɪz] ['stægnənt] [dɑːn] —
My soul is stagnant dawn —
我的 灵魂 是 停滞不前 黎明 —

我的灵魂如同停滞的黎明——

[dɑːn] ; [ə'læs] , [dɑːn] [maɪ] [soʊl] [ɪz] !
Dawn ; alas , dawn my soul is !
黎明 ; 唉 , 黎明 我的 灵魂 是 !

黎明；唉，我的灵魂已然黎明!

[ɑː] , [dɑːn] — [kloʊz] [frɪndʒd] ['kɜːrt(ə)n]
Ah , dawn — close fringed curtain
啊 , 黎明 — 关闭 流苏 窗帘

啊，黎明——紧闭的流苏帘幕

[ʌv; əv] [naɪt] [ɪz] ['stiːlɪŋ] [ʌp] : — [gɑːd] —
Of night is stealing up : — God —
的 夜晚 是 偷窃 向上 : — 上帝 —

夜幕悄然降临：——上帝——

['diːmən] — [laɪt] —
Demon — Light —
恶魔 — 光 —

恶魔—光明—

['dɑːrknəs] — [oʊ] !
Darkness — oh !
黑暗 — 哦 !

黑暗——哦!

['dezərt] [ʌv; əv] [noʊ] [mɔːr] [aɪ] [wɑːnt] ; —
Desert of No More I want ; —
沙漠 的 不 更多的 我 想 ; —

不再有沙漠，我渴望；——

[wɜːrld] [ʌv; əv] ['saɪləns] , ['bɑːdɪlɪs] ['sædnəs] ['tenənt] ;
World of silence , bodiless sadness tenanted ;
世界 的 沉默 , 无形体 悲伤 已出租 ;

寂静的世界，无形的悲伤笼罩着一切;

['stɪlnəs] .
Stillness .
寂静 .

寂静。

['joʊni] [nəu'guːtʃiː] .
Yone Noguchi .
一个人 野口 .

野口勇.

[ɪn] [ˌɑːr 'iː] [əu'fiːliə] .
IN RE OPHELIA .
在 关于 奥菲莉娅 .

关于奥菲莉娅。

[['heɪlz] ['vɜːrsəs] . ['peti] , - [rɪ'pɔːrts] , 1st ['vɑːl] . , [piː] . - .]
[Hales vs . Petit , Plowden's Reports , 1st Vol . , P . 253 .]
[黑尔斯 对比 . 小 , - 报告 , 1st 沃尔 . , P . - .]

[Hales诉Petit案，Plowden's Reports，第一卷，第253页。]

[aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] ['meni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [kaʊnt] [nɑːt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ə; eɪ] [demi] -
I disagree with many good people and count not William Shakespeare a demi -
我 不同意 和 许多 好的 人们 和 数数 不是 威廉 莎士比亚 一个 半 -
[gɑːd] .
god .
上帝 .

我不同意许多优秀人士的观点，我不认为威廉·莎士比亚是半神。

['ræðər] [wʊd] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ]['tɔɪlər] ; [ə; eɪ]['mæstər] - ['wɜ:rkmən] ,

Rather	would	I	think	of	him	as	a	man	—	a	toiler	;	a	master	-	workman	,
相当	会	我	思考	的	他	作为	一个	男人	—	一个	苦力	;	一个	掌握	-	工人	,

我更愿意把他看作一个普通人——一个辛勤劳作的人；一个技艺精湛的工匠。

[sə'lɛktɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['foʊlioʊ] - ['fɔrists] [ðə; ði][faɪn] [greɪnd] [wʊdz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [bɪld]

selecting	from	the	folio	-	forests	the	fine	grained	woods	with	which	to	build
选择	从	这	对开本	-	森林	这	美好的	颗粒状	树林	和	哪个	到	建造

[ðæt] ['mætʃləs] ['ɪnstrəmənt] [hu:z] ['meləʤ] [stɪl] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lʌləbaɪ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['laɪfs] [rɪ'grets] .

that	matchless	instrument	whose	melodies	still	sing	a	lullaby	to	our	life's	regrets	.
那	无比	乐器	谁	旋律	仍然	唱歌	一个	催眠曲	到	我们的	生活的	遗憾	.

从茂密的森林中挑选纹理细腻的木材，打造出那件无与伦比的乐器，它的旋律至今仍能抚慰我们人生中的遗憾。

['ju:zɪŋ][bʌt; bət][ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔ:rɪst] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði]['lʌmbər][fɔ:r; fər][ju: 'es] ,

Using	but	the	best	of	the	forest	,	leaving	the	lumber	for	us	,
使用	但	这	最好的	的	这	森林	,	离开	这	木材	为了	我们	,

只取森林里最好的部分，把剩下的木材留给我们。

[ðə; ði] [kru:d] ['meɪkɚz] [ʌv; əv][dɪs'kɔ:rdənt] ['fidlz] .

the	crude	makers	of	discordant	fiddles	.
这	原油	制造商	的	不和谐的	小提琴	.

粗制滥造、发出刺耳噪音的小提琴的制造者。

[aɪ][laɪk][tu:; tə] [dri:m] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz][æt; ət][ðə; ði] [ɪnz] ['ri:dɪŋ] - [leɪt] [rɪ'pɔ:rts] ;

I	like	to	dream	of	him	as	at	the	Inns	reading	Plowden's	late	Reports	;
我	喜欢	到	梦	的	他	作为	在	这	旅馆	阅读	-	晚的	报告	;

我喜欢梦见他在客栈里阅读普洛登的最新报告；

['dʒaɪbɪŋ][pər'hæps][æt; ət][ðə; ði] [jɪr] [bʊks] - [vaɪl] ['lætn] , [ɔ:r][æt; ət] ['lɪtlˌtənz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [-]

gibing	perhaps	at	the	Year	Books	'	vile	Latin	,	or	at	Littleton's	unintelligible	[	173	]
吉宾	也许	在	这	年	图书	-	卑鄙的	拉丁	,	或者	在	利特尔顿的	无法理解	[	-	]

或许是在嘲讽年鉴中粗俗的拉丁文，或者嘲讽利特尔顿晦涩难懂的[173]

['dʒʌmb(ə)l] .

jumble	.
杂乱	.

杂乱无章。

[bʌt; bət][best][ʌv; əv][ɔ:l][aɪ] [lʌv] [ðæt]['kwaɪət] ['mɪdˌsʌmərz] ['i:vnɪŋ] [wen] [ðə; ði] ['frendli] ['bærɪstər]

But	best	of	all	I	love	that	quiet	midsummer's	evening	when	the	friendly	barrister
但	最好的	的	全部	我	爱	那	安静的	仲夏节	晚上	什么时候	这	友好的	律师

[frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [drɑ:ps][ɪn][tu:; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstər] .

from	over	the	way	drops	in	to	chat	with	the	master	.
从	超过	这	方式	滴	在	到	聊天	和	这	掌握	.

但我最喜欢的还是仲夏夜的宁静，那时住在街对面的友善律师会来和主人聊天。

([ə; eɪ]['sɑ:rdʒənt] , ['ɔ:lsoʊ] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər] ,

(	A	sergeant	,	also	,	is	sometimes	there	,
(	一个	军士	,	还	,	是	有时	那里	,

（有时，一名士官也会在那里。）

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [tu:] ['dɪgnɪfaɪd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ə'keiʒənz] [ænd; ənd][aɪ]['nevər] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][tɔ:k]

but	he	is	too	dignified	for	all	occasions	and	I	never	allow	him	to	talk
但	他	是	也	凝重	为了	全部	场合	和	我	绝不	允许	他	到	讲话

[mʌtʃ] [æt; ət]['eni] [taɪm] .)

much	at	any	time	.	)
很多	在	任何	时间	.	)

但他为人太过端庄，不适合任何场合，所以我从来不允许他在任何时候多说话。）

[ðə; ði]['gɑ:sɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti][tu:; tə][ðə; ði] [hɔ:l] [ɪz] [iks'tʃeindʒd] .

The	gossip	from	the	City	to	the	Hall	is	exchanged	.
这	闲话	从	这	城市	到	这	大厅	是	交换	.

从城里到大厅，各种八卦消息都在流传。

[ðə; ði] ['bærɪstər] [frʌm; frəm]['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ə'mjuːzɪŋli] ['krɔniklz] [sɜːr]['edwərd] ['koʊks] [ʃə'grɪn]

The	barrister	from	over	the	way	amusingly	chronicles	Sir	Edward	Coke's	chagrin
这	律师	从	超过	这	方式	有趣的是	编年史	先生	爱德华	可口可乐	懊恼

[æt; ət][hɪz; ɪz] [leɪt] ['græntɪd][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] — [sɜːr] ['ɛdwɚdz] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] ['hævɪŋ] [bɪn]

at	his	late	granted	absolution	—	Sir	Edward's	marriage	ceremony	having	been
在	他的	晚的	的确	赦免	—	先生	爱德华的	婚姻	仪式	拥有	到过

[ɪ'regjələr] “ ['evɪdəntli] ,

irregular	“	evidently	,
不规律的	“	显然	,

隔壁的律师饶有趣味地记录了爱德华·科克爵士对他后来获得的赦免的懊恼——爱德华爵士的结婚仪式显然是不合规的。

” [æz; əz][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [riːd] , “ [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

”	as	the	absolution	read	,	“	through	ignorance	of	the	law	.
”	作为	这	赦免	读	,	“	通过	无知	的	这	法律	.

赦免令上写道：“由于对法律的无知。”

” [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['diːpənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['siːtɪd] [ə'pɑːrt] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [leiz]

”	The	twilight	deepens	and	the	young	man	seated	apart	near	the	window	lays
”	这	暮	加深	和	这	年轻的	男人	坐着	除	靠近	这	窗户	躺下

[ə'saɪd][ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['riːdɪŋ] .

aside	the	book	he	has	been	reading	.
旁边	这	书	他	有	到过	阅读	.

“暮色渐浓，独自坐在窗边的年轻人放下了他正在阅读的书。

[ðə; ði]['mæstər] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd]['aɪdli][tɜːrnz][ðə; ði]['peɪdʒɪz] .

The	master	takes	it	up	and	idly	turns	the	pages	.
这	掌握	需要	它	向上	和	闲散地	转弯	这	页面	.

主人拿起书，漫不经心地翻动着。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['traiəmfs] [ænd; ənd] [di'fiːts] [ðer; ðər] ['krɔnɪkəld] [ɑːr; ər] ['veri] ['riːəl][wʌnz][tuː; tə]

Many	of	the	triumphs	and	defeats	there	chronicled	are	very	real	ones	to
许多	的	这	胜利	和	失败	那里	编年史	是	非常	真实的	一个	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

书中记载的许多胜利和失败对他来说都是非常真实的。

[hiː; hi] ['pɔːzɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət]['leɪdi] ['heɪlz] - [keɪs] .

He	pauses	a	moment	at	Lady	Hales	'	case	.
他	停顿	一个	片刻	在	女士	黑尔斯	-	案件	.

他停顿了一下，思考着黑尔斯夫人的案子。

[ðə; ði] [fju'nɪriəl] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] [taɪp] [ə'weɪkən] ['meməriz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɜːrst] [deɪz] [æt; ət]

The	funereal	rows	of	black	type	awaken	memories	of	his	first	days	at
这	葬礼	行	的	黑色的	类型	觉醒	回忆	的	他的	第一的	天	在

['westmɪnstər] ,

Westminster	,
威斯敏斯特	,

一行行黑色字体如同葬礼上的丧葬仪式一般，唤起了他对在威斯敏斯特最初日子的回忆。

[wen] [wɪð; wɪθ][lɪps][ə'pɑːrt][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][sɪks] ['sɑːdʒənts] — [tuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['leɪdi]

when	with	lips	apart	he	stared	at	the	six	sergeants	—	two	for	the	Lady
什么时候	和	嘴唇	除	他	凝视	在	这	六	中士	—	二	为了	这	女士

[ænd; ənd] [fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] — [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] ['ɑːrgjuːmənts] .

and	four	for	the	Crown	—	as	they	delivered	their	intricate	arguments	.
和	四	为了	这	王冠	—	作为	他们	发表	他们的	错综复杂	论点	.

他张开嘴唇，盯着六名军士——两名代表夫人，四名代表王室——听他们陈述复杂的论点。

[æz; əz][ðə; ði]['mæstər]['ɛndz][hɪz; ɪz] ['sɑ:ləm] [rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi:z] ['strʌg(ə)l] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn]

As	the	master	ends	his	solemn	recital	of	the	Lady's	struggle	for	her	own
作为	这	掌握	结束	他的	庄严	独奏会	的	这	女士的	斗争	为了	她	自己的

,

,

,

当大师庄严地讲述完这位女士为争取自身权益而奋斗的故事后，

[ðə; ði] ['jʌŋstər] [nɪr] [ðə; ði]['wɪndoʊ] [lɑ:fs] .

the	youngster	near	the	window	laughs	.
这	青少年	靠近	这	窗户	笑声	.

窗边的年轻人笑了。

[ænd; ənd][wi:; wi][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [wi:; wi] [hɪr] [ðə; ði] [keɪs] [ri:'traid] [baɪ]

And	we	to	this	day	laugh	with	him	when	we	hear	the	case	retried	by
和	我们	到	这	天	笑	和	他	什么时候	我们	听到	这	案件	重试	经过

[pʊr] [mæd] [oʊ'fi:liəz] [greɪv] - ['digəz] .

poor	mad	Ophelia's	grave	-	diggers	.
贫穷的	疯狂的	奥菲莉娅的	严重	-	挖掘机	.

直到今天，每当我们听到可怜的疯婆子奥菲莉亚的掘墓人重审这起案件时，我们都会和他一起发笑。

[sɜ:r][dʒeɪmz] ['heɪlz] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][ə; eɪ]['bærən][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] , [-]

Sir	James	Hales	,	the	son	of	a	Baron	of	the	Exchequer	,	[	174	]
先生	詹姆斯	黑尔斯	,	这	儿子	的	一个	男爵	的	这	国库	,	[	-	]

詹姆斯·黑尔斯爵士，财政大臣的儿子[174]

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌstɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [pli:z] , [ə; eɪ]['su:ɪsaɪd][ænd; ənd]['ergoʊ] , [ə; eɪ]['felən] .

was	a	Justice	of	the	Common	Pleas	,	a	suicide	and	ergo	,	a	felon	.
曾是	一个	正义	的	这	常见的	请	,	一个	自杀	和	因此	,	一个	重罪犯	.

他曾是普通诉讼法院的法官，死于自杀，因此也是重罪犯。

[fɔ:r; fər] , “ [waɪl] ['wɔ:kɪŋ] [θru:] ['daɪvərz] [stri:ts] [ænd; ənd] ['haɪweɪz] [ʌv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] ,

For	,	“	while	walking	through	divers	streets	and	highways	of	Cambridge	,
为了	,	“	尽管	步行	通过	潜水员	街道	和	高速公路	的	剑桥	,

因为，“在漫步于剑桥各条街道和公路之间时，

[hi:; hi][dɪd] ['wɑ:ntənli] ['entər][ə; eɪ] [dɪtʃ] ['floʊɪŋ] [ðer; ðər] - [θru:] [ænd; ənd][hɪm'self] [ˌðer'ɪn]

he	did	wantonly	enter	a	ditch	flowing	there	-	through	and	himself	therein
他	做过	肆意妄为	进入	一个	沟	流动	那里	-	通过	和	他自己	其中

[fi´lounjəsli] [ænd; ənd][ˌvɑ:lən'terəli] [draʊnd] .

feloniously	and	voluntarily	drowned	.
重罪地	和	自愿	溺水	.

他肆意进入流经此地的沟渠，并自愿溺死其中。

” [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs] [kraɪm] [wʌz; wəz] ,

”	In	those	days	of	simple	justice	such	an	atrocious	crime	was	,
”	在	那些	天	的	简单的	正义	这样的	一个	极其恶劣	犯罪	曾是	,

“在那个司法制度还很简单的年代，如此骇人听闻的罪行是……”

[ðoʊ] ['fɔ:lɪŋ] [pər'hæps][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ræŋk] ['bɜ:rgləri] , [æt; ət] [li:st] ['feləni] [wɪ'ðaʊt]

though	falling	perhaps	a	little	short	of	rank	burglary	,	at	least	felony	without
尽管	坠落	也许	一个	小的	短的	的	秩	入室盗窃	,	在	至少	重罪	没有

['benɪfɪt] [ʌv; əv]['klɜ:rdʒi] .

benefit	of	clergy	.
益处	的	牧师	.

虽然可能还不至于构成入室盗窃，但至少在没有神职人员庇护的情况下，也算是重罪了。

[ðɪs] [seɪm] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['sɪmp(ə)l]['dʒʌstɪs][nɑːt]['oʊnli] [dɪ'naɪd] [hɪm; ɪm] ['krɪstʃən] ['beriəl][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ]

This	same	spirit	of	simple	justice	not	only	denied	him	christian	burial	but	also
这	相同的	精神	的	简单的	正义	不是	仅有的	否认	他	基督教	葬礼	但	还

[ɪs'tʃiːtɪd] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['tʃætlz] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊn] ,

escheated	his	goods	and	chattels	to	the	Crown	,
无人认领的	他的	商品	和	动产	到	这	王冠	,

这种秉持简单正义的精神，不仅剥夺了他基督教葬礼的权利，还将他的财产和动产没收归王室所有。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] ['wɪdoʊ] , ['gɪlti] [θruː] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'troʊʃəs]

leaving	his	guilty	widow	,	guilty	through	her	marriage	to	such	an	atrocious
离开	他的	有罪的	寡妇	,	有罪的	通过	她	婚姻	到	这样的	一个	极其恶劣

['krɪmɪn(ə)l] , ['peniləs] .

criminal	,	penniless	.
刑事	,	身无分文	.

留下他那有罪的遗孀，因嫁给这样一个残暴的罪犯而背负罪责，最终身无分文。

[ɪn] - , ['leɪdi] ['heɪlz] [kɔːzd] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['trespæs] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [wʌn]

In	1550	,	Lady	Hales	caused	an	action	of	trespass	to	be	brought	against	one
在	-	,	女士	黑尔斯	导致	一个	行动	的	侵入	到	是	带来	反对	一

['peti] ,

Petit	,
小	,

1550年，黑尔斯夫人对佩蒂特提起侵权诉讼，

[ə; eɪ] [leˈsiː] ['hoʊldɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [kraʊn] ,

a	lessee	holding	under	the	Crown	,
一个	承租人	保持	在下面	这	王冠	,

根据王室规定持有土地的承租人

['kleɪmɪŋ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] - [ə'ledʒd] [kraɪm] [wʌz; wəz][nɑːt]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][ʌn'tɪl]['æftər][hɪz; ɪz]

claiming	that	Sir	James	'	alleged	crime	was	not	consummate	until	after	his
声称	那	先生	詹姆斯	-	据称	犯罪	曾是	不是	完善	直到	后	他的

[deθ] [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [ded] [kæn; kən][duː][noʊ] [rɔːŋ] . ”

death	and	“	the	dead	can	do	no	wrong	.	”
死亡	和	“	这	死的	能	做	不	错误的	.	”

声称詹姆斯爵士的所谓罪行直到他死后才算完成，“死人不会犯错”。

“ [ðə; ði] [deθ] [ˌpriˈsiːdz] [ðə; ði] ['fɔːrfɪtʃər] , ” ['ɑːrgjuːd][ðə; ði] ['wɪdoʊz] ['lɜːrnɪd] ['kaʊns(ə)l] ,

“	The	death	precedes	the	forfeiture	,	”	argued	the	widow's	learned	council	,
“	这	死亡	之前	这	没收	,	”	争论	这	寡妇的	学习	理事会	,

“死亡先于财产丧失，”遗孀的律师辩称。

“ [fɔːr; fər][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ɪz] ['fʊli] ['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt][hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['felən] ;

“	for	until	the	death	is	fully	consummate	he	is	not	a	felon	;
“	为了	直到	这	死亡	是	完全	完善	他	是	不是	一个	重罪犯	;

“因为在死亡完全完成之前，他不是重罪犯；

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [kɪld] [ə'nʌðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['felən][ʌn'tɪl][ðə; ði]

for	if	he	had	killed	another	he	should	not	have	been	a	felon	until	the
为了	如果	他	有	被杀	其他	他	应该	不是	有	到过	一个	重罪犯	直到	这

['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][hiː; hi]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['felən]

other	had	been	dead	and	for	the	same	reason	he	cannot	be	a	felon
其他	有	到过	死的	和	为了	这	相同的	原因	他	不能	是	一个	重罪犯

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪm'self][biː; bi] ['fʊli] [hæd; həd][ænd; ənd]['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] .

until	the	death	of	himself	be	fully	had	and	consummate	.
直到	这	死亡	的	他自己	是	完全	有	和	完善	.

因为如果他杀了别人，那么在别人死亡之前他不应该被视为重罪犯；同样，在他自己完全死亡之前，他不应该被视为重罪犯。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði][kraɪm] [leɪ][ɪn][ðə; ði][ækt] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]
" The sergeants for the Crown insisted that the crime lay in the act done in the
" 这 中士 为了 这 王冠 坚持 那 这 犯罪 躺 在 这 行为 完毕 在 这
[laɪf] - [taɪm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [-]
life - time which was [175]
生活 - 时间 哪个 曾是 [-]

"皇家警官们坚持认为，犯罪行为在于生前所实施的行为，即[175]

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] .
the cause of the death .
这 原因 的 这 死亡 .

死因。

" [ðə; ði][ækt][kən'sɪsts][ʌv; əv] [θriː] [pɑːrts] : [ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
" The act consists of three parts : the imagination , the resolution and the
" 这 行为 由 的 三 部分 : 这 想像力 , 这 解决 和 这
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

"这一行为由三部分组成：想象、决心和完善。"

[ðə; ði] [deθ] [ɪz]['oʊnli][ə; eɪ]['siːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][ækt] . "
The death is only a sequel to the act . "
这 死亡 是 仅有的 一个 续集 到 这 行为 . "

死亡只是这一行为的后续。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] - [ˌes 'iː] - ; - [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [els] .
" It must be ' se offendendo ; ' it cannot be else .
" 它 必须 是 - 塞 - ; - 它 不能 是 别的 .

"一定是'se offendendo';'不可能是别的。"

[fɔːr; fər] [hɪr] [laɪz][ðə; ði][pɔɪnt] ; [ɪf] [aɪ] [draʊn] [maɪ'self] ['wɪtɪŋli] , [ˌaɪ 'tiː]['ɑːgjuːz][æn; ən][ækt] :
For here lies the point ; if I drown myself wittingly , it argues an act :
为了 这里 谎言 这 观点 ; 如果 我 溺水 我 故意 , 它 论点 一个 行为 :

关键就在这里；如果我明知故犯地溺水身亡，那就构成了一种行为：

[ænd; ənd][æn; ən][ækt] [hæθ] [θriː] ['bræntʃɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə][ækt] , [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][tuː; tə]
and an act hath three branches , it is , to act , to do , and to
和 一个 行为 有 三 分支 , 它 是 , 到 行为 , 到 做 , 和 到
[pər'fɔːrm] :
perform :
履行 :

一个行为包含三个方面：行动、做事和执行。

['ɑːgəl] , [ʃiː; ʃi] [draʊnd] [hɜːr'self] ['wɪtɪŋli] .
argal , she drowned herself wittingly .
阿尔加尔 , 她 溺水 她自己 故意 .

阿尔加尔，她是故意溺水身亡的。

" [sɜːr] ['æntəni] [braʊn] , [ɪn] [di'lɪvərɪŋ] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] , [sed] : " [sɜːr][dʒeɪmz]
" Sir Anthony Brown , in delivering the judgment of the Court , said : " Sir James
" 先生 安东尼 棕色的 , 在 运送 这 判断 的 这 法庭 , 说 : " 先生 詹姆斯
['heɪlz] [ɪz] [ded] ;
Hales is dead ;
黑尔斯 是 死的 ;

安东尼·布朗爵士在宣读法庭判决时说："詹姆斯·黑尔斯爵士去世了；

[ænd; ənd] [haʊ] [keɪm] [hiː; hi][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ?
and how came he to his death ?
和 如何 来了 他 到 他的 死亡 ?

他是如何丧命的?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ænsər] , [baɪ] ['draʊnɪŋ] .

It	may	be	answered	,	By	drowning	.
它	可能	是	回答	,	经过	溺水	.

答案可能是：溺水而亡。

[ænd; ənd] [huː] [draʊnd] [hɪm; ɪm] ?

And	who	drowned	him	?
和	WHO	溺水	他	?

谁淹死了他?

[sɜːr][dʒeɪmz] ['heɪlz] .

Sir	James	Hales	.
先生	詹姆斯	黑尔斯	.

詹姆斯·黑尔斯爵士。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][hiː; hi] [draʊn] [hɪm; ɪm] ?

And	when	did	he	drown	him	?
和	什么时候	做过	他	溺水	他	?

他什么时候把他淹死的?

[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [taɪm] .

In	his	life	-	time	.
在	他的	生活	-	时间	.

在他的一生中。

[soʊ] [ðæt] [sɜːr][dʒeɪmz] ['heɪlz] , ['biːɪŋ] [ə'laɪv] , [kɔːzd] [sɜːr][dʒeɪmz] ['heɪlz] [tuː; tə][daɪ] ,

So	that	Sir	James	Hales	,	being	alive	,	caused	Sir	James	Hales	to	die	,
所以	那	先生	詹姆斯	黑尔斯	,	存在	活	,	导致	先生	詹姆斯	黑尔斯	到	死	,

因此，活着的詹姆斯·黑尔斯爵士导致了詹姆斯·黑尔斯爵士的死亡。

[ænd; ənd][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] . ”

and	the	act	of	the	living	man	was	the	death	of	the	dead	man	.	”
和	这	行为	的	这	活的	男人	曾是	这	死亡	的	这	死的	男人	.	”

而活人的行为却导致了死人的死亡。

“ [ɪf] [ðə; ði][mæn][goʊ][tuː; tə] [ðɪs] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [draʊn] [hɪm'self] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [wɪl] [hiː; hi] ,

“	If	the	man	go	to	this	water	,	and	drown	himself	,	it	is	,	will	he	,
“	如果	这	男人	去	到	这	水	,	和	溺水	他自己	,	它	是	,	将要	他	,

“如果这个人走到这水边，把自己淹死了，那会怎样呢？”

[nɪl] [hiː; hi] , [hiː; hi][goʊz] — [mɑːrk][juː; jʊ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['wɔːtər] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

nill	he	,	he	goes	—	mark	you	that	;	but	if	the	water	come	to	him	and
零	他	,	他	去	—	标记	你	那	;	但	如果	这	水	来	到	他	和

[draʊn] [hɪm; ɪm] ,

drown	him	,
溺水	他	,

他什么也不做，他走了——你记住这一点；但如果水淹到他，把他淹死，

[hiː; hi] [draunz] [nɑːt][hɪm'self] ; ['ɑːgəl] ,

he	drowns	not	himself	;	argal	,
他	溺水	不是	他自己	;	阿尔加尔	,

他不会淹死自己；阿尔加尔，

[hiː; hi] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['gɪlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [deθ] ['ʃɔːtnz] [nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] . ”

he	that	is	not	guilty	of	his	own	death	shortens	not	his	own	life	.	”
他	那	是	不是	有罪的	的	他的	自己的	死亡	缩短	不是	他的	自己的	生活	.	”

不犯自身死亡罪的人，不会缩短自己的寿命。

“ [bʌt; bət][ɪz] [ðɪs] [lɔː] ? ”

“	But	is	this	law	?	”
“	但	是	这	法律	?	”

“但这真的是法律吗？”

“ [eɪ] , ['mæri] , [ɪznt] !
“ Ay , marry , is't !
“ 哎 , 结婚 , 不是 !

“哎，结婚，不是吗！”

- [kwest] [lɔ:] .
crowner's quest law .
- 寻求 法律 .

皇冠官的征途法律。

” ['prestən] ['kendəl] . [-]
” Preston Kendall . [176]
” 普雷斯顿 肯德尔 . [-]

“普雷斯顿·肯德尔。[176]

[ðə; ði] ['krɪkɪt] : [ə; eɪ]['feɪb(ə)l] .
THE CRICKET : A FABLE .
这 蟋蟀 : 一个 寓言 .

蟋蟀：一个寓言故事。

[ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['krɪkɪt] ['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['flaʊəri] [græs] , [rɪ'gɑ:rdɪd] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] , ['flaɪɪŋ] [ɔ:(r)]
A poor little cricket hidden in the flowery grass , regarded a butterfly , flying o'er
一个 贫穷的 小的 蟋蟀 隐 在 这 如花 草 , 认为 一个 蝴蝶 , 飞行 超过
[ðə; ði] ['preri] .
the prairie .
这 草原 .

一只可怜的小蟋蟀藏在开满鲜花的草丛中，望着一只飞过草原的蝴蝶。

[ðə; ði]['ɪnsekt] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['kʌlɚz] .
The insect shone with bright colors .
这 昆虫 闪耀 和 明亮的 颜色 .

这只昆虫闪耀着鲜艳的色彩。

[blu:] , ['pɜ:rp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] ['spɑ:kld] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .
Blue , purple and gold sparkled on his wings .
蓝色的 , 紫色的 和 金子 闪闪发光 在 他的 翅膀 .

他的翅膀上闪烁着蓝色、紫色和金色的光芒。

[jʌŋ] , ['bju:tɪf(ə)l] , ['lɪt(ə)l] [boʊ] !
Young , beautiful , little beau !
年轻的 , 美丽的 , 小的 帅哥 !

年轻貌美的小帅哥！

[hi:; hi][ræn][frʌm; frəm] ['flaʊər] [tu:; tə] ['flaʊər] , ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kwɪtɪŋ] [ɔ:l] , ['i:v(ə)n][ðə; ði][moʊst]
He ran from flower to flower , taking and quitting all , even the most
他 跑 从 花 到 花 , 采取 和 辞职 全部 , 甚至 这 最多
['bju:tɪf(ə)l] .
beautiful .
美丽的 .

他从一朵花跑到另一朵花，摘取又舍弃一切，即使是最美丽的花朵也不例外。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , “ [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪz][maɪ][laɪf][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] !
“ Ah ! ” said the cricket , “ how different is my life from his !
“ 啊 ! ” 说 这 蟋蟀 , “ 如何 不同的 是 我的 生活 从 他的 !

“啊！”蟋蟀说，“我的生活和他的生活多么不同啊！”

['mʌðər] ['neɪtʃər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ɔ:l][ænd; ənd][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] .
Mother Nature has given him all and me nothing .
母亲 自然 有 给定 他 全部 和 我 没有什么 .

大自然给了他一切，却什么也没给我。

[aɪ][hæv; həv][noʊ]['tælənt] , [stɪl] [les] ['fɪgjər] .
I have no talent , still less figure .
我 有 不 天赋 ， 仍然 较少的 数字 .

我既没有天赋，身材更差。

[noʊ][wʌn] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪg'nɔːrd] ['evriwer] !
No one looks at me — I am ignored everywhere !
不 一 看起来 在 我 — 我 是 忽略 到处 !

没有人看我——我到处都被人忽视!

[æz; əz] [wel] [nɑːt][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔːl] !
As well not live at all !
作为 出色地 不是 居住 在 全部 !

干脆就别活了!

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] .
" As he spoke , a troop of children arrived in the meadow .
" 作为 他 辐 ， 一个 部队 的 孩子们 到达的 在 这 草地 .

"他说话的时候，一群孩子来到了草地上。"

[ðeɪ] [ɔːl][ræn]['æftər][ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] — [ðeɪ] [ɔːl] [wɪʃt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
They all ran after the butterfly — they all wished to have it .
他们 全部 跑 后 这 蝴蝶 — 他们 全部 希望 到 有 它 .

他们都追着蝴蝶跑——他们都想拥有它。

[hæts] , ['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] , ['bɔnɪts] , [sɜːrvd] [tuː; tə][ɪn'træp][hɪm; ɪm] .
Hats , handkerchiefs , bonnets , served to entrap him .
帽子 ， 手帕 ， 引擎盖 ， 服务 到 陷阱 他 .

帽子、手帕、女帽，都用来设陷阱陷害他。

[ðə; ði]['ɪnsekt] ['veɪnli] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðem; ðəm] .
The insect vainly sought to escape them .
这 昆虫 徒劳地 寻求 到 逃脱 他们 .

这只昆虫徒劳地试图逃离它们。

[hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] [ðer; ðər]['kɑːŋkwest] .
He soon became their conquest .
他 很快 成为 他们的 征服 .

他很快就成了他们的猎物。

[wʌn] [kɔːt] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [wɪŋ] , [ə'nʌðər] [baɪ][ðə; ði]['bɑːdi] , [ə; eɪ][θɜːrd][baɪ][ðə; ði] [hed] .
One caught him by the wing , another by the body , a third by the head .
一 捕捉 他 经过 这 翼 ， 其他 经过 这 身体 ， 一个 第三 经过 这 头 .

一个抓住了他的翅膀，一个抓住了他的身体，第三个抓住了他的头。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [niːd] [soʊ] ['meni] ['efərts] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
It did not need so many efforts to pull the poor thing to pieces .
它 做过 不是 需要 所以 许多 努力 到 拉 这 贫穷的 事物 到 件 .

根本不需要费多大劲就能把这可怜的东西拆成碎片。

" [oʊ] ! [oʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['krɪkɪt] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][soʊ] [ˌdɪskən'tentɪd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] :
" Oh ! Oh ! " said the cricket , " I am not so discontented as I was :
" 哦 ！ 哦 ！ " 说 这 蟋蟀 ， " 我 是 不是 所以 不满 作为 我 曾是 :

"哦！哦！"蟋蟀说，"我不再像以前那样不满了:

[ˌaɪ 'tiː][kɔːsts] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] !
it costs too much to shine in the world !
它 成本 也 很多 到 闪耀 在 这 世界 !

在世上闪耀的代价太高了!

" ['elənə; -nɔː][em] . ['wɪn] . [-]
" Eleanor M . Winn . [177]
" 埃莉诺 M . 温恩 . [-]

"埃莉诺·M·温恩。[177]

[ef] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel]
f Heaven or Hell
f 天堂 或者 地狱

天堂还是地狱

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tu:; tə] [sɪŋ] ,
I have no power to sing ,
我 有 不 力量 到 唱歌 ,

我没有力气唱歌，

[aɪ] ['kænɑ:t] [i:z] [ðə; ði]['bɜ:rd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [fɪrz] ,
I cannot ease the burden of your fears ,
我 不能 舒适 这 负担 的 你的 恐惧 ,

我无法减轻你的恐惧负担，

[ɔ:r] [meɪk] [kwɪk] - ['kʌmɪŋ] [deθ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ,
Or make quick - coming death a little thing ,
或者 制作 快的 - 未来 死亡 一个 小的 事物 ,

或者把猝死看作一件小事，

[ɔ:r] [brɪŋ] [ə'gen] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][pæst] ['jɪrz] ,
Or bring again the pleasure of past years ,
或者 带来 再次 这 乐趣 的 过去的 年 ,

或者重拾往年的快乐，

[nɔ:r][fɔ:r; fər][maɪ][wɜ:rdz][ʃæl; ʃəl][ji:; ji][fər'get][jʊr; jər] [terz] ,
Nor for my words shall ye forget your tears ,
也不 为了 我的 字 将 是的 忘记 你的 眼泪 ,

你们不会因为我的话而忘记你们的眼泪。

[ɔ:r][hoʊp] [ə'gen] [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] ,
Or hope again for aught that I can say ,
或者 希望 再次 为了 零 那 我 能 说 ,

或者，我还能说些什么呢?

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪŋər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
The idle singer of an empty day .
这 闲置的 歌手 的 一个 空的 天 .

闲散的歌者，在空虚的一天里歌唱。

[bʌt; bət] ['ræðər] , [wen] [ə'wɪri] [ʌv; əv][jʊr; jər][mɜ:rθ] ,
But rather , when aweary of your mirth ,
但 相当 , 什么时候 骀 的 你的 欢笑 ,

但是，当你的欢乐让你感到厌倦时，

[frʌm; frəm] [fʊl] [hɑ:rt] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] [ji:; ji] [saɪ] ,
From full heart still unsatisfied ye sigh ,
从 满的 心 仍然 不满意 是的 叹 ,

你们满怀感激却仍不满足，叹息道

[ænd; ənd] , ['fi:lɪŋ] ['kaɪndli]['ʌntəˌʌntu][ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
And , feeling kindly unto all the earth ,
和 , 感觉 亲切地 到 全部 这 地球 ,

并且，对整个地球怀有善意，

[grʌdʒ] ['evri] ['mɪnɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]['pa:siz][baɪ] ,
Grudge every minute as it passes by ,
怨恨 每一个 分钟 作为 它 通过 经过 ,

每一分钟都让人感到痛苦，眼睁睁看着它过去。

[meɪd] [ðə; ði] [mɔ:r] ['maɪndfl] [ðæt] [ðə; ði] [swi:t] [deɪz] [daɪ] —
Made the more mindful that the sweet days die —
制成 这 更多的 正念 那 这 甜的 天 死 —

更让人意识到美好的日子终会逝去——

[rɪ'membər] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðen] , [aɪ] [preɪ] ,
Remember me a little then , I pray ,
记住 我 一个 小的 然后 , 我 祈祷 ,

请你那时能稍微记住我一下，我祈祷。

[ðə; ði]['aɪd(ə)l] ['sɪŋər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
The idle singer of an empty day .
这 闲置的 歌手 的 一个 空的 天 .

闲散的歌者，在空虚的一天里歌唱。

[ðə; ði] ['hevi] ['trʌb(ə)l] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ker]
The heavy trouble , the bewildering care
这 重的 麻烦 , 这 扑朔迷离 关心

沉重的麻烦，令人困惑的关怀

[ðæt] [weɪz] [ˌjuː 'es] [daʊn] [huː] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [ɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bred] ,
That weighs us down who live and earn our bread ,
那 重量 我们 向下 WHO 居住 和 赚 我们的 面包 ,

这给我们这些靠生活谋生的人带来了沉重的负担。

[ðiːz] ['aɪd(ə)l] [vəːsiz] [hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [ber] ;
These idle verses have no power to bear ;
这些 闲置的 诗句 有 不 力量 到 熊 ;

这些空洞的诗句毫无力量;

[soʊ][let][ˌem 'iː] [sɪŋ] [ʌv; əv] [neɪmz] [rɪ'membər] ,
So let me sing of names remembered ,
所以 让 我 唱歌 的 姓名 记得 ,

所以，让我歌颂那些被铭记的名字，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] , ['lɪvɪŋ] [nɑːt] , [kæn; kən] [nɛə] [biː; bi] [ded] ,
Because they , living not , can ne'er be dead ,
因为 他们 , 活的 不是 , 能 从未 是 死的 ,

因为他们既不活着，也不可能死去。

[ɔːr] [lɔːŋ] [taɪm] [teɪk] [ðer; ðər] ['meməri] [kwaɪt] [ə'weɪ]
Or long time take their memory quite away
或者 长的 时间 拿 他们的 记忆 相当 离开

或者时间久了会彻底抹去他们的记忆。

[frʌm; frəm][ˌjuː 'es] [pʊr] ['sɪŋərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
From us poor singers of an empty day .
从 我们 贫穷的 歌手 的 一个 空的 天 .

我们这些可怜的歌手，在空虚的一天里歌唱。

['driːmər] [ʌv; əv] [driːmz] , [bɔːrn][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [duː] [taɪm] ,
Dreamer of dreams , born out of my due time ,
梦想家 的 梦境 , 出生 出去 的 我的 到期的 时间 ,

梦想家，生不逢时，

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [straɪv] [tuː; tə][set][ðə; ði] ['krʊkɪd] [streɪt] ?
Why should I strive to set the crooked straight ?
为什么 应该 我 努力 到 放 这 歪 直的 ?

我为什么要努力纠正歪曲的行为?

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ] ['mɜːrmərɪŋ] [raɪm]
Let it suffice me that my murmuring rhyme
让 它 足够了 我 那 我的 淙淙 韵

让我低声吟诵的韵律就足够了

[biːts] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [wɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['aɪvəri] [geɪt] ,
Beats with light wing against the ivory gate ,
节拍 和 光 翼 反对 这 象牙 门 ,

轻盈的翅膀拍打着象牙大门,

['telɪŋ] [ə; eɪ] [teɪl] [nɑːt] [tuː] [ɪm'pɔːrtʃənət]
Telling a tale not too importunate
讲述 一个 故事 不是 也 纠缠不休

讲述一个不太重要的故事

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpi] ['riːdʒən] [steɪ] ,
To those who in the sleepy region stay ,
到 那些 WHO 在 这 困 地区 停留 ,

对于那些留在宁静地区的人们来说，

['lʌld] [baɪ][ðə; ði] ['sɪŋər] [ʌv; əv][æn; ən] ['empti] [deɪ] .
Lulled by the singer of an empty day .
昏昏欲睡 经过 这 歌手 的 一个 空的 天 .

被空虚的一天的歌声所催眠。

['wɪljəm] ['mɔːrɪs] .
William Morris .
威廉 莫里斯 .

威廉·莫里斯。

[saɪd] [tɔːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] : [kən'dʌktɪd] [baɪ][ðə; ði] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .
side talks with the philistines : conducted by the east aurora school of philosophy .
边 会谈 和 这 非利士人 : 实施 经过 这 东方 极光 学校 的 哲学 .

与庸俗之人的私下谈话：由东方曙光哲学学派进行。

“ [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] !
“ O , it is naught !
“ 哦 , 它 是 零 !

“哦，这毫无意义！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɔːt] , ” [sed] - .
It is naught , ” said Clangingharp .
它 是 零 , ” 说 - .

“毫无意义，”叮当竖琴说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ə; eɪ] [jɔːnɪŋ] [vɔɪd] , [ðə; ði] [goʊst] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , [ə; eɪ] [mə'skiːtoʊz] [driːm] ,
“ It is all a yawning void , the ghost of a joke , a mosquito's dream ,
“ 它 是 全部 一个 打哈欠 空白 , 这 鬼 的 一个 开玩笑 , 一个 蚊子的 梦 ,

“这一切都是一片空虚，一个笑话的幽灵，一只蚊子的梦。”

[ə; eɪ] ['lektʃər] [baɪ]['bærət, 'bærit] ['wendl] .
a lecture by Barrett Wendell .
一个 演讲 经过 巴雷特 温德尔 .

巴雷特·温德尔的讲座。

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˌjʊnə'vɜːrslɪst] [steɪt] [kən'venʃ(ə)n] , [held] [æt; ət] ['hə֊kɪmə֊] , [en] . [waɪ] . ,
” It was at the Universalist State Convention , held at Herkimer , N . Y . . ,
” 它 曾是 在 这 普救论者 状态 习俗 , 握住 在 赫基默 , N . 是 . ,
[ɪn] [sep'tembər] .
in September .
在 九月 .

“那是在9月份于纽约州赫基默举行的普世主义州大会上。”

[rev] . ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] [wʌz; wəz][ðer; ðər] — ['tʃɑːrmɪŋ] ['bʊkɪʃ] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] [huː]
Rev . Dr . Bolles was there — charming bookish old Dr . Bolles who
牧师 . 博士 . 博尔斯 曾是 那里 — 迷人 书卷气 老的 博士 . 博尔斯 WHO
[ɪz][nɑːt][soʊ] ['veri] [oʊld] ;
is not so very old ;
是 不是 所以 非常 老的 ;

博尔斯博士也在那里——这位博学迷人的老博士其实并不算很老；

[ðen] [wʌt] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [juːθ] !

then	what	if	he	was	,	seeing	that	his	heart	is	the	heart	of	youth	!
然后	什么	如果	他	曾是	,	看到	那	他的	心	是	这	心	的	青年	!

如果真是这样呢？毕竟他的内心是一颗青春的心！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] [hiː; hi] [met] [ðer; ðər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] ['feloʊ] [huː] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

Dr	.	Bolles	he	met	there	a	certain	Literary	Fellow	who	he	had	not
博士	.	博尔斯	他	遇见	那里	一个	肯定	文学	同伴	WHO	他	有	不是

[siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] .

seen	for	a	Long	While	.
已见	为了	一个	长的	尽管	.

博尔斯博士在那里遇到了一位他很久没见过的文学界人士。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['feloʊ] [hiː; hi] [lʌvz] [oʊld]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz]

Now	the	Literary	Fellow	he	loves	old	Dr	.	Bolles	and	Dr	.	Bolles
现在	这	文学	同伴	他	爱	老的	博士	.	博尔斯	和	博士	.	博尔斯

[hiː; hi] [laɪks] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['feloʊ] ,

he	likes	the	Literary	Fellow	,
他	点赞	这	文学	同伴	,

现在，文学研究员喜欢老博尔斯博士，而博尔斯博士也喜欢这位文学研究员。

[ænd; ənd][nɑːt] ['hævɪŋ] [met] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] , [ðeɪ] [ɪm'breɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]

and	not	having	met	for	a	Long	While	,	they	embraced	each	other	there	on	the
和	不是	拥有	遇见	为了	一个	长的	尽管	,	他们	拥抱	每个	其他	那里	在	这

['saɪdwɔːk] ;

sidewalk	;
人行道	;

由于许久未见，他们在人行道上拥抱在一起；

[ðen] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['tævərn] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːrmər]['tævərn][tuː; tə][get] ['dɪnər] .

then	they	went	into	the	tavern	called	the	Farmer	Tavern	to	get	dinner	.
然后	他们	去	进入	这	酒馆	称为	这	农民	酒馆	到	得到	晚餐	.

然后他们去了一家名叫“农夫酒馆”的酒馆吃晚饭。

[ðeɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪnər] [æt; ət][ðə; ði][desk] ; [ðeɪ] [peɪd] [ə; eɪ] [juːθ] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [dɪmən] [pɪn] ,

They	paid	for	the	dinner	at	the	desk	;	they	paid	a	youth	wearing	a	dimun	pin	,
他们	有薪酬的	为了	这	晚餐	在	这	桌子	;	他们	有薪酬的	一个	青年	穿着	一个	迪蒙	别针	,

他们在前台付了晚餐钱；他们付钱给一个戴着迪蒙徽章的年轻人。

[ɪn] [gʊd] ['sɪlvər] [kɔɪn] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːkt] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm]['ɪntuː][ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ruːm] .

in	good	silver	coin	and	then	walked	arm	in	arm	into	the	dining	room	.
在	好的	银	硬币	和	然后	步行	手臂	在	手臂	进入	这	用餐	房间	.

他们用上等的银币，然后手挽着手走进了餐厅。

[ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['siːtɪŋ] [hɪz; ɪz] “ [gests] .

The	landlord	was	there	seating	his	“	guests	.
这	房东	曾是	那里	座位	他的	“	客人	.

房东正在那里安排他的“客人”入座。

” [naʊ] [ðə; ði] ['lænd͵lɔrdz] [neɪm] [ɪz][dʒeɪ]

”	Now	the	landlord's	name	is	Jay
”	现在	这	房东的	姓名	是	杰伊

现在房东的名字叫杰伊

[bʌt; bət][͵aɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'sembər] ,

but	it	should	be	December	,
但	它	应该	是	十二月	,

但现在应该是十二月了。

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][æz; əz] ['tʃɪli] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['evər] ['edɪtɪd] [æn; ən] [ˌɪntərkə'liːdʒiət] [tʃɪp] - ['mʌŋk]

for	he	is	as	chilly	a	man	as	ever	edited	an	intercollegiate	chip	-	munk
为了	他	是	作为	寒冷	一个	男人	作为	曾经	编辑	一个	校际比赛	芯片	-	松鼠

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

因为他冷漠得就像编辑过大学体育杂志一样。

[hiː; hi][ɪz][tɔːl][ænd; ənd] [-]

He	is	tall	and	[	179	]
他	是	高的	和	[	-	]

他个子很高，而且[179]

['stuːpɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['jeloʊ] [tʃɪn] ['wɪskər] ; [hiː; hi][ɪz] ['wiːzi] ,

stooping	,	with	a	yellow	chin	whisker	;	he	is	wheezy	,
弯腰	,	和	一个	黄色的	下巴	胡须	;	他	是	喘息	,

他佝偻着背，下巴上长着一根黄色的胡须；他气喘吁吁。

[ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnɪŋ] ([nɪt]) [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [bræs] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][wʌn][wɪsp][ʌv; əv]

and	discerning	(	nit	)	and	has	a	brass	watch	chain	and	one	wisp	of
和	有洞察力	(	尼特	)	和	有	一个	黄铜	手表	链	和	一	烟雾	的

[her] ,

hair	,
头发	,

而且眼光敏锐（nit），戴着黄铜表链，头顶有一缕头发。

[ðæt] [lʊks] [laɪk][draɪ][heɪ] , [ɑːn][hɪz; ɪz] ['nʌmbər] [sɪks] [hed] .

that	looks	like	dry	hay	,	on	his	Number	Six	head	.
那	看起来	喜欢	干燥	干草	,	在	他的	数字	六	头	.

他六号头上那看起来像是干草。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'venʃ(ə)n] [ɪn] [taʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔːrs] [reɪs] [bɪ'saɪd] ,

There	was	a	convention	in	town	and	a	horse	race	beside	,
那里	曾是	一个	习俗	在	镇	和	一个	马	种族	旁	,

镇上正在举行一个会议，旁边还有一场赛马比赛。

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði]['lændlɔːrd][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌŋki] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [fliːz] .

and	consequently	the	landlord	was	busy	as	a	monkey	catching	fleas	.
和	最后	这	房东	曾是	忙碌的	作为	一个	猴	捕捉	跳蚤	.

因此，房东忙得像猴子一样到处捉跳蚤。

“ [hɪr] [juː; jʊ] , [sɪt] [hɪr] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['feloʊ] , [hɪr] , ” [hiː; hi] [bɔːld] ,

“	Here	you	,	sit	here	,	and	you	fellow	,	here	,	”	he	bawled	,
“	这里	你	,	坐	这里	,	和	你	同伴	,	这里	,	”	他	嚎啕大哭	,

“你，坐这儿，你这家伙，也坐这儿！”他吼道。

['snætʃɪŋ] [aʊt] [tuː] [tʃerz] [æt; ət] ['dɪfrənt] [teiblz] .

snatching	out	two	chairs	at	different	tables	.
抢夺	出去	二	椅子	在	不同的	表格	.

抢走两张不同桌子的椅子。

“ [wiː; wi][kɑːnt][duː][ðæt] , ” [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] ,

“	We	can't	do	that	,	”	said	Dr	.	Bolles	,
“	我们	不能	做	那	,	”	说	博士	.	博尔斯	,

“我们不能那样做，”博尔斯博士说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] ['hævnt] [met][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][sɪt] [tə'geðər] ,

“	you	see	we	haven't	met	for	a	Long	While	and	we	must	sit	together	,
“	你	看	我们	还没有	遇见	为了	一个	长的	尽管	和	我们	必须	坐	一起	,

“你看，我们已经很久没见面了，我们必须坐下来好好聊聊。”

['ʌðərwaɪz] [wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] ['æpɪtaɪt] ！ ”
otherwise we would have no appetite ! ”
否则 我们 会 有 不 食欲 ！ ”

否则我们就没胃口了！

“ [ju:; jʊ][set] [wer] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ！ ” [kraɪd][ðə; ðɪ]['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] , ['bʌslɪŋ] ['lændlɔ:rd] .
“ You set where I tell you ! ” cried the hustling , bustling landlord .
“ 你 放 在哪里 我 告诉 你 ！ ” 哭 这 忙碌 , 繁华 房东 .

“你给我坐哪儿就坐哪儿！”忙碌的房东喊道。

“ [wi:; wi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] ！ ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊlz] ['woʊfəli] .
“ We paid in advance ! ” said Dr . Bolles wofully .
“ 我们 有薪酬的 在 进步 ！ ” 说 博士 . 博尔斯 可怜地 .

“我们已经预付了钱！”博尔斯博士沮丧地说。

“ [jes] , [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪnəsns] [wi:; wi] [peɪd] [ɪn] [æd'væns] . ”
“ Yes , in our innocence we paid in advance . ”
“ 是的 , 在 我们的 无辜 我们 有薪酬的 在 进步 . ”

“是的，我们当时太天真了，所以提前付了款。”

“ [seɪ] , [ju:; jʊ] ['fɛlɚz] ['betər] [gɪt] ！ ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ðɪ]['ræmrɑ:d] .
“ Say , you fellers better git ! ” shouted the Ramrod .
“ 说 , 你 伙计们 更好的 git ！ ” 喊叫 这 通条 .

“喂，你们这些家伙最好都给我滚开！”铁棍喊道。

“ [hi:; hi][kɑ:nt] [teɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk] , [kæn; kən][hi:; hi] ? ” [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['boʊlz] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]
“ He can't take a joke , can he ? ” said Dr . Bolles , turning to the
['lɪtəreri] ['feloʊ] .
Literary Fellow .
文学 同伴 .

“他开不起玩笑，是吗？”博尔斯博士说着，转向文学研究员。

“ [noʊ] , [hi:; hi] [stʊd] ['ʌndər] [æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [gɑ:d] [reɪnd] ['hju:mər] . ”
“ No , he stood under an umbrella when God rained humor . ”
“ 不 , 他 站立 在下面 一个 伞 什么时候 上帝 下雨了 幽默 . ”

“不，上帝降下幽默雨的时候，他正站在伞下。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [rɪ'kru:t] ['hi:d] [meɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fɔlstæf] ['ɑ:rmi] ? ”
“ What a recruit he'd make for a Fallstaff Army ? ”
“ 什么 一个 招募 他会 制作 为了 一个 福尔斯塔夫 军队 ? ”

“他要是加入福尔斯塔夫军队，该是多么优秀的招募对象啊！”

“ [ɑ:] , [jʊr; jər]['pens(ə)l] — [θæŋk] [ju:; jʊ] — [aɪl] [sketʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Ah , your pencil — thank you — I'll sketch him !
“ 啊 , 你的 铅笔 — 感谢 你 — 患病的 草图 他 !

“啊，你的铅笔——谢谢——我要给他画张素描！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ðɪ] ['fɪfti] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [rɔ:r] [ʌv; əv] ['læftər]
” By this time the fifty people in the dining room were in a roar of laughter
[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lændlɔ:rd][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [red] [reɪdʒ] .
and the landlord was in a red rage .
和 这 房东 曾是 在 一个 红色的 愤怒 .

“这时，餐厅里的五十个人都哄堂大笑，而房东则气得满脸通红。”

“ [hɪr] , [ju:; jʊ] [tu:] ['fɛloʊz] — [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [-]
“ Here , you two fellows — go down and [180]
“ 这里 , 你 二 伙伴们 — 去 向下 和 [-]

“你们两个小伙子——下去[180]

[gɪt][jʊr; jər] ['mʌni] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt][biː; bi] - !

git	your	money	back	if	you	can't	be	peac'ble	!
git	你的	钱	后退	如果	你	不能	是	-	!

如果你不能和平相处，就要求退款!

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [reɪz] [noʊ] [roʊ] [ɪn][maɪ] [haʊs] .

You	mustn't	raise	no	row	in	my	house	.
你	不得	增加	不	排	在	我的	房子	.

你不准在我家闹事。

" [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['feloʊ] ['skɛtʃt] .

"	The	Literary	Fellow	sketched	.
"	这	文学	同伴	草图	.

"文学研究员素描。"

" [kʌm] , [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd][get]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [bæk] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['boʊlz] ,

"	Come	,	we	will	go	and	get	our	money	back	,	"	said	Dr	.	Bolles	,
"	来	,	我们	将要	去	和	得到	我们的	钱	后退	,	"	说	博士	.	博尔斯	,

"来吧，我们去把钱要回来，"博尔斯博士说。

['saɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri]['koʊˌdæk][æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] .

sighting	and	snapping	an	imaginary	kodak	at	the	landlord	.
目击	和	啪啪	一个	假想	柯达	在	这	房东	.

对着房东假装拍照。

[ænd; ənd][aʊt] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] , [wɪð; wɪθ] ['steɪtli] ['dɪgnəti] .

And	out	they	walked	,	arm	in	arm	,	with	stately	dignity	.
和	出去	他们	步行	,	手臂	在	手臂	,	和	庄严	尊严	.

于是他们手挽着手，庄重地走了出去。

[ðeɪ] [gɑːt][ðer; ðər] ['mʌni] [bæk] [ænd; ənd][wʌns][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]['fɑːrmər]

They	got	their	money	back	and	once	outside	the	tavern	that	is	called	the	Farmer
他们	得到	他们的	钱	后退	和	一次	外部	这	酒馆	那	是	称为	这	农民

['tævərn] [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ][laʊd] [piːl] [ʌv; əv] ['merimənt] [æt; ət][ðə; ði]['lændlɔːrd] [huː] [stʊd] ['ʌndər]

Tavern	they	laughed	a	loud	peal	of	merriment	at	the	landlord	who	stood	under
酒馆	他们	笑了	一个	大声	皮尔	的	欢乐	在	这	房东	WHO	站立	在下面

[æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [ðə; ði] ['hevəns] [reɪnd] ['fɪlɪstiːn] [dʒoʊks] .

an	umbrella	when	the	heavens	rained	Philistine	jokes	.
一个	伞	什么时候	这	天	下雨了	庸俗	笑话	.

他们拿回了钱，一走出那家名为"农夫酒馆"的酒馆，就对着站在伞下的老板放声大笑，仿佛天降庸俗笑话一般。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv] [ðɪs] [truː] [teɪl] [ɪz] ,

And	the	moral	of	this	true	tale	is	,
和	这	道德	的	这	真的	故事	是	,

这个真实故事告诉我们的寓意是:

[dəunt][dʒaɪb][ə; eɪ]['lændlɔːrd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] [bræs] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪli] - [goʊt]

don't	gibe	a	landlord	who	has	a	brass	watch	chain	and	a	billy	-	goat
不	嘲讽	一个	房东	WHO	有	一个	黄铜	手表	链	和	一个	比利	-	山羊

['wɪskər] .

whisker	.
胡须	.

不要嘲笑戴着黄铜表链、留着山羊胡的房东。

[ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [mʊr] ['ekəud] [ðə; ði] ['pɪtiəs] [kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːrluː] .

And	far	away	across	the	moor	echoed	the	piteous	cry	of	the	curlew	.
和	远的	离开	穿过	这	泊	回声	这	可怜的	哭	的	这	杓鹬	.

远处荒原上回荡着鹬鸟凄惨的鸣叫声。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [twɪkst] [red] - ['hedɪd] [men][ænd; ənd][men][wɪð; wɪθ] [red] [her] ,

There	may	be	a	difference	twixt	red	-	headed	men	and	men	with	red	hair	,
那里	可能	是	一个	不同之处	中间	红色的	-	标题	男人	和	男人	和	红色的	头发	,

红头发的男人和头发呈红色的男人之间可能存在差异。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .

but	I	cannot	explain	it	now	.
但	我	不能	解释	它	现在	.

但我现在无法解释。

[aɪv] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [sed] [ðæt] [noʊ][wʌn]['evər] [sɔ:] [æn; ən]['ɪmbəs(ə)l][ɔ:r][ə; eɪ] ['pɔ:pər] [wɪð; wɪθ] [red] [her]

I've	heard	it	said	that	no	one	ever	saw	an	imbecile	or	a	pauper	with	red	hair
我已经	听到	它	说	那	不	一	曾经	锯	一个	白痴	或者	一个	穷光蛋	和	红色的	头发

,

,

,

我曾听人说过，从来没有人见过红头发的傻子或穷人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [red] - ['hedɪd] [oʊld][meɪdz] [seɪv] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [dɪ'tɜ:rmɪnd]

and	that	there	are	no	red	-	headed	old	maids	save	those	who	are	determined
和	那	那里	是	不	红色的	-	标题	老的	女佣	节省	那些	WHO	是	决定

[tu:; tə] [rɪ'meɪn] [oʊld][meɪdz] .

to	remain	old	maids	.
到	保持	老的	女佣	.

而且，除了那些决心做老处女的人之外，没有红头发的老处女。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [red] - [hed] [frend] ,

All	of	which	was	brought	up	by	my	thinking	of	my	red	-	head	friend	,
全部	的	哪个	曾是	带来	向上	经过	我的	思维	的	我的	红色的	-	头	朋友	,

这一切都源于我对那位红发朋友的思念。

['elɪs] — ['elɪs] [hu:] [raɪts] “ [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] [ru:m] ” [ɪn][ðə; ði] [ˌnɔ:rθ'westərn] ['lʌmbərmən] .

Ellis	—	Ellis	who	writes	“	The	Smoking	Room	”	in	the	Northwestern	Lumberman	.
埃利斯	—	埃利斯	WHO	写	“	这	吸烟	房间	”	在	这	西北	伐木工	.

埃利斯——在《西北伐木工》杂志上发表《吸烟室》一文的埃利斯。

['elɪs] [maɪt] [hæv; həv]['grædʒueɪtɪd][æt; ət][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ræs] ['wɪlsn] [wʌz; wəz] ['prezɪdənt] ,

Ellis	might	have	graduated	at	a	college	of	which	Ras	Wilson	was	president	,
埃利斯	可能	有	毕业	在	一个	大学	的	哪个	拉斯	威尔逊	曾是	总统	,

埃利斯可能毕业于拉斯·威尔逊担任校长的那所大学。

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['evər] [krɔ:st] [ə; eɪ]['kæmpəs]

but	at	a	guess	I	don't	believe	either	one	of	them	ever	crossed	a	campus
但	在	一个	猜测	我	不	相信	任何一个	一	的	他们	曾经	交叉	一个	校园

— [ænd; ənd][aɪm][glæd] .

—	and	I'm	glad	.
—	和	我是	高兴的	.

但我猜他们俩都没进过校园——我很高兴。

['kɑ:lɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] ['aiənd] [-]

College	would	have	ironed	[	181	]
大学	会	有	熨烫过的	[	-	]

大学本应熨烫[181]

[ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][aʊt][ʌv; əv] [ðiːz] [strɔ:ŋ] [men][ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] [ɪn'sted] [ə; eɪ]

all	of	the	individuality	out	of	these	strong	men	and	given	us	instead	a
全部	的	这	个性	出去	的	这些	强的	男人	和	给定	我们	反而	一个

[per] [ʌv; əv] [droʊnɪŋ] ['kjʊrət] .

pair	of	droning	curates	.
一对	的	无人机	策展人	.

剥夺了这些强者的个性，取而代之的是两个只会机械重复的牧师。

['emərsn] [sed] “ [welθ] [ɪz] [gʊd] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][ju:z][ˌaɪ 'ti:] ,

Emerson	said	“	wealth	is	good	for	those	who	can	use	it	,
爱默生	说	“	财富	是	好的	为了	那些	WHO	能	使用	它	,

爱默生说：“财富对那些能够善用它的人来说是好事。”

" [ænd; ənd][aɪ][seɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [haʊ] .
" and I say college is good for those who know how .
" 和 我 说 大学 是 好的 为了 那些 WHO 知道 如何 .

我说，上大学对那些懂得如何上大学的人来说是件好事。

[naʊ] ['elɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði]['smɑːrtəst][mæn] [huː] ['evər] [lɪvd] ,
Now Ellis is not the smartest man who ever lived ,
现在 埃利斯 是 不是 这 最聪明的 男人 WHO 曾经 居住地 ,

埃利斯并不是有史以来最聪明的人。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [kleɪmz] [ðæt] [ræs] ['wɪlsn] [ɪz] , [nɑːt]['iːv(ə)n][ræs] [hɪm'self] ;
and no one claims that Ras Wilson is , not even Ras himself ;
和 不 一 索赔 那 拉斯 威尔逊 是 , 不是 甚至 拉斯 他自己 ;

没有人声称拉斯·威尔逊是那样的人，就连拉斯本人也没有这样说过；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðiːz] [men] [aɪ]['mʌmb(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , " [ðaʊ] [hæst][nɑːt] [mʌtʃ] [hed] ,
but when I think of these men I mumble to myself , " Thou hast not much head ,
但 什么时候 我 思考 的 这些 男人 我 咕哝 到 我 , " 你 哈斯特 不是 很多 头 ,

但每当我想起这些人，我就会喃喃自语："你脑子不太灵光，

['tedi] , [bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst][ə; eɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][pər'hæps] - [twɪl] [sɜːrv] [æz; əz] [wel] .
Teddy , but thou hast a heart and perhaps - twill serve as well .
泰迪 , 但 你 哈斯特 一个 心 和 也许 - 斜纹布 服务 作为 出色地 .

泰迪，但你也有一颗善良的心，或许也能帮上忙。

" ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk] [ðiːz] [men][duː] [ðeɪ] [ɪn'fjuːz][ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv] [θrɑːbɪŋ] ['hjuːmən] ['sɪmpəθi] .
" Into all the work these men do they infuse a deal of throbbing human sympathy .
" 进入 全部 这 工作 这些 男人 做 他们 注入 一个 交易 的 悸动 人类 同情 .

"这些人所做的所有工作都充满了真挚的人文关怀。"

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːn] [huːm] [juː; jʊ] [kæn; kən][rɪ'laɪ] ;
You seem to feel that you are in the presence of a fellow on whom you can rely ;
你 似乎 到 感觉 那 你 是 在 这 在场 的 一个 同伴 在 谁 你 能 依靠 ;

你似乎觉得你面前站着一个可以信赖的人；

[wʌn] [huː] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] ,
one who has nothing to conceal ,
一 WHO 有 没有什么 到 隐藏 ,

一个没有什么需要隐瞒的人

[huː] [ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][noʊ][mæn][ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [noʊ][mæn][ɪz][ə'freɪd] .
who is afraid of no man and of whom no man is afraid .
WHO 是 害怕的 的 不 男人 和 的 谁 不 男人 是 害怕的 .

他不怕任何人，也没有人怕他。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,
And the moral of it is ,
和 这 道德 的 它 是 ,

而这件事的寓意是：

[waɪl] [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɔːl][biː; bi]['dʒiːnjəsɪz][wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['dʒent(ə)l][men] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .
while we cannot all be geniuses we can be gentle men if we have a mind to .
尽管 我们 不能 全部 是 天才 我们 能 是 温和的 男人 如果 我们 有 一个 头脑 到 .

虽然我们不可能都是天才，但只要我们有这个意愿，我们都可以成为绅士。

“ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['wɔːrfer] ， ” [ri'mɑːkt] - [æz; əz][hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .

“ Life is a warfare , ” remarked Clangingharp as he rolled a cigarette .

“ 生活 是 一个 战争 ， ” 评论 - 作为 他 滚动 一个 卷烟 .

“人生就像一场战争，”克朗金哈普一边卷着香烟一边说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

非利士人(The Philistine)
第2/2页

[hiː; hi] [pɔːzd] , [likt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ['kɑːmli] , [vjuːd] [hɪz; ɪz][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
He **paused** **,** **licked** **the** **edges** **of** **the** **paper** **calmly** **,** **viewed** **his** **work** **with**
他 暂停 , 舔过 这 边缘 的 这 纸 平静地 , 已查看 他的 工作 和
['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] ,
critical **eye** **,**
批判的 眼睛 ,

他停顿了一下，平静地舔了舔纸张的边缘，用挑剔的目光审视着自己的作品。

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [mætʃ] , [bluː] [θriː] [wɪf] [θruː] [hɪz; ɪz][noʊz][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] , “ [laɪf] [ɪz][ə; eɪ]
applied **the** **match** **,** **blew** **three** **whiffs** **through** **his** **nose** **and** **continued** **,** **“** **Life** **is** **a**
应用 这 匹配 , 吹 三 嗅觉 通过 他的 鼻子 和 持续 , “ 生活 是 一个
['wɔːrfer] — [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['sɛksəz, 'sɛksɪz] .
warfare **—** **between** **the** **sexes** **.**
战争 — 之间 这 性别 .

他点燃火柴，从鼻子里吹了三口气，然后继续说道：“生活是一场战争——在两性之间。”

[aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['eni] ['truːθfl] [mæn][ɔːr] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æt; ət] ['jɪrz] [ʌv; əv]
I'll **leave** **it** **to** **any** **truthful** **man** **or** **woman** **who** **has** **arrived** **at** **years** **of**
患病的 离开 它 到 任何 真实 男人 或者 女士 WHO 有 到达的 在 年 的
[dɪ'skreʃ(ə)n] ,
discretion **,**
审慎 ,

我会把这个问题留给任何一个诚实正直、且拥有多年谨慎品格的人。

['mærid] [ɔːr]['sɪŋg(ə)l] , [ɪf] [laɪf][ɪz][nɑːt][wʌn] [lɔːŋ] [kæm'peɪn] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd]['wʊmən] .
married **or** **single** **,** **if** **life** **is** **not** **one** **long** **campaign** **between** **man** **and** **woman** **.**
已婚 或者 单身的 , 如果 生活 是 不是 一 长的 活动 之间 男人 和 女士 .

无论已婚还是单身，如果人生不是一场男女之间的漫长征程。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][kən'tɪnjuəl] ['skɜːmɪʃiz] , [əd'vænsɪz] , [rɪ'pʌlʃənz] , [nɑːk'tɜːrn(ə)l] [sə'praiziz] ,
There **are** **continual** **skirmishes** **,** **advances** **,** **repulsions** **,** **nocturnal** **surprises** **,**
那里 是 持续的 小规模冲突 , 进展 , 排斥 , 夜 惊喜 ,
[ˌæmbəs'keɪdz] , [ˌdɪplə'mætɪk] [ˌkɔnsəl'teɪʃənz] , ['pɑːliːz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɔːr][bəuθ] ['traɪɪŋ] [-]
ambuscades **,** **diplomatic** **consultations** **,** **parleys** **with** **one** **or** **both** **trying** **[** **182** **]**
伏击 , 外交 咨询 , 谈判 和 一 或者 两个都 尝试 [-]

双方不断发生小规模冲突、推进、击退、夜间突袭、伏击、外交磋商和谈判，一方或双方都试图[182]

[tuː; tə][ˌaʊt'wɪt][ðə; ði] ['ʌðər] .
to **outwit** **the** **other** **.**
到 智胜 这 其他 .

为了智胜对方。

['æftər] ['stɔːrmi] [taɪmz] [piːs] [ɪz] [dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] ['priːstli] [ˌrezər'veʃən] ;
After **stormy** **times** **peace** **is** **declared** **with** **good** **priestly** **reservations** **;**
后 暴风雨 时代 和平 是 声明 和 好的 祭司 预订 ;

风雨过后，和平宣告，但祭司们也保留了应有的尊严；

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] .
sometimes **they** **call** **it** **eternal** **peace** **because** **it** **lasts** **a** **whole** **day** **.**
有时 他们 称呼 它 永恒 和平 因为 它 持续时间 一个 所有的 天 .

有时人们称之为永恒的和平，因为它持续一整天。

[its] ['moʊstli][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv]['strætədʒi] .
It's **mostly** **a** **game** **of** **strategy** **.**
它是 大多 一个 游戏 的 战略 .

这主要是一款策略游戏。

['ɑ:mɪstɪsiz] [ɑ:r; ər] [ə'gri:d] [ɑ:n]['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʌðɚz] [kæmp]

Armistices	**are**	**agreed**	**on**	**only**	**for**	**the**	**sake**	**of**	**getting**	**into**	**the**	**other's**	**camp**
停战	是	同意	在	仅有的	为了	这	清酒	的	获得	进入	这	其他的	营

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑ:n] .

to	**find**	**out**	**what**	**is**	**going**	**on**	**.**
到	寻找	出去	什么	是	去	在	.

停战协定的达成仅仅是为了进入对方阵营，了解情况。

- [ɔ:l][ɪz] [fer] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd][wɔ:r] - [ɪz][ə; eɪ] [fu:l] ['prɑ:vɜ:rb] .

'	**All**	**is**	**fair**	**in**	**love**	**and**	**war**	**'**	**is**	**a**	**fool**	**proverb**	**.**
-	全部	是	公平的	在	爱	和	战争	-	是	一个	傻子	谚语	.

“爱情和战争中无所不用其极”是一句愚人谚语。

[bles] [maɪ][soʊl] , [lʌv] [ɪz][wɔ:r] : — [hæv; həv][ju:; jʊ][ə; eɪ] [mætʃ] ?

Bless	**my**	**soul**	**,**	**love**	**is**	**war**	**:**	**—**	**have**	**you**	**a**	**match**	**?**
保佑	我的	灵魂	,	爱	是	战争	:	—	有	你	一个	匹配	?

我的天啊，爱情就是战争：——你有火柴吗?

[θæŋk] [ju:; jʊ] !

Thank	**you**	**!**
感谢	你	!

谢谢你!

” [ə; eɪ] ['wɜ:rði] [jʌŋ] [mæn] [raɪts] [ˌem 'i:][frʌm; frəm]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk]['æftər] [ðɪs] [waɪz] :

”	**A**	**worthy**	**young**	**man**	**writes**	**me**	**from**	**Keokuk**	**after**	**this**	**wise**	**:**
”	一个	值得	年轻的	男人	写	我	从	基奥卡克	后	这	明智的	:

“一位品德高尚的年轻人从基奥卡克给我写信，信中写道:”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]['ægnəs] ['rɛplɪər] .

I	**want**	**to**	**tell**	**you**	**something**	**about**	**Agnes**	**Repplier**	**.**
我	想	到	告诉	你	某物	关于	艾格尼丝	施放器	.

我想跟你们说说艾格尼丝·雷普利尔的事。

[aɪ][dʒʌst] [dru:] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ['laɪbreri] [hɪr] [ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['eseiz] [baɪ][hɜ:r; hər][ænd; ənd]

I	**just**	**drew**	**from**	**our**	**town**	**library**	**here**	**a**	**book**	**of**	**essays**	**by**	**her**	**and**
我	只是	画	从	我们的	镇	图书馆	这里	一个	书	的	散文	经过	她	和

[ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] [sep'tembər]

on	**the**	**first**	**page**	**is**	**a**	**notice**	**that**	**the**	**book**	**was**	**placed**	**in**	**the**	**library**	**September**
在	这	第一的	页	是	一个	注意	那	这	书	曾是	放置	在	这	图书馆	九月

- , - .

15	**,**	**1890**	**.**
-	,	-	.

我刚从我们镇上的图书馆借了一本她的散文集，第一页上有一则通知，说这本书是 1890 年 9 月 15 日放进图书馆的。

[jet] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] ['evər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['vɑ:ljəm] ,

Yet	**I**	**was**	**the**	**first**	**person**	**who**	**ever**	**called**	**for**	**the**	**volume**	**,**
然而	我	曾是	这	第一的	人	WHO	曾经	称为	为了	这	体积	,

然而，我却是第一个要求提高音量的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] [li:vz] [wɜ:r; wər] [stɪl] [ˌʌn'kʌt] .

and	**the**	**leaves**	**were**	**still**	**uncut**	**.**
和	这	树叶	是	仍然	未剪辑版	.

叶子还未被修剪过。

[ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [rɪ'leɪtɪd] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt]['ægnəs] ['rɛplɪər] ;

The	**incident**	**related**	**is**	**interesting**	**,**	**but**	**it**	**is**	**not**	**a**	**fact**	**about**	**Agnes**	**Repplier**	**;**
这	事件	有关的	是	有趣的	,	但	它	是	不是	一个	事实	关于	艾格尼丝	施放器	;

相关事件很有趣，但这并非关于艾格尼丝·雷普利尔的事实;

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt][ə'baʊt]['ki:oʊkək, 'ki:oʊkʊk] .

it	**is**	**a**	**fact**	**about**	**Keokuk**	**.**
它	是	一个	事实	关于	基奥卡克	.

这是关于基奥卡克的一个事实。

“ [huː] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [ɪ'ventʃuəli] [biː; bi] [dæmd] ?
“ Who are those who will eventually be damned ?
“ WHO 是 那些 WHO 将要 最终 是 该死的 ?

“哪些人最终会遭受诅咒？”

” [æskt] [ə; eɪ] ['siːkər] ['æftər] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] ['pæstər] .
” asked a Seeker after Truth of the Busy Pastor .
” 问 一个 寻觅者 后 真相 的 这 忙碌的 牧师 .

一位寻求真理的人向这位忙碌的牧师问道。

“ [oʊ] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] ! ” [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
“ Oh , the others , the others , the others ! ” was the reply .
“ 哦 , 这 其他的 , 这 其他的 , 这 其他的 ! ” 曾是 这 回复 .

“哦，其他人，其他人，其他人！”对方回答道。

['mɪsɪz] . [iː] . [ə; eɪ] . ['rɪtʃmənd] [ʌv; əv] [west] ['medfərd] , [mæs] . ,
Mrs . E . A . Richmond of West Medford , Mass . ,
太太 . E . 一个 . 里士满 的 西方 梅德福 , 大量的 . ,

来自马萨诸塞州西梅德福的EA Richmond夫人

[hæz; həz] [bɪn] ['græntɪd] ['letərz] ['pæt(ə)nt][æz; əz] [tʃiːf] [mju'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ðə; ði]
has been granted Letters Patent as Chief Musician to the Society of the
有 到过 的确 信件 专利 作为 首席 音乐家 到 这 社会 的 这
['fɪlɪˌstiːnz] .
Philistines .
非利士人 .

已被授予非利士人协会首席音乐家的特许状。

[ɔːl] ['pɑːrtiz] [ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ði]['laɪər][ænd; ənd][lɪft][ðə; ði] ['tuːnfl] [leɪ] [æt; ət] ['krɪsməs] -
All parties expecting to strike the lyre and lift the tuneful lay at Christmas -
全部 各方 期待 到 罢工 这 竖琴 和 举起 这 悦耳动听 躺 在 圣诞节 -
[taɪd] [-]
tide [183]
潮 [-]

各界人士都期待着在圣诞节期间弹奏竖琴，唱起欢快的歌谣[183]

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['meri] [juːl] [lɔːg] ,
around the merry yule log ,
大约 这 欢乐 圣诞节 日志 ,

在欢乐的圣诞柴堆周围，

[ʃʊd; ʃəd] [sə'plaɪ] [ðəm'selvz] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃməndz] ['fɪlɪstiːn]
should supply themselves at once with a copy of Mrs . Richmond's Philistine
应该 供应 他们自己 在 一次 和 一个 复制 的 太太 . 里士满的 庸俗
[fæn'teɪ.zi.ə] .
Phantasia .
幻想 .

应该立即去买一本里士满夫人的《非利士人的幻想曲》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːtlz] .
It is dedicated to the American Academy of Immortals .
它 是 投入的 到 这 美国人 学院 的 不朽者 .

它献给美国不朽学院。

[praɪs] , ['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] , ['fɪfti] [sents] .
Price , single copies , fifty cents .
价格 , 单身的 副本 , 五十 分 .

单价：50美分。

[ðæt] ['fɪlɪstiːn] ['dʒaɪənt] , [kɑːl] . ['rɑːbərt] ['mɪtʃəl] [flɔɪd] , [ɪz] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['tɑːnʃər] ,
That Philistine giant , Col . Robert Mitchell Floyd , is cultivating a fine tonsure ,
那 庸俗 巨大的 , 上校 . 罗伯特 米切尔 弗洛伊德 , 是 耕作 一个 美好的 剃度 ,

那个非利士巨人，罗伯特·米切尔·弗洛伊德上校，正在精心修剪他的光头。

[jet] [hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [ɪz][æz; əz] ['frɑːlɪksəm] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] [æt; ət] ['riːses] .

yet	his	nature	is	as	frolicsome	as	that	of	a	country	boy	at	recess	.
然而	他的	自然	是	作为	嬉戏的	作为	那	的	一个	国家	男生	在	凹陷处	.

然而，他的天性却像乡下孩子课间休息时那样活泼好动。

[wen] [deθ] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] ,

When	Death	calls	for	the	Colonel	he	will	have	to	wait	,
什么时候	死亡	呼叫	为了	这	上校	他	将要	有	到	等待	,

当死神召唤上校时，他只能等待。

[smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɪ'gæd] !

smoke	a	cigar	and	hear	a	good	story	,	and	by	that	time	,	egad	!
抽烟	一个	雪茄	和	听到	一个	好的	故事	,	和	经过	那	时间	,	哎呀	!

抽根雪茄，听个好故事，然后，哎呀！

[ðə; ðɪ] [dɪ'strɔɪər] [wɪl] [fər'get] [hɪz; ɪz] ['erənd] .

the	destroyer	will	forget	his	errand	.
这	驱逐舰	将要	忘记	他的	差事	.

毁灭者会忘记他的使命。

[ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['bʊkɪʃ] , [ænd; ənd][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] [tʃɔɪs] [vɜːrs] [ænd; ənd] ['betər]

The	Colonel	is	bookish	,	and	has	written	some	choice	verse	and	better
这	上校	是	书卷气	,	和	有	书面	一些	选择	诗	和	更好的

[proʊz] ,

prose	,
散文	,

上校是个书虫，写过一些不错的诗歌和散文。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [suːn] [ɪz][ə; eɪ] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	the	thing	he	is	to	bring	out	soon	is	a	compilation	of	over	a	hundred
但	这	事物	他	是	到	带来	出去	很快	是	一个	汇编	的	超过	一个	百

['poʊəmz][rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ][fruːt] [ðæt] [kɔːst][ˌjuː 'es]['pærədaɪs] .

poems	relating	to	the	fruit	that	cost	us	Paradise	.
诗歌	相关	到	这	水果	那	成本	我们	天堂	.

但他即将推出的是一本收录了一百多首诗歌的诗集，这些诗歌都与夺走我们天堂的果实有关。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ] [bʊk] [si'lekʃənz] [ɑːn]['æp(ə)l][paɪ] , ['æp(ə)l] ['frɪtərz] ,

Incidentally	there	will	also	be	in	the	book	selections	on	apple	pie	,	apple	fritters	,
顺便	那里	将要	还	是	在	这	书	选择	在	苹果	馅饼	,	苹果	油炸饼	,

顺便提一下，书中还会收录一些关于苹果派、苹果油条的食谱。

[hɑːrd]['saɪdər] , [beɪkt] ['æplz] [ænd; ənd]['æp(ə)l][dʒæk] .

hard	cider	,	baked	apples	and	apple	jack	.
难的	苹果酒	,	烘焙	苹果	和	苹果	杰克	.

苹果酒、烤苹果和苹果白兰地。

['mɪdnaɪt] [ɔɪl] — [haɪ] [test] — [ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] [dʒiː] . [diː] . ['rɑːbərts] ;

Midnight	Oil	—	high	test	—	recommended	by	Charles	G	.	D	.	Roberts	;
午夜	油	—	高的	测试	—	受到推崇的	经过	查尔斯	G	.	D	.	罗伯茨	;

Midnight Oil——高浓度——查尔斯·G·D·罗伯茨推荐；

['ɔːlsoʊ][ðə; ðɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə] [ɛ.ksɛ.ksɛks][brænd]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] [ɪn] [kæsk] .

also	the	Gilbert	Parker	XXX	brand	Local	Color	in	casks	.
还	这	吉尔伯特	帕克	XXX	品牌	当地的	颜色	在	酒桶	.

还有吉尔伯特·帕克 XXX 品牌的本地风味桶装啤酒。

[ə'dres] ,

Address	,
地址	,

地址，

[prɑːf] . [dʒɑːn] ['piːzkɑːd] ,
Prof . **John** **Peascod** ,
教授 . 约翰 豌豆荚 ,

约翰·皮斯科德教授

[ruːm] - ['fɪlɪstiːn] ['bɪldɪŋ] ,
Room **1101** **Philistine** **Building** ,
房间 - 庸俗 建筑 ,

非利士大楼1101室

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [en] . [waɪ] .
East **Aurora** , **N** . **Y** .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

[ɔːl] [dʒoʊks] [ɪn] [ðə; ði] ['loʊtəs] [ɑːr; ər] ['wɔːrəntɪd] [wɜːrkt] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] - [oʊn]
All **jokes** **in** **the** **Lotos** **are** **warranted** **worked** **out** **by** **the** **publishers** **'** **own**
全部 笑话 在 这 莲花 是 有保证 工作 出去 经过 这 出版商 - 自己的
[ˌiːdʒɪp'tɑːlədʒɪst] . [-]
Egyptologist . **[** **184** **]**
埃及学家 . [-]

《莲花》中的所有笑话都是由出版商自己的埃及学家精心设计的。[184]

[maɪ] [frend] , ['nɪksən] ['wɔːtərmən] , [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [aʊt] [ˌem 'es] . [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
My **friend** , **Nixon** **Waterman** , **has** **been** **sending** **out** **Ms** . **and** **getting** **it**
我的 朋友 , 尼克松 沃特曼 , 有 到过 发送 出去 多发性硬化症 . 和 获得 它
[bæk] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] .
back **for** **about** **forty** **-** **seven** **years** **.**
后退 为了 关于 四十 - 七 年 .

我的朋友尼克松·沃特曼已经向别人投稿并收到稿件约四十七年了。

[naʊ] [ðə; ði] [taɪd] [hæz; həz] [tɜːrnd] .
Now **the** **tide** **has** **turned** **.**
现在 这 潮 有 转向 .

现在形势逆转了。

[θriː] ['pʌblɪʃərz] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wiːk] , [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪm; ɪm] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
Three **publishers** , **within** **a** **single** **week** , **have** **written** **him** **asking** **him** **to**
三 出版商 , 之内 一个 单身的 星期 , 有 书面 他 问 他 到
[send] - [ɪm] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .
send **'** **em** **articles** **.**
发送 - 呃 文章 .

一周之内，有三家出版社给他写信，请他投稿。

[wʌn] [rɪ'kwest] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raɪt] — [bʌt; bət] [θriː] !
One **request** **would** **have** **been** **all** **right** **—** **but** **three** **!**
一 要求 会 有 到过 全部 正确的 — 但 三 !

一个请求还可以接受——但是三个！

[lænd] [seiks] ! !
Land **sakes** **!** **!**
土地 清酒 ! !

看在老天爷的份上！！

['streɪtˌweɪ] [dɪd] ['nɪksən] ['heɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['printərz] [ænd; ənd] ['ɔːrdər] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [blæŋks]
Straightway **did** **Nixon** **hasten** **to** **the** **printers** **and** **order** **ten** **thousand** **blanks**
立刻 做过 尼克松 赶 到 这 打印机 和 命令 十 千 空白
['prɪntɪd] ,
printed **,**
打印 ,

尼克松立即赶到印刷厂，订购了一万份空白表格。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːpi] :

of	which	the	following	is	a	copy	:
的	哪个	这	下列的	是	一个	复制	:

以下内容为副本：

[ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [ðə; ði][ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][juː; jʊ] [rɪ'kwest] ,

In	declining	to	furnish	the	contribution	you	request	,
在	下降	到	提供	这	贡献	你	要求	,

拒绝提供您所要求的捐款，

[aɪ] [trʌst] [ðə; ði] ['məutivz] ['prɑːmptɪŋ] [maɪ]['ækʃ(ə)n] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌmɪskən'struːd] .

I	trust	the	motives	prompting	my	action	will	not	be	misconstrued	.
我	相信	这	动机	提示	我的	行动	将要	不是	是	误解	.

我相信促使我采取行动的动机不会被误解。

[noʊ] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [wət'evər] , [ə'pɑːn][ðə; ði]['merɪt][ɔːr] ['kærəktər] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'tendɪd]

No	reflection	,	whatever	,	upon	the	merit	or	character	of	your	publication	is	intended
不	反射	,	任何	,	之上	这	优点	或者	特点	的	你的	发布	是	故意的

.

:

.

这绝无任何贬低或质疑您出版物价值或品质之意。

[maɪ][nɑːn] - [ək'septəns] [ʌv; əv][jʊr; jər]['ɔːfər] [meɪ] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] ['meni] ['kɔːzɪz]

My	non	-	acceptance	of	your	offer	may	result	from	one	or	more	of	many	causes
我的	非	-	验收	的	你的	提供	可能	结果	从	一	或者	更多的	的	许多	原因

,

,

,

我拒绝您的提议可能由多种原因造成，其中一种或多种原因可能导致这种情况。

[nʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ðə; ði][dɪˌzaɪərə'bɪlətɪ][ʌv; əv][jʊr; jər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

none	of	which	relates	to	the	desirability	of	your	publication	as	a	means
没有任何	的	哪个	相关	到	这	理想性	的	你的	发布	作为	一个	方法

[ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk] .

of	placing	my	work	before	the	public	.
的	放置	我的	工作	前	这	民众	.

以上内容均与贵刊是否适合作为向公众展示我的作品的途径无关。

[ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ɑːn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt][rɪ'dʒektɪd] , [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪn'fɜːr] ,

A	publisher	,	on	having	a	request	for	manuscript	rejected	,	should	not	infer	,
一个	出版商	,	在	拥有	一个	要求	为了	手稿	拒绝	,	应该	不是	推断	,

[ˌnesə'seralɪ] ,

necessarily	,
一定	,

出版商在稿件请求被拒后，不应必然推断：

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [læks] [ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'ʃʊr] [ɪts] [ək'septəns] [baɪ] ['ʌðər] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]

that	his	offer	lacks	the	qualities	that	would	insure	its	acceptance	by	other	writers	of
那	他的	提供	缺乏	这	品质	那	会	保证	它是	验收	经过	其他	作家	的

['kredɪtəbl] ['stændɪŋ] .

creditable	standing	.
可信赖的	常设	.

他的提议缺乏其他有声望的作家会接受的那些特质。

[ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [wʌn] ['raɪtər] [meɪ] [rɪ'fjuːz] , [ə'nʌðər] [meɪ] ['glædli] [kən'sɪdər] .

A	request	for	manuscript	which	one	writer	may	refuse	,	another	may	gladly	consider	.
一个	要求	为了	手稿	哪个	一	作家	可能	拒绝	,	其他	可能	乐意	考虑	.

一位作家可能会拒绝稿件请求，而另一位作家则可能欣然考虑。

[ə'gen] ['θæŋkɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['plez(ə)nt] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ,
Again thanking you for your pleasant communication , I am ,
再次 谢谢 你 为了 你的 令人愉快的 沟通 , 我 是 ,

再次感谢您愉快的沟通，我

['veri] [sɪn'sɪrli] ,
Very sincerely ,
非常 真挚地 ,

非常真诚地，

['nɪksən] ['wɔːtərmən] .
Nixon Waterman .
尼克松 沃特曼 .

尼克松·沃特曼。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ˌkaɪə'hoʊgə] [fɔːlz] , [oʊ'haɪoʊ] ,
I am in receipt of a letter from a gentleman in Cuyahoga Falls , Ohio ,
我 是 在 收据 的 一个 信 从 一个 绅士 在 库亚霍加 瀑布 , 俄亥俄州 ,

我收到了一位来自俄亥俄州库亚霍加福尔斯的先生的来信，

[huː] [sez] [hiː; hi] ['hezɪteɪt] [ə'baʊt] ['sendɪŋ] [hɪz; ɪz]['dɑːlər][fɔːr; fər] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv]
who says he hesitates about sending his dollar for membership in the Society of
WHO 说道 他 犹豫 关于 发送 他的 美元 为了 会员资格 在 这 社会 的
[ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['slaɪtli] [ˌboʊ'legɪd] ;
the Philistines because he is slightly bowlegged ;
这 非利士人 因为 他 是 轻微地 罗圈腿 ;

他说，他因为有点罗圈腿，所以犹豫要不要花钱加入非利士人协会；

[ænd; ənd] [-]
and [185]
和 [-]

和[185]

[nɑːt] ['lʊkɪŋ] [wel] [ɪn][ə; eɪ] [dres] [suːt][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'tend] [ðə; ði] ['ænjuəl] ['dɪnər] .
not looking well in a dress suit could not attend the Annual Dinner .
不是 寻找 出色地 在 一个 裙子 套装 可以 不是 出席 这 年度的 晚餐 .

由于穿正装不太合适，他未能出席年度晚宴。

[hɪz; ɪz] [keɪs] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æt; ət][ɪts][nekst] ['seʃ(ə)n] .
His case will be considered by the School of Philosophy at its next session .
他的 案件 将要 是 经过考虑的 经过 这 学校 的 哲学 在 它是 下一个 会议 .

他的案件将在哲学学院的下次会议上进行审议。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][t'raɪflər] , [wʌn] ['lɪvi] [es] . ['ritʃəd] ,
A certain trifler , one Livy S . Richard ,
一个 肯定 小人物 , 一 李维 S . 理查德 ,

某个轻浮之人，名叫李维·S·理查德，

[hæz; həz] [ðɪs] ['dʒent(ə)l][dʒaɪb][ɪn][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skræntən] ['trɪbjuːn] :
has this gentle gibe in a recent number of the Scranton Tribune :
有 这 温和的 嘲讽 在 一个 最近的 数字 的 这 斯克兰顿 论坛 :

最近《斯克兰顿论坛报》刊登了这样一段略带讽刺意味的文字：

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['mɪstər] . ['hʌbərd] [wʌz; wəz] [tɔːst] [baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪrɪʃ] [bʊl] ['ɪntuː][ðə; ði]
“ It is a fact that Mr . Hubbard was tossed by a small Irish bull into the
“ 它 是 一个 事实 那 先生 . 哈伯德 曾是 抛掷 经过 一个 小的 爱尔兰 公牛 进入 这
['aɪrɪʃ] [siː] [ænd; ənd] [draʊnd] ,
Irish Sea and drowned ,
爱尔兰 海 和 溺水 ,

“事实是，哈伯德先生被一头爱尔兰小公牛扔进爱尔兰海里淹死了。”

[bʌt; bət][æz; əz][ɔ:l] ['ri:əli] [gʊd] [men][goʊ][tu:; tə] [i:st] [ɔ:'rɔ:rə] [wen] [ðeɪ] [daɪ] ,

but	as	all	really	good	men	go	to	East	Aurora	when	they	die	,
但	作为	全部	真的	好的	男人	去	到	东方	极光	什么时候	他们	死	,

但是，正如所有真正优秀的人死后都会去往东奥罗拉一样，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['poʊstˌɔfɪs] [ə'dres] .

there	is	no	change	in	his	postoffice	address	.
那里	是	不	改变	在	他的	邮局	地址	.

他的邮政地址没有变化。

" [ðə; ði][nekst] ['ænjuəl] ['fɪlɪsti:n] ['dɪnər] [wɪl] ['prɑ:bəbli][bi:; bi][ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['joʊni]

"	The	next	Annual	Philistine	Dinner	will	probably	be	in	honor	of	Mr	.	Yone
"	这	下一个	年度的	庸俗	晚餐	将要	大概	是	在	荣誉	的	先生	.	一个人

[nəu'gu:tʃi:] .

Noguchi	.
野口	.

"下一届年度非利士人晚宴很可能是为了纪念野口米先生。"

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [tru:] ['stɔ:ri][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɔ:rəl][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] :

Here	is	a	true	story	with	a	moral	for	those	who	can	find	it	:
这里	是	一个	真的	故事	和	一个	道德	为了	那些	WHO	能	寻找	它	:

这是一个真实的故事，其中蕴含着一些道理，等待有心人去领悟：

[ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['ti:tʃər] [ɪn][ðə; ði]['praɪmeri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ʃɪ'kɑ:goʊ] ['pʌblɪk]

A	certain	teacher	in	the	primary	department	of	one	of	the	Chicago	public
一个	肯定	老师	在	这	基本的	部门	的	一	的	这	芝加哥	民众

[sku:lz] [hæd; həd][ə; eɪ][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [bɔɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [hu:] [si:md] ['ræðər] [pər'vɜ:rs]

schools	had	a	six	-	year	-	old	boy	in	her	room	who	seemed	rather	perverse
学校	有	一个	六	-	年	-	老的	男生	在	她	房间	WHO	似乎	相当	变态

[ænd; ənd] ['veri] [dʌl] .

and	very	dull	.
和	非常	乏味的	.

芝加哥某公立学校小学部的一位老师，班里有一个六岁的男孩，他看起来有点古怪，而且非常迟钝。

[wen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [tɔ:k][tu:; tə][ðə; ði] [klæs] [hi:; hi] [wʊd] [sɪt][wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [ster]

When	she	would	talk	to	the	class	he	would	sit	with	open	mouth	and	stare
什么时候	她	会	讲话	到	这	班级	他	会	坐	和	打开	嘴	和	盯

[æt; ət][hɜ:r; hər] .

at	her	.
在	她	.

当她对着全班同学讲话时，他会张着嘴坐在那里，盯着她看。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['æftərwərd][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [ɔ:r] [wʊd] [nɑ:t] ,

Five	minutes	afterward	he	could	not	,	or	would	not	,
五	分钟	之后	他	可以	不是	,	或者	会	不是	,

五分钟后，他要么无法，要么不愿，

[rɪ'pi:t] [θri:] [wɜ:rdz][ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

repeat	three	words	of	what	he	had	been	told	.
重复	三	字	的	什么	他	有	到过	讲述	.

重复他被告知的三个字。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][get][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['stʌdi] ; [ænd; ənd][soʊ][ʃi:; ʃi][skəuldid][hɪm; ɪm] ,

She	could	not	get	him	to	study	;	and	so	she	scolded	him	,
她	可以	不是	得到	他	到	学习	;	和	所以	她	责骂	他	,

她没办法让他好好学习，于是就责骂他。

[hæd; həd][hɪm; ɪm][stænd][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ， “ [steɪ]['æftər] [skuːl] ， ” [ænd; ənd][wʌns][traɪd] ['wɪpɪŋ]

had	him	stand	on	the	floor	,	“	stay	after	school	,	”	and	once	tried	whipping
有	他	站立	在	这	地面	,	“	停留	后	学校	,	”	和	一次	尝试	鞭打

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

让他站在地板上，“放学后留下来”，还曾试图鞭打他。

[æt; ət][læst][ɪn] [dɪ'sper] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] .

At	last	in	despair	she	explained	the	matter	to	the	principal	.
在	最后的	在	绝望	她	解释	这	事情	到	这	主要的	.

最后，她绝望之下向校长解释了这件事。

“ [fɔːr; fər][tiː 'eɪtʃ] - [lɔːrd] ！ ” [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [ɪk'skleɪmd] ， “ [wiː; wi][kɑːnt][juːz][ðə; ði]['pʌblɪk] [skuːl]

“	For	th	'	Lord	!	”	that	gentleman	exclaimed	,	“	we	can't	use	the	Public	School
“	为了	th	-	主	！	”	那	绅士	惊呼	,	“	我们	不能	使用	这	民众	学校

[fʌndz] [tuː; tə] [lɜːrn] ['ɪmbəsɪlz] ！

funds	to	learn	imbeciles	!
资金	到	学习	白痴	！

“看在上帝的份上！”那位先生喊道，“我们不能用公立学校的资金去培养白痴！”

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [send] [-]

they	should	send	[	186	]
他们	应该	发送	[	-	]

他们应该发送[186]

[ðæt] [kɪd][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['fiːb(ə)l] ['maɪndɪd] .

that	kid	to	the	Home	for	Feeble	Minded	.
那	孩子	到	这	家	为了	微弱	有思想	.

把那个孩子送到弱智之家。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][əd'vaɪs] [sent][baɪ][ə; eɪ][bɪg] ['brʌðər] [tuː; tə][ðə; ði]['perənts] .

”	And	this	was	the	advice	sent	by	a	big	brother	to	the	parents	.
”	和	这	曾是	这	建议	发送	经过	一个	大的	兄弟	到	这	父母	.

这是哥哥给父母的建议。

[ðə; ði]['perənts] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ək'sept][ðə; ði][əd'vaɪs][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

The	parents	decided	to	accept	the	advice	and	they	took	the	little	boy	to	the
这	父母	决定	到	接受	这	建议	和	他们	采取	这	小的	男生	到	这

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['fiːb(ə)l] ['maɪndɪd][ænd; ənd] [æskt] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] [rɪ'siːvd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪnmeɪt] .

Home	for	Feeble	Minded	and	asked	that	he	be	received	as	an	inmate	.
家	为了	微弱	有思想	和	问	那	他	是	已收到	作为	一个	囚犯	.

父母决定接受建议，他们把小男孩带到弱智之家，要求接收他成为那里的病人。

[ðə; ði]['meɪtrən] [tʊk] [ðə; ði][tʃaɪld][ɑːn][hɜːr; hər][læp] , [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	matron	took	the	child	on	her	lap	,	talked	to	him	,
这	护士长	采取	这	孩子	在	她	膝	,	谈话	到	他	,

女舍监把孩子抱在腿上，和他说话，

[riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] .

read	to	him	and	showed	him	pictures	.
读	到	他	和	显示	他	图片	.

我给他读书，给他看图画。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['perənts] ,

Then	she	said	to	the	parents	,
然后	她	说	到	这	父母	,

然后她对孩子的父母说：

“ [ðɪs] [bɔɪ] [ɪz] ['fʊli] [æz; əz] [ɪn'telɪdʒənt] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] ,

“	This	boy	is	fully	as	intelligent	as	any	of	your	other	children	,
“	这	男生	是	完全	作为	聪明的	作为	任何	的	你的	其他	孩子们	,

“这个男孩的智力水平和你的其他孩子一样高。”

[pər'hæps] [mɔ:r] [soʊ] — [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [def] .

perhaps	more	so	—	but	he	is	deaf	.
也许	更多的	所以	—	但	他	是	聋	.

或许更是如此——但他是个聋子。

" [tu:; tə]['hɜ:rbərt][es] . : — [θæŋks] [fɔ:r; fər][jʊr; jər] [wel] - [ment] ['letər] .

"	To	Herbert	S	.	:	—	Thanks	for	your	well	-	meant	letter	.
"	到	赫伯特	S	.	:	—	谢谢	为了	你的	出色地	-	意思是	信	.

致赫伯特·S：——感谢您善意的来信。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɔɪkrəft] [hoʊldz][noʊ] ['kɑ:piraɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv]['sɑ:ləmən][ænd; ənd]['kænɑ:t]

But	the	Roycroft	holds	no	copyright	on	the	Songs	of	Solomon	and	cannot
但	这	罗伊克罗夫特	持有	不	版权	在	这	歌曲	的	所罗门	和	不能

['ðerfɔ:r] " [stɑ:p] [ðæt] [mæn] ['moʊʒɚ] [frʌm; frəm] ['paɪrət] [ðə; ði] [stʌf] ,

therefore	"	stop	that	man	Mosher	from	pirating	the	stuff	,
所以	"	停止	那	男人	莫舍尔	从	盗版	这	东西	,

但罗伊克罗夫特对《雅歌》没有版权，因此无法"阻止莫舍盗版这些作品"。

" [æz; əz][ju:; jʊ] [sə'dʒest] .

"	as	you	suggest	.
"	作为	你	建议	.

正如你所建议的那样。

[nʌn] [ʌv; əv] ['sɑ:ləmənz] [stʌf] [ɪz] ['kʌvərd] [baɪ] ['kɑ:piraɪt] .

None	of	Solomon's	stuff	is	covered	by	copyright	.
没有任何	的	所罗门的	东西	是	涵盖	经过	版权	.

所罗门的所有作品都不受版权保护。

['mɪstər] . [wɔ:rnər] [wʌns] [roʊt] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [gʊd] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [wer'ɪn] [hi:; hi] [sez] ,

Mr	.	Warner	once	wrote	a	particularly	good	article	wherein	he	says	,
先生	.	华纳	一次	写道	一个	特别	好的	文章	其中	他	说道	,

华纳先生曾写过一篇特别好的文章，他在文中写道：

" [wʌt] [ɪz]['wɑ:ntɪd][ɪn] [ðɪs] ['ɪrə][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr] , [ɪz][nɑ:t] ['raɪtɚz] [bʌt; bət]

"	What	is	wanted	in	this	era	of	literature	,	is	not	writers	but
"	什么	是	通缉	在	这	时代	的	文学	,	是	不是	作家	但

[dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] ['ri:dɚz] .

discriminating	readers	.
歧视性的	读者	.

"当今文学界需要的不是作家，而是有鉴赏力的读者。"

" ['mɪstər] . [wɔ:rnər] [roʊt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pri:tʃmənt] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['mætər] [pleɪn] .

"	Mr	.	Warner	wrote	a	long	preachment	in	order	to	make	the	matter	plain	.
"	先生	.	华纳	写道	一个	长的	长篇大论	在	命令	到	制作	这	事情	清楚的	.

"华纳先生写了一篇长篇布道词，以便把这件事解释清楚。"

[naʊ] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l]['gɪv(ə)n][tu:; tə] - [ri'ma:ks][aɪ] [maɪt] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [dʒʌst]

Now	if	I	were	at	all	given	to	sarkastical	remarks	I	might	say	something	just
现在	如果	我	是	在	全部	给定	到	-	评论	我	可能	说	某物	只是

[hɪr] .

here	.
这里	.

如果我喜欢说些讽刺的话，我或许会在这里说几句。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [aɪl] ['oʊnli][hɪnt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [wɪʃɪz] ['mɪstər] . [wɔ:rnər][tu:; tə] [si:s] ['bʊkmeɪkɪŋ]

As	it	is	I'll	only	hint	that	no	one	wishes	Mr	.	Warner	to	cease	bookmaking
作为	它	是	患病的	仅有的	暗示	那	不	一	愿望	先生	.	华纳	到	停止	书籍制作

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [bʊk] ['baɪər] ;

and	become	a	book	buyer	;
和	变得	一个	书	买方	;

我只能暗示，没有人希望华纳先生停止经营博彩公司，转而成为一名购书者；

[bʌt; bət] [ɪf] ['mɪstər] . [wɔ:rnər] [ʃʊd; ʃəd] [si:s] [tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [ri:d] ,

but	if	Mr	.	Warner	should	cease	to	write	and	begin	to	read	,
但	如果	先生	.	华纳	应该	停止	到	写	和	开始	到	读	,

但如果华纳先生停止写作而开始阅读，

[waɪ] [ðen] [aɪ] [hoʊp] ['hi:l] [bai] [ænd; ənd] [ri:d] [maɪ] [bʊks] — [noʊ] [wʌn] [ni:d] [pru:v] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [gʊd]

why	then	I	hope	he'll	buy	and	read	my	books	—	no	one	need	prove	they	are	good
为什么	然后	我	希望	地狱	买	和	读	我的	图书	—	不	一	需要	证明	他们	是	好的

,

,

,

所以我希望他能买我的书来读——书的好坏不需要证明。

[aɪ] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪ'self] .

I	acknowledge	it	myself	.
我	承认	它	我	.

我本人也承认这一点。

['kætəlɔ:g] [ɑ:n] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] . [-]

Catalogue	on	application	.	[	187	]
目录	在	应用	.	[	-	]

目录可申请获取。[187]

['æftər] [ɔ:l] , [ðer; ðər] ['ʃʊrli] [ɑ:r; ər] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['raɪtɪŋ] .

After	all	,	there	surely	are	too	many	people	writing	.
后	全部	,	那里	一定	是	也	许多	人们	写作	.

毕竟，写作的人确实太多了。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wɪl] [drɔ:] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] , [ðə; ði] [fɜ:rst] ['reɪni] [deɪ] ,

I	think	I	will	draw	up	a	list	,	the	first	rainy	day	,
我	思考	我	将要	画	向上	一个	列表	,	这	第一的	下雨	天	,

我想我会列个清单，选在第一个下雨天。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [hu:] [aɪ] [θɪŋk] [ʃʊd; ʃəd] [kwɪt] .

of	the	fellows	who	I	think	should	quit	.
的	这	伙伴们	WHO	我	思考	应该	辞职	.

我认为这些人中应该辞职的。

[aɪl] ['pʌblɪʃ] [ðə; ði] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [roʊgz] [dəunt] [stɑ:p] [pər'hæps] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [wei]

I'll	publish	the	names	and	if	the	rogues	don't	stop	perhaps	there	is	a	way
患病的	发布	这	姓名	和	如果	这	流氓	不	停止	也许	那里	是	一个	方式

[tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] ;

to	make	'	em	;
到	制作	-	呃	;

我会公布这些恶棍的名字，如果这些恶棍不停止作恶，或许有办法让他们受到惩罚；

[ðer; ðər] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] .

there	used	to	be	.
那里	用过的	到	是	.

以前有。

[noʊ] [mis'teik] , - [pleɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [geɪm] [ʌv; əv] [bɔ:l] .

No	mistake	,	Chimmie	played	a	good	game	of	ball	.
不	错误	,	-	玩	一个	好的	游戏	的	球	.

毫无疑问，奇米打了一场精彩的球。

[ðen] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [ʃaʊt] , [tu:] .

Then	he	could	shout	,	too	.
然后	他	可以	喊	,	也	.

这样他也能大声喊叫了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][mæn] [huː] ['evər] ['θɜːrəli] ['rætld] [ðə; ði]['skræntən] ['pɪtʃər] .

I	believe	he	is	the	only	man	who	ever	thoroughly	rattled	the	Scranton	pitcher	.
我	相信	他	是	这	仅有的	男人	WHO	曾经	彻底	摇晃	这	斯克兰顿	投手	.

我相信他是唯一一个彻底动摇过斯克兰顿投手的人。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [hɪz; ɪz]['sæləri][wʌz; wəz] [reɪzd] ; [feɪm] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

For	this	and	other	things	his	salary	was	raised	;	fame	came	to	him
为了	这	和	其他	事物	他的	薪水	曾是	提高	;	名声	来了	到	他

[ænd; ənd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] ,

and	invitations	,
和	邀请函	,

因为这和其他一些原因，他的薪水提高了；他名声大噪，邀约不断。

['deɪnti] [ænd; ənd]['pɜːrfjuːmd] , ['flʌtəd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [baɪ] ['evri] [meɪl] .

dainty	and	perfumed	,	fluttered	his	way	by	every	mail	.
纤巧	和	香	,	飘动	他的	方式	经过	每一个	邮件	.

精致芬芳，随每一封邮件翩翩飞舞。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [prə'gresɪv] ['juːkə] [æt; ət][ðə; ði] [smaɪðz] [ɑːn][ðə; ði]

He	was	even	invited	to	a	Progressive	Euchre	at	the	Smythe's	on	the
他	曾是	甚至	受邀	到	一个	进步	尤克牌	在	这	斯迈思的	在	这

['ævənuː] .

Avenue	.
大街	.

他甚至还受邀参加了在斯迈思大道上举办的进步尤克牌游戏。

[naʊ] ['evri] [wʌn] [noʊz] [ðæt] [mɪs] ['meɪm] ['smaɪð] [ɪz][nɑːt]['oʊnli][ɑːr'tɪstɪk][bʌt; bət] ['bʊkɪʃ] ,

Now	every	one	knows	that	Miss	Mame	Smythe	is	not	only	artistic	but	bookish	,
现在	每一个	一	知道	那	错过	梅姆	史密斯	是	不是	仅有的	艺术	但	书卷气	,

现在人人都知道，梅姆·史密斯小姐不仅有艺术天赋，而且还很爱读书。

[bɪ'saɪdz] [ʃiː; ʃi] ['bjuːtɪf(ə)l] .

besides	she	elocutes	beautiful	.
除了	她	雄辩家	美丽的	.

此外，她口才极佳。

“ [ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][ək'sept][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ?

“	And	did	you	accept	the	invitation	?
“	和	做过	你	接受	这	邀请	?

“你接受邀请了吗？”

” [aɪ] [æskt] - , [huː] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [teɪl] .

”	I	asked	Chimmie	,	who	was	telling	me	the	tale	.
”	我	问	-	,	WHO	曾是	讲述	我	这	故事	.

“我问了给我讲故事的奇米。”

“ [dɪd][aɪ][goʊ] ?

“	Did	I	go	?
“	做过	我	去	?

我去了吗?

[wel] ['dæts][wɑːtˌwʌt][aɪ][dɪd] — [siː] ! ”

Well	dats	wot	I	did	—	see	!	”
出色地	数据	什么	我	做过	—	看	!	”

“我就是这么做的——看！”

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] ? ”

“	And	I	suppose	you	had	a	good	time	?	”
“	和	我	认为	你	有	一个	好的	时间	?	”

“我想你玩得开心吧？”

“ [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [dæt] . [mɪs] ['meɪm] [ʃi:; ʃi] [sent] - [ɪm] [ɪn] [tu:] [hɑ:t] .
“ I didn't say dat . Miss Mame she sent ' em in too hot .
“ 我 没有 说 数据 . 错过 梅姆 她 发送 - 呃 在 也 热的 .

“我没说过那样的话。是梅姆小姐派他们来的太猛了。”

[aɪ] ['kudnt] - [get] [ɑ:n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['kɝ:vz] — [si:] ? ”
I couldn't ezackly get on to her curves — see ? ”
我 不能 - 得到 在 到 她 曲线 — 看 ? ”

我没办法轻易地欣赏她的曲线——你看?

“ [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃi] [seɪ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ? ”
“ What did she say to you ? ”
“ 什么 做过 她 说 到 你 ? ”

她跟你说了什么?

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [sed] [wʌz; wəz] , - ['mɪstər] ['fædən] , [wɪtʃ] [du:] [ju:; jʊ] [prɪ'fɜ:r] , [ɑ:rt] [ɔ:r]
“ Well , one thing she said was , ' Mister Fadden , which do you prefer , art or
“ 出色地 , 一 事物 她 说 曾是 , - 先生 法登 , 哪个 做 你 更喜欢 , 艺术 或者
['letərz] ? - ”
letters ? ' ”
信件 ? - ”

“她曾问过我：‘法登先生，您更喜欢艺术还是文学？’”

“ [jes] ; [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [ju:; jʊ] [seɪ] ? ”
“ Yes ; and what did you say ? ”
“ 是的 ; 和 什么 做过 你 说 ? ”

“是的；你说什么？”

“ [wɑ:tˌwʌt] - [kʊd; kəd] [aɪ] [seɪ] ? ” [-]
“ Wot t'ell could I say ? ” [188]
“ 什么 - 可以 我 说 ? ” [-]

“我还能说什么呢？”[188]

['lɪtəreri] ['æspərənts] [ɪn] [wɑ:nt] [ʌv; əv] [hoʊ'merɪk] ['lɒ:rəl] [tri:z] (['lɒrəs] ['noʊbɪlɪs]) [ʃʊd; ʃəd] [ə'plai] [æt; ət]
Literary aspirants in want of Homeric laurel trees (laurus nobilis) should apply at
文学 有志者 在 想 的 荷马史诗 月桂树 树木 (月桂树 贵族) 应该 申请 在
[ðə; ði] ['fɪlɪsti:n] ['nɜ:rsəri] ,
the Philistine Nurseries ,
这 庸俗 苗圃 ,

有志于从事文学创作且渴望拥有荷马月桂树（Laurus nobilis）的人士，应前往非利士苗圃申请。

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] .
East Aurora , N . Y .
东方 极光 , N . 是 .

纽约州东奥罗拉

“ [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [rɪ'lɪdʒəs] [kri:d] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ɪntərvju:ər] [ʌv; əv] [mɪs] ['eɪmi] ['lezli] .
“ What is your religious creed ? ” asked the interviewer of Miss Amy Leslie .
“ 什么 是 你的 宗教 信条 ? ” 问 这 面试官 的 错过 艾米 莱斯利 .

“你的宗教信仰是什么？”面试官问艾米·莱斯利小姐。

“ [aɪ] [bɪ'li:v] [ɪn] [ðə; ði] ['nebjulə] [haɪ'pɑ:θəsɪs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tærɪf] [fɔ:r; fər] ['revənu:] ['oʊnli] ,
“ I believe in the Nebular Hypothesis and a Tariff for Revenue only ,
“ 我 相信 在 这 星云 假设 和 一个 关税 为了 收入 仅有的 ,

“我相信星云假说，并且只征收用于收入的关税。”

” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [æm'bɪgjuəs] [rɪ'plaɪ] .
” was the somewhat ambiguous reply .
” 曾是 这 有些 模糊的 回复 .

这是略显含糊的回答。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] [hæz; həz][dʒʌst] [dæʃt] [ɔ:f][ə; eɪ] “ [pɑ:t]['bɔɪlər] .

A	celebrated	Russian	Princess	has	just	dashed	off	a	“	pot	boiler	.
一个	著名	俄语	公主	有	只是	虚线	离开	一个	“	锅	锅炉	.

一位著名的俄罗斯公主刚刚匆匆写出了一部“通俗小说”。

” [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - .

”	It	appears	in	the	last	number	of	Bloxam's	.
”	它	出现	在	这	最后的	数字	的	-	.

“它出现在 Bloxam 的最后一期中。

[ðɪs] [fækt][ɪn][ɪt'self][ɪz][ʌv; əv][noʊ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

This	fact	in	itself	is	of	no	importance	.
这	事实	在	本身	是	的	不	重要性	.

这一事实本身并不重要。

[wʌt] [ˌɪm'prɛsɪz] [wʌn][ɪz][ðə; ði]['frɪdʒɪd] ['ækjərəsi] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] .

What	impresses	one	is	the	frigid	accuracy	in	description	.
什么	令人印象深刻	一	是	这	寒冷	准确性	在	描述	.

令人印象深刻的是其描述的冷峻精准。

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv]['endʒɪn] ([hu:z] [neɪm] , [baɪ][ðə; ði]

The	intelligent	reader	is	introduced	to	a	locomotive	engine	(	whose	name	,	by	the
这	聪明的	读者	是	介绍	到	一个	机车	引擎	(	谁	姓名	,	经过	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

聪明的读者会了解到一台机车引擎（顺便说一句，它的名字是……）。

[ɪz][zi'nəubjə][ænd; ənd] ['fə:niʃiz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [su:p] [prə'kjʊrər; proʊ'kjʊrər]) ['hævɪŋ] [eɪt] -

is	Zenobia	and	furnishes	the	title	of	the	soup	procurer	)	having	eight	-
是	泽诺比亚	和	提供	这	标题	的	这	汤	采购员	)	拥有	八	-

[fʊt] ['draɪvɪŋ] [wi:lz] .

foot	driving	wheels	.
脚	驾驶	车轮	.

是泽诺比亚，并提供了汤料采购者的称号）有八英尺长的驱动轮。

[ðə; ði] ['hedlaɪt] [ʃaɪnz] [ə'pɑ:n][ænd; ənd] [ɪ'reɪdi:ˌeɪts] [ðə; ði] [sti:m] [θroʊn] [ɔ:f] [wen] [ɪn]['moʊʃ(ə)n] ,

The	headlight	shines	upon	and	irradiates	the	steam	thrown	off	when	in	motion	,
这	前大灯	闪耀	之上	和	辐射	这	蒸汽	抛掷	离开	什么时候	在	运动	,

前灯照射并辐射车辆行驶时产生的蒸汽。

[tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [wɪtʃ] [fi:t] [ðə; ði]['endʒɪn][mʌst; məst][æd'væns] ['bækwərd] .

to	accomplish	which	feat	the	engine	must	advance	backward	.
到	完成	哪个	特技	这	引擎	必须	进步	落后	.

为了完成这一壮举，引擎必须向后推进。

[ðə; ði] ['stʌmək] [ʌv; əv] [ðɪs] [ju'ni:k] [kə'lɑ:səs] [ɪz] ['ɪnəsntli] ['ɪgnərənt][ʌv; əv][koʊl] ,

The	stomach	of	this	unique	colossus	is	innocently	ignorant	of	coal	,
这	胃	的	这	独特的	巨人	是	天真地	无知	的	煤炭	,

这头独特巨兽的胃对煤炭一无所知。

['bi:ɪŋ] [fed] [wɪð; wɪθ][lɔ:gz][ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:r; fər] ['tʃesnʌt] ['tɪmbər] ; [ænd; ənd][ɪts]

being	fed	with	logs	and	having	a	preference	for	chestnut	timber	;	and	its
存在	美联储	和	日志	和	拥有	一个	偏爱	为了	板栗	木材	;	和	它是

['graɪndɪŋ] ['dʒi:niəs] ,

grinding	genius	,
研磨	天才	,

它以原木为食，尤其偏爱栗木；而且它拥有卓越的研磨能力。

[ðə; ði]['hɪroʊ] , [ɪz] [ˌendʒɪ'nɪr] [ænd; ənd]['faɪərmən] [kəm'baɪnd] .

the	hero	,	is	engineer	and	fireman	combined	.
这	英雄	,	是	工程师	和	消防队员	合并	.

这位英雄是工程师和消防员的结合体。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][dʒʌst][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði]['endʒɪn] [bɪn] [fed] [wɪð; wɪθ][koʊl][ðer; ðər]

It	is	only	just	to	remark	that	had	the	engine	been	fed	with	coal	there
它	是	仅有的	只是	到	评论	那	有	这	引擎	到过	美联储	和	煤炭	那里

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['roʊmæns][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l] .

would	have	been	no	romance	to	chronicle	.
会	有	到过	不	浪漫	到	编年史	.

必须指出的是，如果这台发动机使用的是煤炭，那么就不会有这段浪漫故事可写了。

['verɪli] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [truːθ] . [-]

Verily	fiction	is	stranger	than	truth	.	[	189	]
确实	小说	是	陌生人	比	真相	.	[	-	]

小说比现实更离奇。[189]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [mək'dɑːn(ə)ld] , [ðə; ði][nɔːr'daʊ][ʌv; əv] [ə'merɪkə] , [hæz; həz] ['feɪvərd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Dr	.	MacDonald	,	the	Nordau	of	America	,	has	favored	me	with	a
博士	.	麦克唐纳	,	这	诺道	的	美国	,	有	受青睐	我	和	一个

['kɑːpi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] , [æb'nɔːrm(ə)l] ['wʊmən] .

copy	of	his	book	,	Abnormal	Woman	.
复制	的	他的	书	,	异常	女士	.

被誉为"美国诺道"的麦克唐纳博士慷慨地赠送给我一本他的著作《异常女性》。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dɑːktər]['saɪts][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['keɪsɪz][ʌv; əv] " ['fiːmeɪl] " [huːz] [ə'kweɪntənsʃɪp] [hiː; hi]

The	learned	doctor	cites	a	hundred	cases	of	"	females	"	whose	acquaintanceship	he
这	学习	医生	引用	一个	百	案例	的	"	女性	"	谁	熟人关系	他

[meɪd] [θruː] " ['pəːrsənəlz] .

made	through	"	personals	.
制成	通过	"	个人信息	.

这位博学的医生列举了一百个他通过"交友"结识的"女性"案例。

" [ɪn] [pər'sʊ] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt][hiː; hi] [pər'suːd] ['meni] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn]

"	In	pursuing	his	subject	he	pursued	many	women	and	some	of	the	women
"	在	追求	他的	主题	他	追击	许多	女性	和	一些	的	这	女性

[pər'suːd] [hɪm; ɪm] ;

pursued	him	;
追击	他	;

"在研究他的课题过程中，他追求了很多女性，也有一些女性追求他；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːrgjumənt][ɪz] ,

and	his	argument	is	,
和	他的	争论	是	,

他的论点是：

[ðæt] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [pruːvz]

that	the	fact	of	these	women	having	had	anything	to	do	with	him	proves
那	这	事实	的	这些	女性	拥有	有	任何事物	到	做	和	他	证明

[ðer; ðər][ˌæbnɔːr'mæləti] .

their	abnormality	.
他们的	紊乱 etc.	.

这些女人与他有过任何瓜葛，就足以证明她们的不正常。

['moʊʃ(ə)n] ['græntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs][ɔːr][kɔːsts] .

Motion	granted	without	prejudice	or	costs	.
运动	的确	没有	偏见	或者	成本	.

动议获准，不影响原告权利，亦不承担诉讼费用。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][kwɪt] ['raɪtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə][prɪnt] ?

Who	is	it	should	quit	writing	things	to	print	?
WHO	是	它	应该	辞职	写作	事物	到	打印	?

谁应该停止撰写要发表的文章？

[aɪ][wʌns] [æskt] - .
I once asked Clangingharp .
我 一次 问 - .

我曾经问过 Clangingharp。

“ [oʊ][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , [ðə; ði] ['ʌðər] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
“ Oh the others , the others , the others , ” was the answer .
“ 哦 这 其他的 , 这 其他的 , 这 其他的 , ” 曾是 这 回答 .

“哦，其他人，其他人，其他人，”回答道。

[wen] ['lɪtərəri] [men][ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][daɪn] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][eks'heɪl]['wɪzdəm][æt; ət]
When literary men are invited to dine they are expected to exhale wisdom at
什么时候 文学 男人 是 受邀 到 用餐 他们 是 预期的 到 呼气 智慧 在
['evri] [pɔːr] .
every pore .
每一个 孔隙 .

当文人墨客受邀赴宴时，人们期望他们浑身上下都散发着智慧的光芒。

['θækəri] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['laɪən] - ['hʌntər] : “ [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪt] ['blɔndin] [tuː; tə] [lʌntʃ] ,
Thackeray said of a certain lion - hunter : “ Should she invite Blondin to lunch ,
萨克雷 说 的 一个 肯定 狮子 - 猎人 : “ 应该 她 邀请 布隆丁 到 午餐 ,

萨克雷曾这样评价一位狮子猎人：“她应该邀请布隆丁共进午餐吗？”

[ə; eɪ]['waɪər] [wʊd] [biː; bi] [stretʃt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] [mæn] [wʊd] [biː; bi]
a wire would be stretched across the street and the great man would be
一个 金属丝 会 是 拉伸 穿过 这 街道 和 这 伟大的 男人 会 是
[ɪk'spektɪd] [tuː; tə][sɪp][hɪz; ɪz] [tiː] [ɪn] [mɪd'er] :
expected to sip his tea in midair :
预期的 到 啜饮 他的 茶 在 空中 :

街道上会拉起一根电线，这位伟人会被要求在半空中喝茶：

[dɪd][hiː; hi][nɑːt][duː] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [gests] [wʊd] [kən'sɪdər] [ðəm'selvz] ['vɪktəˌmaɪzd] .
did he not do this all the guests would consider themselves victimized .
做过 他 不是 做 这 全部 这 客人 会 考虑 他们自己 受害者 .

如果他没有这样做，所有宾客都会认为自己是受害者。

” [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][noʊ]['pɑːrti] , [tuː; tə][noʊ] [skuːl] , [tuː; tə][noʊ][sekt] .
” I belong to no party , to no school , to no sect .
” 我 属于 到 不 派对 , 到 不 学校 , 到 不 教派 .

“我不属于任何政党、任何学校、任何教派。”

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ; [ænd; ənd][ɔːl] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
And yet I belong to each ; and all belongs to me ,
和 然而 我 属于 到 每个 ; 和 全部 属于 到 我 ,

然而，我属于每一个人；而每一个人也都属于我。

[fɔːr; fər][aɪ][ək'sept][ðə; ði] [gʊd] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .
for I accept the good in all things .
为了 我 接受 这 好的 在 全部 事物 .

因为我接受万事万物中的美好。

[wen] ['eniθɪŋ] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə]['seɪvər][ʌv; əv] [spaɪt] [is'keips] [frʌm; frəm][maɪ][ɪŋk]['bɑːt(ə)l][aɪ]
When anything that seems to savor of spite escapes from my ink bottle I
什么时候 任何事物 那 似乎 到 品尝 的 尽管如此 逃脱 从 我的 墨水 瓶子 我
[ˌeɪ 'em][æz; əz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv]['vendʒf(ə)l][ɪn'tent] [æz; əz][wɜːr; wər][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,
am as innocent of vengeful intent as were the simple ,
是 作为 清白的 的 复仇的 意图 作为 是 这 简单的 ,

当任何似乎带有恶意的东西从我的墨水瓶中流出时，我与单纯的人一样，并无报复的意图。

['sweɪɪŋ] [riːdz] [ðæt] ['bendɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [briːz] [-]
swaying reeds that bending before the breeze [190]
摇晃 芦苇 那 弯曲 前 这 微风 [-]

微风吹拂，芦苇摇曳[190]

[said] , “ ['maɪdəs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] ['æsɪz] [ɪrz] .
sighed , “ Midas , the king has asses ears .
叹了口气 , “ 迈达斯 , 这 国王 有 亚斯 耳朵 .

他叹了口气说：“迈达斯，国王长着驴耳朵。”

” [naʊ] [ðə; ði] [riːdz] ['riːəli] ['nevər] [vɔɪst] ['eni] [sʌtʃ] ['sentɪmənt] ,
” Now the reeds really never voiced any such sentiment ,
” 现在 这 芦苇 真的 绝不 配音 任何 这样的 情绪 ,

“其实芦苇从未表达过这样的情感。”

[bʌt; bət]['maɪdəs]['maɪndfl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['æsɪz] [ɪrz] [θɔːt] [ðeɪ] [dɪd] ;
but Midas mindful that he had asses ears thought they did ;
但 迈达斯 正念 那 他 有 亚斯 耳朵 想法 他们 做过 ;

但迈达斯意识到自己长着驴耳朵，便以为它们确实如此；

[fɔːr; fər] ['eni] [mæn] ['hævɪŋ] ['æsɪz] [ɪrz] [kən'tɪnjuəli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [ə'seɪld] .
for any man having asses ears continually considers himself assailed .
为了 任何 男人 拥有 亚斯 耳朵 持续 考虑 他自己 遭受攻击 .

任何长着驴耳朵的人都会不断觉得自己受到了攻击。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [iːst] [ɔː'rɔːrə] [huː] ['strɪktli] “ [əb'zəːvz] ” [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ;
There is a man in East Aurora who strictly “ observes ” the Seventh Day ;
那里 是 一个 男人 在 东方 极光 WHO 严格 “ 观察 ” 这 第七 天 ;

在东奥罗拉有一位严格“遵守”第七日的人；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['veri] ['paɪəs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪŋ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
and being very pious , and there existing considerable doubt as to which is
[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
the Seventh Day ,
这 第七 天 ,

他们非常虔诚，但对于哪一天才是第七日却存在相当大的疑问，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [rests] [ɔːl][ðə; ði] [wiːk] .
he also rests all the week .
他 还 休息 全部 这 星期 .

他一周都休息。

“ [ɑː] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [kwɪr] [mæn] !
“ Ah , he must be a queer man !
“ 啊 , 他 必须 是 一个 酷儿 男人 !

“啊，他一定是同性恋！”

” [aɪ] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['kærɪdʒ] [huː] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [kəm'pleɪnɪŋ] [tuː; tə]
” I said to the woman in the railroad carriage who insisted on complaining to
[ˌem 'iː][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .
me of her husband .
我 的 她 丈夫 .

“我对火车车厢里那位一直向我抱怨她丈夫的女人说。

“ [kwɪr] !
“ Queer !
“ 酷儿 !

“酷儿！”

['hiːz] [wɜːrs] [nɔːr] [ðæt] — ['hiːz][ə; eɪ][wʊlf][ɪn][ə; eɪ]['medɪkeɪtɪd] ['jegər] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][suːt] .
he's worse nor that — he's a wolf in a medicated Jaeger combination suit .
他是 更糟 也不 那 — 他是 一个 狼 在 一个 药 杰格 组合 套装 .

他比那还糟糕——他简直就是穿着装有药物的机甲套装的狼。

” [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] ['ɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæp] [bʊk] [ɪz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəm] :
” In a late issue of the Chap Book is the following poem :
” 在 一个 晚的 问题 的 这 查普 书 是 这 下列的 诗 :

《诗集》近期刊登了以下这首诗:

[maɪ] ['mʌðər] [beɪd] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [pæs]
My mother bade me not to pass
我的 母亲 巴德 我 不是 到 经过

我母亲叮嘱我不要经过

[tuː] [nɪr] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] ['lʊkɪŋ] [glæs] .
Too near her shining looking glass .
也 靠近 她 灼灼 寻找 玻璃 .

离她那面闪闪发光的镜子太近了。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tuː; tə] [seɪ]
I thought it strange such things to say
我 想法 它 奇怪的 这样的 事物 到 说

我觉得说这种话很奇怪。

[tuː; tə][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æt; ət] [pleɪ] ;
To just a little girl at play ;
到 只是 一个 小的 女孩 在 玩 ;

一个玩耍的小女孩;

[soʊ][ɪn][wʌn]['aʊər][ʌv; əv]['mɔːrt(ə)l][sɪn]
So in one hour of mortal sin
所以 在 一 小时 的 凡人 罪

所以，在一小时的死罪中

[aɪ] [krept] [kwaɪt] [kloʊz][ænd; ənd] [lɔːŋ] [lʊkt] [ɪn] ,
I crept quite close and long looked in ,
我 悄悄地爬 相当 关闭 和 长的 看起来 在 ,

我蹑手蹑脚地靠近，仔细地往里看了很久。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [aɪ] [sɔː] [wɪ'ðɪn] — [ə; eɪ] ['sɔːrsərəs] .
And , Oh , I saw within — a sorceress .
和 , 哦 , 我 锯 之内 — 一个 巫婆 .

哦，我看到了里面——一个女巫。

[haʊ] [mʌtʃ] ['lʌvliər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'membər]
How much lovelier it would have been to us all if we could not remember
如何 很多 更可爱 它 会 有 到过 到 我们 全部如果 我们 可以 不是 记住
[ə; eɪ]['poʊəm] ['streɪndʒli] ['sɪmələr] — ['rɪt(ə)n] [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ][baɪ]['mɪsɪz] . [præt] ,
a poem strangely similar — written at least six years ago by Mrs . Pratt ,
一个 诗 奇怪的 相似的 — 书面 在 至少 六 年 前 经过 太太 . 普拉特 ,

如果我们不记得一首与这首诗惊人相似的诗——那对我们所有人来说该是多么美好啊！这首诗至少是六年前由普拉特夫人写的。

[wɪtʃ] [ræn] : [-]
which ran : [191]
哪个 跑 : [-]

运行如下:[191]

[maɪ] ['mʌðər] [sez] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [pæs]
My mother says I must not pass
我的 母亲 说道 我 必须 不是 经过

我母亲说我不能通过

[tuː] [nɪr] [ðæt] [glæs] ;
Too near that glass ;
也 靠近 那 玻璃 ;

离那玻璃杯太近了;

[ʃiː; ʃi][ɪz][əˈfreɪd] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [siː]
She is afraid that I will see
她 是 害怕的 那 我 将要 看

她害怕我会看到

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ðæt] [lʊks] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
A little witch that looks like me ,
一个 小的 巫婆 那 看起来 喜欢 我 ,

一个长得像我的小女巫

[wɪð; wɪθ] [red] , [red] [maʊθ] [tuː; tə] ['wɪspər] [loʊ]
With red , red mouth to whisper low
和 红色的 , 红色的 嘴 到 耳语 低的

嘴唇红红的，低声细语

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [noʊ] .
The very thing I should not know .
这 非常 事物 我 应该 不是 知道 .

我最不该知道的事。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [hæf][soʊ] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði][dʒoʊk] [bʊks] [æz; əz][ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði] ['sɪriəs]
There is nothing half so funny in the joke books as the column in the Serious
那里 是 没有什么 一半 所以 有趣的 在 这 开玩笑 图书 作为 这 柱子 在 这 严肃的
['fæməli] ['mægəzinz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][kən'dʌkt] ,
Family magazines devoted to conduct ,
家庭 杂志 奉献 到 执行 ,

在所有笑话书中，没有比《严肃家庭》杂志上专门讨论行为规范的专栏更有趣的了。

[wɪtʃ] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['edwɪn]['ɑːrnəld] , [ɪz] [θriː] - [fɔːθs] [ʌv; əv][laɪf] — [ðæt] [ɪz] ,
which , according to Edwin Arnold , is three - fourths of life — that is ,
哪个 , 根据 到 埃德温 阿诺德 , 是 三 - 第四部分 的 生活 — 那 是 ,

根据埃德温·阿诺德的说法，这占了人生的四分之三——也就是说，

[sʌtʃ] [laɪf][æz; əz][sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] .
such life as some people have to be content with .
这样的 生活 作为 一些 人们 有 到 是 内容 和 .

这就是有些人不得不接受的生活。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['hjuːmər][ɪn][ðə; ði][ˌæbsə'luːʃ(ə)n][dəuld] [aʊt][æt; ət] - [sents][ə; eɪ] [mʌnθ] ,
There is a delightful humor in the absolution doled out at 25 cents a month ,
那里 是 一个 愉快 幽默 在 这 赦免 施 出去 在 - 分 一个 月 ,

每月只需25美分就能获得赦免，这其中蕴含着一种令人愉悦的幽默感。

[ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər][səb'skrɪpʃ(ə)n] , [tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd]
or whatever it is for subscription , to young people and widows and
或者 任何 它 是 为了 订阅 , 到 年轻的 人们 和 寡妇 和
['ʌðər] [huː] [wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] ,
others who want to marry ,
其他的 WHO 想 到 结婚 ,

或者说，无论它是什么订阅服务，面向年轻人、寡妇以及其他想要结婚的人，

[ɔːr][dəunt] , [ɔːr] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [wer] [waɪt] [æt; ət][ə; eɪ]['sekənd] ['mærɪdʒ] ,
or don't , or would like to wear white at a second marriage ,
或者 不 , 或者 会 喜欢 到 穿 白色的 在 一个 第二 婚姻 ,

或者不想穿白色婚纱，或者想在第二次婚礼上穿白色婚纱。

[ɔːr][biː; bi] ['wedɪd] [wɪ'ðɪn] [sɪks] [mʌnθs] ['æftər][ə; eɪ] ['pɛrənts] [deθ] , [ɔːr] [iːt] [aɪs] [kriːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
or be wedded within six months after a parent's death , or eat ice cream with a
或者 是 已婚 之内 六 几个月 后 一个 父母 死亡 , 或者 吃 冰 奶油 和 一个
[spuːn] ,
spoon ,
勺子 ,

或者在父母去世后六个月内结婚，或者用勺子吃冰淇淋，

[ɔːr] [teɪk] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['lɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ʌn'fɪtnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld]
or take some other liberty with the eternal unfitness of things which is called
或者 拿 一些 其他 自由 和 这 永恒 不健康 的 事物 哪个 是 称为
[gʊd] ['mænərz] .
good manners .
好的 礼仪 .

或者以其他方式践踏事物永恒的不合宜之处，而这本应被称为良好的礼仪。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rʌn] [ə; eɪ][lɑː] ['ʃæpərɔn] — [baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ʌv; əv]['mɪd(ə)l][eɪdʒ][plʌs] ,
The column is usually run a la chaperon — by a lady of middle age plus ,
这 柱子 是 通常 跑步 一个 拉 监护人 — 经过 一个 女士 的 中间 年龄 加 ,

这个专栏通常是由一位中年以上的女士在陪同下运营的。

[ænd; ənd][nɑːt][soʊ] ['prɪti] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['eni][sɔːrt][ʌv; əv] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]
and not so pretty as to be in any sort of doubt about the attention she
和 不是 所以 漂亮的 作为 到 是 在 任何 种类 的 怀疑 关于 这 注意力 她
[rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] .
receives .
接收 .

而且她长得也并不丑，所以她对自己受到的关注毫不怀疑。

[ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti][ɪz] [ðʌs] [sɪ'kjʊrd] .
Impartiality is thus secured .
公正性 是 因此 安全 .

由此便能确保公正性。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðə; ði] [greɪps] [ɑːr; ər]['æsɪd] , [ænd; ənd][kæn; kən] [gɪv] [duː] ['wɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][kræmps]
She knows the grapes are acid , and can give due warning of cramps
她 知道 这 葡萄 是 酸 , 和 能 给 到期的 警告 的 痉挛
[ænd; ənd] [sʌn] ['mɪkstʃər] .
and Sun mixture .
和 太阳 混合物 .

她知道葡萄是酸的，能够及时发出关于抽筋和晒伤的警告。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [noʊz] [ðə; ði][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [moʊv] [ænd; ənd] ['ʌðər] [sɔːft] [tɪnts] [ðæt] [best]
She also knows the combinations of mauve and other soft tints that best
她 还 知道 这 组合 的 淡紫色 和 其他 柔软的 色调 那 最好的
['mɑːdərət] [ðə; ði]['ædvərtaɪzd] [pæŋz] [ʌv; əv] ['wɪdoʊhʊd] [ɔːr] ['ʌðər] [kən'soʊləbl] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
moderate the advertised pangs of widowhood or other consolable conditions .
缓和 这 广告 疼痛 的 丧偶 或者 其他 可安慰的 状况 .

她还知道淡紫色和其他柔和色调的组合最能缓解人们所宣扬的丧偶之痛或其他需要安慰的情况。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tel] [tuː; tə][ə; eɪ][dɑːt] [haʊ] [lɔːŋ] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [wer] [diːp] [blæk] [ænd; ənd] [-]
She can tell to a dot how long children must wear deep black and [192]
她 能 告诉 到 一个 点 如何 长的 孩子们 必须 穿 深的 黑色的 和 [-]

她能精确地告诉孩子们要穿多久的深黑色衣服，[192]

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ə'pruːvd] [kʌt][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ['gɑːrmənts][fɔːr; fər][fɜːrst] , ['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd]
what is the approved cut of mourning garments for first , second and third
什么 是 这 得到正式认可的 切 的 丧 服装 为了 第一的 , 第二 和 第三
[bɪ'riːvmənts] [ænd; ənd] [græs] ['dɪtoʊ] .
bereavements and grass ditto .
丧亲之痛 和 草 同上 .

第一次、第二次和第三次丧葬的丧服规定是什么款式？草服的规定是什么款式？

[pə'tikuːləz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ɔːl]['keɪsɪz] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['dʒɝːnəlz][fɔːr; fər] ['leɪdiz]
Particulars adapted to all cases may be had in all the journals for ladies
细节 改编 到 全部 案例 可能 是 有 在 全部 这 期刊 为了 女士们
[ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['leɪdiz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] ,
and ladies ' ladies published in Philadelphia ,
和 女士们 - 女士们 已发布 在 费城 ,

适用于所有情况的详细信息可以在费城出版的所有女性杂志和妇女杂志上找到。

[wɪtʃ] [pʊt] [aʊt] [ðer; ðər] [liːvz] [laɪk] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [twelv] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] ,

which	put	out	their	leaves	like	the	original	tree	of	life	twelve	times	a	year	,
哪个	放	出去	他们的	树叶	喜欢	这	原来的	树	的	生活	十二	时代	一个	年	,

它们像最初的生命之树一样，一年发芽十二次。

[wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [ˈjeloʊ] [ˈkʌvərz] [fɔːr; fər] [ˈkrɪsməs] .

with	red	and	yellow	covers	for	Christmas	.
和	红色的	和	黄色的	封面	为了	圣诞节	.

圣诞节主题的红色和黄色封面。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [boʊˈhiːmiən] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] [ˈslɪpɪŋ] [ɔːf]

I	am	informed	that	the	death	of	The	New	Bohemian	was	caused	by	slipping	off
我	是	知情的	那	这	死亡	的	这	新的	波西米亚	曾是	导致	经过	滑倒	离开

[ðə; ði] [gæŋ] [plæŋk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] .

the	gang	plank	into	the	Irish	Sea	.
这	帮派	板	进入	这	爱尔兰	海	.

据我所知，“新波西米亚人”号的死因是滑下舷梯落入爱尔兰海。

[ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [gæŋ] [plæŋk] [ɪz] [ˈveri] [ˈslɪpəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] [ɪz] [nɑːt] [jet] [fʊl] .

The	literary	gang	plank	is	very	slippery	and	the	Irish	Sea	is	not	yet	full	.
这	文学	帮派	板	是	非常	滑	和	这	爱尔兰	海	是	不是	然而	满的	.

文学的跳板非常滑，而爱尔兰海还没有注满水。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊˈbɪtʃueri] [ˈkɑːləm] .

Keep	your	eye	on	our	Obituary	Column	.
保持	你的	眼睛	在	我们的	讣告	柱子	.

请关注我们的讣告栏目。

[ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [siːzd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [ðə; ði]

Often	I	am	seized	with	a	desire	to	buy	a	ticket	to	New	York	by	the
经常	我	是	查获	和	一个	欲望	到	买	一个	票	到	新的	约克	经过	这

[ˈempaɪər] [steɪt] [ɪkˈspres] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] .

Empire	State	Express	and	become	a	Great	Man	.
帝国	状态	表达	和	变得	一个	伟大的	男人	.

我常常渴望买一张帝国州特快列车的车票去纽约，成为一个伟人。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] [hɑː] - [dʌn] [ðɪs] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [wʌns] [siːn] [fræŋk]

And	I	think	I	would	ha	'	done	this	long	ago	had	I	not	once	seen	Frank
和	我	思考	我	会	哈	-	完毕	这	长的	前	有	我	不是	一次	已见	坦率

[ˈstɑːktən] [ˈiːtɪŋ] [griːn] [kɔːrn] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːb] .

Stockton	eating	green	corn	off	from	the	cob	.
斯托克顿	吃	绿色的	玉米	离开	从	这	玉米	.

如果不是亲眼见过弗兰克·斯托克顿吃玉米棒上的青玉米，我想我早就这么做了。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [əˈmerɪkə] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈkædəmi] [ʌv; əv] [ɪˈmɔːtlz] ? ” [æsks] [ˈmɪstər] . [ˈɑːskər]

“	Why	should	not	America	have	an	Academy	of	Immortals	?	”	asks	Mr	.	Oscar
“	为什么	应该	不是	美国	有	一个	学院	的	不朽者	?	”	问	先生	.	奥斯卡

[feɪ] [ˈædəmz] .

Fay	Adams	.
仙女	亚当斯	.

“为什么美国不能拥有一所‘不朽学院’呢？”奥斯卡·费伊·亚当斯先生问道。

[bles] [juː; jʊ] !

Bless	you	!
保佑	你	!

祝福你！

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] .

it	has	.
它	有	.

确实如此。

['eni] ['pɜ:rs(ə)n] ['prɑ:pərli] [vaʊtʃt] [fɔ:r; fər] [rɪ'mɪtɪŋ] [wʌn] ['dɑ:lər] [tu:; tə] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
Any person properly vouched for remitting One Dollar to The Society of the
任何 人 适当地 担保 为了 汇款 一 美元 到 这 社会 的 这
['fɪlɪˌsti:nz] ,
Philistines ,
非利士人 ,

任何已妥善担保向非利士人协会汇款一美元的人，

[i:st] [ɔ:'rɔ:rə] , [en] . [waɪ] . , [wɪl] [bi:; bi] ['du:li] [ɪn'roʊld] .
East Aurora , N . Y . , will be duly enrolled .
东方 极光 , N . 是 . , 将要 是 正式地 已注册 .

纽约州东奥罗拉市将正式注册入学。

[ˌædvər'taɪzmənt] . — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] [taɪm] “ [ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ” [wɪl] ['ɪʃu:] [ə; eɪ] ['deɪnti]
Advertisement . — A little before Christmas time “ The Roycroft ” will issue a dainty
广告 . — 一个 小的 前 圣诞节 时间 “ 这 罗伊克罗夫特 ” 将要 问题 一个 纤巧
['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [blæk] ,
little book in red and black ,
小的 书 在 红色的 和 黑色的 ,

广告——圣诞节前不久，“罗伊克罗夫特出版社”将出版一本红黑相间的小巧精致的书籍。

[ɑ:n] [dʒə'pæn] ['peɪpər] , [baɪ] ['joʊni] [nəu'gu:tʃi:] , ['pju:p(ə)l] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] [ʌv; əv] [ˌwɑ:'ki:n] ['mɪlər] .
on Japan paper , by Yone Noguchi , pupil and companion of Joaquin Miller .
在 日本 纸 , 经过 一个人 野口 , 瞳孔 和 伴侣 的 华金 磨坊主 .

用日本纸绘制，作者是 Joaquin Miller 的学生兼伙伴 Yone Noguchi。

- [sents] ,
52 Cents ,
- 分 ,

52美分

[wi:ks] ,
Weeks ,
周 ,

几周，

['nʌmbərz] .
Numbers .
数字 .

数字。

['fʊtlaɪts]
FOOTLIGHTS
脚灯

脚灯

[ə; eɪ] ['wi:kli] ['dʒɜ:rn(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['θi:ətər] - ['goʊər] .
A Weekly Journal for the Theatre - Goers .
一个 每周 杂志 为了 这 剧院 - 戈尔斯 .

面向戏剧爱好者的周刊。

['prɪntɪd] [ɪn] [tu:] ['kʌlɚz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌvər] [peɪdʒ] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
Printed in two colors , with a cover page design by
打印 在 二 颜色 , 和 一个 覆盖 页 设计 经过

采用双色印刷，封面设计由

['eθəl] [ri:d] .
ETHEL REED .
埃塞尔 芦苇 .

埃塞尔·里德。

[kən'teɪnz] - ['ɪləstreɪtɪd] ['peɪdʒɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , ['krɪtɪsɪzəm]

Contains	32	illustrated	pages	filled	with	chat	with	actors	and	actresses	,	criticism
包含	-	插图	页面	已填	和	聊天	和	演员	和	女演员	,	批评

[ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [pleɪz] ,

of	the	new	plays	,
的	这	新的	演出	,

包含32页插图，内容包括与演员的访谈、对新剧的评论等。

['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] [bʊks] ,

gossip	about	the	people	of	the	stage	,	reviews	of	the	new	books	,
闲话	关于	这	人们	的	这	阶段	,	评论	的	这	新的	图书	,

关于舞台人物的八卦，新书评论，

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜːrld] .

and	gossip	about	the	happenings	in	the	literary	world	.
和	闲话	关于	这	事件	在	这	文学	世界	.

并八卦文学界的动态。

['letərz] [frʌm; frəm] ['speʃ(ə)l] [ˌkɔris'pɔndənts] [ɪn] [roʊm] , ['lʌndən] , ['pærɪs] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd]

Letters	from	special	correspondents	in	Rome	,	London	,	Paris	,	New	York	and
信件	从	特别的	通讯员	在	罗马	,	伦敦	,	巴黎	,	新的	约克	和

['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Boston	.
波士顿	.

来自罗马、伦敦、巴黎、纽约和波士顿特派记者的信件。

['ɔːlsoʊ] , [ʃɔːrt] ['stɔːriz] [ænd; ənd] [vɜːrs] , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] ['ɑːrtɪk(ə)l] [baɪ] [sɜːr]

Also	,	short	stories	and	verse	,	and	once	in	a	while	an	article	by	Sir
还	,	短的	故事	和	诗	,	和	一次	在	一个	尽管	一个	文章	经过	先生

['henri] ['ɜːrvɪŋ] ,

Henry	Irving	,
亨利	欧文	,

此外，还有短篇小说和诗歌，偶尔也会刊登亨利·欧文爵士的文章。

['ritʃəd] ['mænsfiːld] , [ɔːr] ['ʌðər] ['feivərits] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] .

Richard	Mansfield	,	or	other	favorites	of	the	stage	.
理查德	曼斯菲尔德	,	或者	其他	收藏夹	的	这	阶段	.

理查德·曼斯菲尔德，或其他舞台上的宠儿。

['edɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːrlz] ['bluːmɪŋˌdeɪl] , ['dʒunjɚ] . , [ænd; ənd] [iː] . [ˌes 'tiː] . ['ɛlmoʊ] ['luːɪs] .

Edited	by	Charles	Bloomingdale	,	Jr	.	,	and	E	.	St	.	Elmo	Lewis	.
编辑	经过	查尔斯	布卢明戴尔	,	小	.	,	和	E	.	英石	.	艾尔莫	刘易斯	.

由查尔斯·布卢明代尔二世和E·圣埃尔莫·刘易斯编辑。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpər] [ɪz] [faɪv] [sents] [æn; ən] ['ɪʃuː] , $2 . - [pər] [jɪr] .

The	price	of	the	paper	is	5	cents	an	issue	,	$2	.	00	per	year	.
这	价格	的	这	纸	是	5	分	一个	问题	,	$2	.	-	每	年	.

该报纸每期售价 5 美分，每年 2 美元。

[æz; əz] [ə; eɪ] [test] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mægəˌziːnz] ['ædvərtaɪzɪŋ] [wɜːrθ] [wiː; wi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['peɪpər]

As	a	test	of	this	magazine's	advertising	worth	we	will	send	you	the	paper
作为	一个	测试	的	这	杂志的	广告	值得	我们	将要	发送	你	这	纸

[fɔːr; fər] - [wiːks] — - ['nʌmbərz] [fɔːr; fər] - [sents] .

for	52	weeks	—	52	numbers	for	52	cents	.
为了	-	周	—	-	数字	为了	-	分	.

为了检验本杂志的广告价值，我们将连续 52 周（52 期，每期 52 美分）向您寄送该杂志。

['fʊtlaɪts] ,

FOOTLIGHTS	,
脚灯	,

脚灯，

[ˌfɪlə'delfɪr] , [paː] .
PHILADELPHIA , PA .
费城 , 宾夕法尼亚州 .

宾夕法尼亚州费城

[tuː; tə] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [faɪn] [bʊks]
To Lovers of Fine Books
到 恋人 的 美好的 图书

致所有热爱好书的人

[ænd; ənd] ['pəʊstəz] .
and POSTERS .
和 海报 .

以及海报。

[ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] - [sents] [wiː; wi] [wɪl] [send] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːrdʒli]
On receipt of 10 cents we will send to any address a copy of our largely
在 收据 的 - 分 我们 将要 发送 到 任何 地址 一个 复制 的 我们的 很大程度上

['ɪləstreɪtɪd] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] 50c ['pəʊstəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [baɪ] " [ðə; ði] ['ekoʊ] " [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sentʃəri] .
illustrated catalogue of 50c posters exhibited by " THE ECHO " and The Century .
插图 目录 的 50c 海报 展出 经过 " 这 回声 " 和 这 世纪 .

收到 10 分钱后，我们将向任何地址寄送一份我们图文并茂的目录，其中收录了《回声报》和《世纪报》展出的 50 分海报。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
Of the first edition of
的 这 第一的 版 的

第一版

['pəːsivəl] - ['nɑːv(ə)l]
Percival Poffard's Novel
珀西瓦尔 - 小说

珀西瓦尔·波法德的小说

[ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ]
OF TO - DAY
的 到 - 天

今日

[keɪp] [ʌv; əv]
Cape of
岬 的

角

['stɔrmz]
Storms
暴风雨

暴风雨

[wɪð; wɪθ] ['kʌvər] [dɪ'zaɪn] ([ɪn] [red] , [waɪt] [ænd; ənd] [blæk]) [baɪ] [wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli] ,
With cover design (in red , white and black) by Will H . Bradley ,
和 覆盖 设计 (在 红色的 , 白色的 和 黑色的) 经过 将要 H . 布拉德利 ,

封面设计（红、白、黑三色）由威尔·H·布拉德利完成，

[ænd; ənd] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [baɪ] [dʒɑːn] [sloʊn] , [ɑːn] [hænd] - [meɪd] ['peɪpər] , ['veri] [fjuː] [rɪ'meɪn] .
and title page by John Sloan , on hand - made paper , very few remain .
和 标题 页 经过 约翰 斯隆 , 在 手 - 制成 纸 , 非常 很少 保持 .

扉页由约翰·斯隆设计，采用手工纸，现存数量极少。

[praɪs] , $1 . -
Price , $1 . 00
价格 , $1 . -

价格：1.00 美元

['klevər] [ænd; ənd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - ['kɑ:mən] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['dʒɜ:rn(ə)l] .

Clever	and	out	-	of	-	the	-	common	.	—	Chicago	Journal	.
聪明的	和	出去	-	的	-	这	-	常见的	.	—	芝加哥	杂志	.

构思巧妙，别具一格。——《芝加哥日报》

[dɪ'stɪŋktli] [ə; eɪ] ['klevər] [bʊk] . — [ʃɪ'kɑ:goʊ] ['trɪbju:n] .

Distinctly	a	clever	book	.	—	Chicago	Tribune	.
明显地	一个	聪明的	书	.	—	芝加哥	论坛	.

这是一本构思巧妙的书。——《芝加哥论坛报》

[hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] [hɪt] . — ['fʊtlaɪts] .

Has	made	a	hit	.	—	Footlights	.
有	制成	一个	打	.	—	脚灯	.

取得了巨大成功。——《聚光灯》

['braɪtli] [toʊld] . — [mɪl'wɔ:ki] ['i:vnɪŋ] [wɪs'kɑ:nsɪn] .

Brightly	told	.	—	Milwaukee	Evening	Wisconsin	.
明亮地	讲述	.	—	密尔沃基	晚上	威斯康星州	.

讲述得生动有趣。——《密尔沃基晚报》

[ðə; ði] ['ɛkoʊz] ['pəʊstəz] .

THE	ECHO'S	POSTERS	.
这	回声的	海报	.

《回声报》的海报。

[wɪl] [eɪtʃ] . ['brædli:z] - , 25c .

Will	H	.	Bradley's	1895	,	25c	.
将要	H	.	布拉德利的	-	,	25c	.

威尔·H·布拉德利 1895 年，25c。

[dʒɑ:n] ['sloʊnz] [wʌn] . -

John	Sloan's	1	.	00
约翰	斯隆的	1	.	-

约翰·斯隆的 1.00

[mɪs] [eɪtʃ] . [es] . ['laʊriz] , 25c .

Miss	H	.	S	.	Lowry's	,	25c	.
错过	H	.	S	.	洛瑞的	,	25c	.

HS Lowry小姐，25c。

['brædli:z] , - , 25c .

Bradley's	,	1896	,	25c	.
布拉德利的	,	-	,	25c	.

布拉德利，1896 年，25c。

[ðə; ði] ['ekoʊ] , [ʃɪ'kɑ:goʊ] .

The	Echo	,	Chicago	.
这	回声	,	芝加哥	.

芝加哥回声报。

[ɑ:n] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [dʒɔ:rdʒ] ['bə:nəd; bə'nɑ:d] [ʃɔ:] , ['ɔ:θər] “ [kwɪn'tes(ə)ns] [ʌv; əv]

ON	GOING	TO	CHURCH	By	GEORGE	BERNARD	SHAW	,	author	“	Quintessence	of
在	去	到	教会	经过	乔治	伯纳德	肖	,	作者	“	精华	的

['ibsənizm] , ”

Ibsenism	,	”
易卜生主义	,	”

论去教堂，作者：乔治·萧伯纳，《易卜生主义精髓》的作者

“ [ɑ:rmz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] ,

“	Arms	and	the	Man	,
“	武器	和	这	男人	,

《武器与人》

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . (['ɔːθəraɪzd] [ɪ'dɪʃn] .)

"	etc	.	,	etc	.	(	Authorized	Edition	.	)
"	ETC	.	,	ETC	.	(	授权	版	.	)

等等。(授权版)

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [dʌn] [θruː'aʊt] [ɪn][ðə; ði][best] ['rɔɪkrəft] [staɪl] : [ˌroʊmə'nesk] [taɪp] , ['kɛlmˌskɑːt]

This	book	is	done	throughout	in	the	best	Roycroft	style	:	Romanesque	type	,	Kelmscott
这	书	是	完毕	自始至终	在	这	最好的	罗伊克罗夫特	风格	:	罗马式	类型	,	凯尔姆斯科特

[iˈniʃəls] ,

initials	,
首字母	,

这本书通篇采用罗伊克罗夫特最经典的风格：罗马式字体，凯尔姆斯科特首字母缩写。

['dɪkɪnsənz] ['dɛkəl] - [edʒ] ['peɪpər] , [waɪd]['mɑːrdʒɪnz][praɪs] , ['staʊtli] [baʊnd] [ɪn] [æn'tiːk] ['bɔrdz] ,

Dickinson's	Dekel	-	edge	paper	,	wide	margins	Price	,	stoutly	bound	in	antique	boards	,
狄金森的	德克尔	-	边缘	纸	,	宽的	边距	价格	,	坚定地	边界	在	古董	板	,

[wʌn] ['dɑːlər] .

One	Dollar	.
一	美元	.

狄金森的德克尔边纸，宽边，价格，用古董纸板精装，一美元。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

The	Roycroft	Printing	Shop	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,

East	Aurora	,
东方	极光	,

东奥罗拉

[en] . [waɪ] .

N	.	Y	.
N	.	是	.

纽约

['nuːzpeɪpər] ['klɪpɪŋz] .

NEWSPAPER	CLIPPINGS	.
报纸	剪报	.

报纸剪报。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['gretɪst] ['riːdɪŋ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][klɪp][frʌm; frəm] - ,

We	have	the	greatest	Reading	Room	in	the	World	and	clip	from	15	,
我们	有	这	最	阅读	房间	在	这	世界	和	夹子	从	-	,

我们拥有世界上最棒的阅览室，并剪辑了 15 部影片。

- [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

000	publications	of	all	kinds	.
-	出版物	的	全部	种类	.

000种各类出版物。

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][də'rekt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] , ['evri] ['ɪʃuː] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ]

We	receive	them	direct	from	the	publishers	,	every	issue	,	and	furnish
我们	收到	他们	直接的	从	这	出版商	,	每一个	问题	,	和	提供

['klɪpɪŋz] [ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts] ,

clippings	on	all	subjects	,
剪报	在	全部	主题	,

我们每期都直接从出版商那里收到剪报，并提供所有主题的剪报。

$1 . - [pər] [mʌnθ] [ænd; ənd] ['ʌpwərdz] .

$1	.	00	per	month	and	upwards	.
$1	.	-	每	月	和	向上	.

每月1美元起。

[mə'tɪrɪəl] [fɔ:r; fər] ['spi:tʃɪz] [bʊks] , ['sə:mənz] , ['lektʃərz] , ['speʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [skræp] [bʊks] ,

Material	**for**	**Speeches**	**Books**	**,**	**Sermons**	**,**	**Lectures**	**,**	**Special**	**Information**	**,**	**Scrap**	**Books**	**,**
材料	为了	演讲	图书	,	布道	,	讲座	,	特别的	信息	,	废料	图书	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

演讲稿、讲道稿、讲座稿、专题资料、剪贴簿等。

[raɪt] [fɔ:r; fər] [pə'tiku:ləz]

Write	**for**	**particulars**
写	为了	细节

详情请来信咨询。

[ðə; ði] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [pres] ['klɪpɪŋz] ['bjʊroʊ]

THE	**CHICAGO**	**PRESS**	**CLIPPINGS**	**BUREAU**
这	芝加哥	按	剪报	局

芝加哥新闻剪报局

\- [lɑ:] [sæl] [stri:t] , [ʃɪ'kɑ:goʊ]

36	**La**	**Salle**	**Street**	**,**	**Chicago**
-	拉	萨勒	街道	,	芝加哥

芝加哥拉萨尔街36号

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɪn] [vɜ:rs] [glɪnz] [waɪf] , [baɪ]['dʒu:liə] ['dɪtoʊ]

A	**STORY**	**IN**	**VERSE**	**GLYNNE'S**	**WIFE**	**,**	**BY**	**JULIA**	**DITTO**
一个	故事	在	诗	格林的	妻子	,	经过	朱莉娅	同上

朱莉娅·迪托的诗体故事《格林的妻子》

[jʌŋ] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] “ ['θɪs(ə)l] [daʊn] , ”

YOUNG	**,**	**AUTHOR**	**OF**	**“**	**Thistle**	**Down**	**,**	**”**
年轻的	,	作者	的	“	蓟	向下	,	”

杨，著有《蓟绒》

“ [ə'drɪft] : [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [naɪ'ægrə] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

“	**Adrift**	**:**	**a**	**Story**	**of**	**Niagara**	**,**	**”**	**etc**	**.**
“	漂流	:	一个	故事	的	尼亚加拉	,	”	ETC	.

《漂流：尼亚加拉的故事》等。

['mɪsɪz] . [jʌŋ] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] [hu:] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [mʌtʃ] [bʌt; bət] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l] .

Mrs	**.**	**Young**	**is**	**a**	**poet**	**who**	**has**	**written**	**much**	**but**	**published**	**little**	**.**
太太	.	年轻的	是	一个	诗人	WHO	有	书面	很多	但	已发布	小的	.

杨夫人是一位诗人，她创作了很多作品，但发表的却很少。

[ðɪs] , [hɜ:r; hər]['leɪtɪst][ænd; ənd] [bi'li:vd] [baɪ][hɜ:r; hər] [frendz] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər][best] [wɜ:rk] ,

This	**,**	**her**	**latest**	**and**	**believed**	**by**	**her**	**friends**	**to**	**be**	**her**	**best**	**work**	**,**
这	,	她	最新的	和	相信	经过	她	朋友们	到	是	她	最好的	工作	,

这是她最新的作品，也被她的朋友们认为是她最好的作品。

[ɪz][ðə; ði]['prɑ:dʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [hɑ:rt] ['sɪŋgjələrli] ['gɪftɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

is	**the**	**product**	**of**	**a**	**mind**	**and**	**heart**	**singularly**	**gifted**	**by**	**Nature**	**,**
是	这	产品	的	一个	头脑	和	心	单独地	天才	经过	自然	,

这是由上天赋予的独特心灵和智慧的结晶。

[ænd; ənd]['raɪpənd][baɪ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ə'prentɪʃɪp] [tu:; tə][ɑ:rt] .

and	**ripened**	**by**	**a**	**long**	**apprenticeship**	**to**	**Art**	**.**
和	成熟的	经过	一个	长的	学徒制	到	艺术	.

并通过长期的艺术学徒生涯而成熟。

[æz; əz][ə; eɪ]['spesɪmən][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pjʊr] “ ['lɪrɪk][kraɪ] , ” ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ðɪ]['meləɖi]['pɑːsəb(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ]

As	a	specimen	of	the	pure	“	lyric	cry	,	”	illustrating	the	melody	possible	in	the
作为	一个	标本	的	这	纯的	“	歌词	哭	,	”	图示	这	旋律	可能的	在	这

['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] ,

English	tongue	,
英语	舌头	,

作为纯粹的“抒情呼喊”的范例，展现了英语中可能的旋律，

[ðə; ðɪ]['vɑːljəm] [siːmz] [tuː; tə][stænd][ə'loʊn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ðɪ] [bʊks] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['mɑːdərn]['vɜːrsɪˌfaɪərz] .

the	volume	seems	to	stand	alone	among	all	the	books	written	by	modern	versifiers	.
这	体积	似乎	到	站立	独自的	之中	全部	这	图书	书面	经过	现代的	诗人	.

在现代诗人创作的所有书籍中，这部作品似乎独树一帜。

[faɪv] ['hʌndrəd][ænd; əɳd] ['naɪnti] ['kɑːpiz][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['prɪntɪd][ɑːn] [smuːð] ['hɑːləɳd][hænd] - [meɪd]

Five	hundred	and	ninety	copies	are	being	printed	on	smooth	Holland	hand	-	made
五	百	和	九十	副本	是	存在	打印	在	光滑的	荷兰	手	-	制成

['peɪpər] ,

paper	,
纸	,

五百九十份拷贝将印制在光滑的荷兰手工纸上。

[ænd; əɳd] ['twenti] - [faɪv][ɑːn]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['veləm] ['peɪpər] .

and	twenty	-	five	on	Tokio	Vellum	paper	.
和	二十	-	五	在	东京	羊皮纸	纸	.

其中二十五幅印在东京羊皮纸上。

[baʊnd] [ɪn] ['bɔrdz] [ænd; əɳd] [æn'tiːk] [sɪlk] ;

Bound	in	boards	and	antique	silk	;
边界	在	板	和	古董	丝绸	;

精装本，采用硬纸板和古董丝绸封面；

[ðə; ðɪ] ['veləm] ['kɑːpiz] [wɪl] [hæv; həv][ɑːn] ['veriəs] ['peɪdʒɪz]['speʃ(ə)l]['wɔːtər] - ['kʌlər] [dɪ'zaɪnz] [dʌn] [baɪ]

the	Vellum	copies	will	have	on	various	pages	special	water	-	color	designs	done	by
这	羊皮纸	副本	将要	有	在	各种各样的	页面	特别的	水	-	颜色	设计	完毕	经过

[ðə; ðɪ][hænd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] .

the	hand	of	the	author	.
这	手	的	这	作者	.

羊皮纸副本的各个页面上将有作者亲手绘制的特殊水彩图案。

['evri] ['kɑːpi] [wɪl] [biː; bi] ['nʌmbərd] [ænd; əɳd] [saɪnd] [baɪ]['mɪsɪz] . [jʌŋ] .

Every	copy	will	be	numbered	and	signed	by	Mrs	.	Young	.
每一个	复制	将要	是	编号	和	签名	经过	太太	.	年轻的	.

每一份都将编号并由杨女士签名。

[praɪs][ɑːn]['hɑːləɳd]['peɪpər] , $2 . - ; ['veləm] , $5 . - .

Price	on	Holland	paper	,	$2	.	00	;	Vellum	,	$5	.	00	.
价格	在	荷兰	纸	,	$2	.	-	;	羊皮纸	,	$5	.	-	.

荷兰纸上的价格为 2.00 美元；羊皮纸上的价格为 5.00 美元。

[ðə; ðɪ] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,

THE	ROYCROFT	PRINTING	SHOP	,
这	罗伊克罗夫特	印刷	店铺	,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] , [nuː] [jɔːk] .

East	Aurora	,	New	York	.
东方	极光	,	新的	约克	.

纽约州东奥罗拉。

[wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ʌv; əv] ['dɛkəl] [edʒ] ['pepərz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði] ['lɑːrdʒɪst] [stɑːk]

We	make	a	specialty	of	Dekel	Edge	Papers	and	carry	the	largest	stock
我们	制作	一个	专业	的	德克尔	边缘	文件	和	携带	这	最大	库存

[ænd; ənd] [best] [və'raɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	best	variety	in	the	country	.
和	最好的	种类	在	这	国家	.

我们专营德克尔护边纸，拥有全国最大、种类最全的库存。

[faɪn] [hænd] - [meɪd] ['pepərz] [ɪn] [greɪt] [və'raɪəti] .

Fine	Hand	-	made	Papers	in	great	variety	.
美好的	手	-	制成	文件	在	伟大的	种类	.

种类繁多的优质手工纸。

[ɪk'skluːsɪv] ['westərn] ['eɪdʒənts] [fɔːr; fər] [el] . [el] . [braʊn] ['peɪpər] ['kʌmpəniːz] [hænd] - [meɪd] .

Exclusive	Western	Agents	for	L	.	L	.	Brown	Paper	Company's	Hand	-	mades	.
独家的	西	代理人	为了	L	.	L	.	棕色的	纸	公司的	手	-	制造	.

LL Brown Paper Company手工制品的西部独家代理商。

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] .

GEO	.
地理	.

地理。

[eɪtʃ] . ['teilə] & [ˌsiː 'oʊ] . ,

H	.	TAYLOR	&	CO	.	,
H	.	泰勒	&	一氧化碳	.	,

H. TAYLOR & CO.

- - - [mən'roʊ] [striːt] ,

207	-	209	Monroe	Street	,
-	-	-	门罗	街道	,

门罗街207-209号

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Chicago	,	Ill	.
芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥

['mɪstər] . ['hʌbɚdz] [nuː] [tuː] - ['vɑːljəm] ['nɑːv(ə)l] , [ɪn'taɪtld] [ðə; ði] ['legəsi] , [ɪz] [naʊ] ['redi] [fɔːr; fər]

Mr	.	Hubbard's	new	two	-	volume	novel	,	entitled	THE	LEGACY	,	is	now	ready	for
先生	.	哈伯德的	新的	二	-	体积	小说	,	标题	这	遗产	,	是	现在	准备好	为了

[dɪ'lɪvəri] .

delivery	.
送货	.

哈伯德先生的新作，共两卷，名为《遗产》，现已可以交付。

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] - ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [tekst] [ɑːn] ['dɪkɪnsənz] [rʌf] ['dɛkəl] [edʒ] ['peɪpər] ;

The	book	has	450	pages	of	text	on	Dickinson's	rough	Dekle	Edge	paper	;
这	书	有	-	页面	的	文本	在	狄金森的	粗糙的	德克尔	边缘	纸	;

这本书有 450 页文字，印在狄金森粗糙的德克尔边缘纸上；

[ˌfoʊtoʊgrə'vjʊr] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːn] [dʒə'pæn] ['peɪpər] .

photogravure	portrait	of	author	and	illustrations	on	Japan	paper	.
照相凹版	肖像	的	作者	和	插图	在	日本	纸	.

作者肖像照及插图，采用日本纸印刷。

[baʊnd] [ɪn] ['bɑːt(ə)l] [griːn] ['ʃæmwɑː] , [sɪlk] [laɪnd] .

Bound	in	bottle	green	chamois	,	silk	lined	.
边界	在	瓶子	绿色的	麂皮	,	丝绸	衬里	.

封面采用墨绿色麂皮，内衬丝绸。

[praɪs] $3 . - , [ɪk'spres] [peɪd] .
Price **$3** **.** **00** **,** **express** **paid** **.**
价格 $3 . - , 表达 有薪酬的 .

价格 3.00 美元，快递费已付。

[ðə; ði] ['rɔɪkrəft] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːp] ,
The **Roycroft** **Printing** **Shop** **,**
这 罗伊克罗夫特 印刷 店铺 ,

罗伊克罗夫特印刷店

[iːst] [ɔː'rɔːrə] ,
East **Aurora** **,**
东方 极光 ,

东奥罗拉

[en] . [waɪ] .
N **.** **Y** **.**
N . 是 .

纽约

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神